

# Jøtul I 520

Jøtul I 520  
Manual Version P08

FI - Asennus- ja käyttöohje	4
PL - Instrukcja montażu i użytkowania	36



Jøtul I 520 F



Jøtul I 520 FL



Jøtul I 520 FR



Jøtul I 520 FRL



*Käyttöohje on säilytettävä tuotteen koko käyttöiän ajan. Instrukcje załączone do produktu należy przechowywać przez cały okres użytkowania produktu.*



Kravelement / Kravelement / Kravelement / Vaaditut tiedot	
Leverandør Leverandør Leverantör Valmistaja	Jøtul AS
Ildstedets modellvarianter Ildstedets modelvarianter Eldstadens modellvarianter Tulisijan mallitunnisteet	<b>Jøtul I 520 Serien:</b> Jøtul I 520 F Jøtul I 520 FR Jøtul I 520 FL Jøtul I 520 FRL
Energieffektivitets klasse Energieffektivitets klasse Energieffektivitets klass Energiatohokkuusluokka	A
Nominell varmeytelse Nominel varmeydelse Nominell värmeavgivning Nimellislämpöteho	7,0 kW
Energieffektivitets indeks Energieffektivitets indeks Energieffektivitetsindex Energiatohokkuusindeksi	101,7
Virkningsgrad ved nominell ytelse Virkningsgrad ved nominel varmeafgivelse Verkningsgrad vid nominell värmeavgivning Hyötysuhde nimellislämpöteholla	77 %
Særskilte forholdsregler når ovnen monteres, installeres eller vedlikeholdes.  Særlige forholdsregler, der skal træffes, når ovnen samles, monteres eller vedligeholdes.  Särskilda förhållningsregler när kaminen skall monteras, installeras och underhållas.  Erityiset säännöt tulisijan pystytystä, asentamista tai huoltoa koskien.	For branntekniske forhold som oppstillingsvilkår og nasjonale regler; <i>se monterings- og bruksanvisningen.</i>  Brandtekniske forhold som oppstillingsvilkår samt nationale regler. <i>Se monterings- og bruksanvisning.</i>  Brandtekniska förhållanden som uppställningsvillkor och nationella regler. <i>Se monterings- och bruksanvisning.</i>  Palotekniset vaatimukset, kuten tulisijan sijoittamista koskevat vaatimukset ja kansalliset määräykset käyvät ilmi asennusohjeesta. <i>Lue tuotteen asennusohjeet.</i>




Requirements / Exigences / Requisitos / Requisiti / Vereisten / Forderungen	
Supplier / Fabricante / Fornitore / Vereisten / Lieferant:	Jøtul AS
Product models Produits concernés Modelos Modelli Product modellen Varianten der Feuerstelle	<b>Jøtul I 520 Serien:</b> Jøtul I 520 F Jøtul I 520 FR Jøtul I 520 FL Jøtul I 520 FRL
Energy efficiency class / Classe énergétique / Clase de eficiencia energética / Classe energetica / Energie efficiëncy klasse / Energieeffizienz-Klasse	A
Direct heat output / Puissance réelle de sortie / Potencia calorífica emitida / Emissione di calore diretta / Directe warmte afgifte / Nennwärmeleistung	7,0 kW
Energy efficiency index / Index de rendement énergétique / Índice de eficiencia energética / Indice di efficienza energetica / Energie efficiëncy index / Energieeffizienz-Index	101,7
Efficiency at nominal heat output / Rendement à puissance nominale / Eficiencia al rendimiento nominal / Efficienza alla potenza nominale / Efficiëncy bij nominale warmte afgifte / Wirkungsgrad bei Nennheizleistung	77 %
<ul style="list-style-type: none"> <li>Any specific precautions that shall be taken when the local space heater is assembled installed or maintained.</li> <li>Toutes les précautions spécifiques doivent être prises lors de l'assemblage, l'installation ou l'entretien de l'appareil.</li> <li>Cualquier precaución específica que deba tenerse en cuenta durante el montaje, instalación o mantenimiento del equipo de calefacción</li> <li>Precauzioni specifiche da prendere quando il riscaldatore viene assemblato, installato o mantenuto in uno spazio.</li> <li>Eventuele specifieke voorzorgsmaatregelen die worden genomen wanneer de plaatselijke ruimteverwarming wordt gemonteerd, geïnstalleerd of onderhouden.</li> <li>Besondere Maßnahmen bei Montierung, Installation und Wartung.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fire safety precautions such as safety distances when installing, national standards, local codes and regulations. See the Instructions manual.</li> <li>Les précautions d'incendie telles que les distances de sécurité lors de l'installation, le suivi des normes, les codes locaux et les réglementations nationales. Veuillez lire le manuel d'installation.</li> <li>Precauciones frente a incendios como distancia de seguridad en la instalación, estándares nacionales, códigos locales y reglamentos. Lea el manual de instalación.</li> <li>Precauzioni per la sicurezza antincendio come le distanze di sicurezza durante l'installazione, le normative nazionali e locali. Leggere il manual.</li> <li>Brandveiligheidsmaatregelen, zoals veiligheidsafstanden bij installatie, nationale normen, lokale codes en voorschriften. Lees de installatiehandleiding.</li> <li>Für brenntechnische Verhältnisse, wie z.B. Aufstellbedingungen und nationale Forderungen. Siehe die Montage- und Bedienungsanleitung.</li> </ul>

# SUOMI

## Sisällysluettelo

1.0 Viranomaisvaatimukset .....	4
2.0 Tekniset tiedot .....	4
3.0 Turvallisuus.....	5
4.0 Asennus .....	5
5.0 Päivittäinen käyttö.....	28
6.0 Tulisijan hoito .....	30
7.0 Huolto .....	31
8.0 Lisävarusteet .....	34
9.0 Käytössä ilmenevät ongelmat - vianmääritys .....	34
10.0 Kierrätys .....	34
11.0 Reklamaatio-oikeus.....	34

Rekisteröi tulisijasi osoitteessa jotul.com,  
niin saat 25 vuoden takuun.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
			
Standard	:		
Minimum distance to adjacent combustible materials	:		
Minimum distance to adjacent non-combustible materials	:		
Emission of CO in combustion products	:		
Flue gas temperature	:		
Nominal heat output	:		
Efficiency	:		
Operation range	:		
Fuel type	:		
Operational type	:		
The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	var. GP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Lot no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway	221546		

Kaikkissa tuotteissamme on kilpi, josta käy ilmi sarjanumero ja valmistusvuosi. Kirjoita tämä numero asennusohjeisiin sitä varten varattuun kohtaan.

Sarjanumero on ilmoitettava aina, kun otetaan yhteyttä jälleenmyyjään tai Jøtuliin.

Lot no. Pin.

## 1.0 Viranomaisvaatimukset

Tulisija tulee asentaa kunkin maan lakien ja määräysten mukaisesti.

Tuotetta asennettaessa on noudatettava paikallisia määräyksiä myös niiltä osin kuin niissä viitataan kansallisiin ja eurooppalaisiin standardeihin.

Tulisija voidaan ottaa käyttöön vasta, kun sen on tarkastanut valtuutettu tarkastaja.

Lämpölevyyn tuotteen taakse on kiinnitetty lämpöä kestävästä materiaalista valmistettu hyväksymiskilpi. Siitä käyvät ilmi tuotteen tunnistetiedot ja dokumentaatiotiedot.

## 2.0 Tekniset tiedot

Materiaali:	Valurauta
Pintakäsittely:	Musta maali
Poltettava materiaali:	Puu
Polttopuiden maksimipituus:	50 cm
Savuputkiliitäntä:	Tulisijan päältä tai 45 <sup>o</sup> :een kulmassa tulisijan takaa
Savuputken mitat:	Ø 150 mm
Paino n.:	141kg
Lisävarusteet:	Jalustan koko asennussarja, luukun saranat vasemmalle puolelle, leveät kehykset, kasettitakan riitilat ja kiertoilma-päälyllylevyn asennussarja.

Tuotteen mitat, asennusetäisyydet: Ks. kuva 1

## Tekniset tiedot (EN 13229 -standardin mukaan)

Nimellislämmönantoteho:	7 kW
Hyötysuhde:	77 %
CO-päästöt (13 % O <sub>2</sub> ):	0,07 %
CO-päästöt (13 % O <sub>2</sub> ):	884 mg/Nm <sup>3</sup>
OGC-päästö (13 % O <sub>2</sub> ):	60 mg/Nm <sup>3</sup>
CO-päästöt (13 % O <sub>2</sub> ):	14 mg/Nm <sup>3</sup>
Savukaasun lämpötila:	305°C
Savukaasun virtaus:	7,1 g/s
Veto savupiipussa (EN 13229 -standardin mukaan):	12 Pa
Suosittelun veto savuputkiliitäntässä:	16-18 Pa
Polttopuun kulutus:	2,3 kg/h
Poltettavan puun määrä, nimellinen	1,7 kg
Poltettavan puun määrä enintään:	3,4 kg lisäyskertaa kohti tai 3,8 kg/h
Käyttötapa:	Hetkellinen poltto

Hetkellisellä poltolla tarkoitetaan tässä tulisijan tavallista käyttöä. Ts. jos lämmittämistä halutaan jatkaa, laitetaan lisää puita heti, kun edelliset puut ovat palaneet hiilokseksi.

## 3.0 Turvallisuus

**HUOM.! Jotta tuote toimisi mahdollisimman hyvin ja turvallisesti, Jøtul suosittelee, että tuotteen asentaa valtuutettu asentaja.**

Myyjän, asentajan tai käyttäjän tuotteeseen mahdollisesti tekemät muutokset voivat saada aikaan, etteivät tuote ja sen turvatoiminnot toimi siten kuin on tarkoitettu. Sama koskee muiden kuin Jøtul:n toimittamien lisätarvikkeiden tai -varusteiden käyttöä. Niin voi käydä myös, jos tulisijan toiminnan ja turvallisuuden kannalta välttämättömiä osia jätetään asentamatta tai irrotetaan pois.

Valmistaja sanoutuu kaikissa tällaisissa tapauksissa irti vastuusta, ja reklamaatio-oikeus lakkaa olemasta voimassa.

### 3.1 Paloturvallisuutta koskevat toimenpiteet

Kaikkien tulisijojen käyttöön voi liittyä vaaratekijöitä. Noudata siksi seuraavia ohjeita:

- Tulisijan asennusta ja käyttöä koskevat sallitut minimietäisyydet käyvät ilmi tulisijan asennusohjeen kuvasta 1c, kuvasta 1d sekä kuvista 1e ja f.
- Katso, että huonekalut ja muu palava materiaali eivät ole liian lähellä tulisijaa. Etäisyyden palaviin materiaaleihin tulisijan luukun etupuolella tulee olla vähintään 1000 mm.
- Anna tulen aina palaa loppuun. Älä koskaan yritä sammuttaa sitä vedellä.
- Tulisija tulee kuumaksi lämmityksen aikana ja siihen koskeminen voi aiheuttaa palovammoja.
- Poista tuhka vasta, kun tulisija on jäähtynyt täysin. Tuhkan joukossa voi olla hehkuvia kekäleitä ja siksi tuhkaa on säilytettävä palamattomassa säiliössä.
- Tuhka on sijoitettava ulkona turvalliseen paikkaan tai tyhjennettävä paikkaan, jossa se ei aiheuta palovaaraa.

#### Savupiippupalon syttyessä:

- Sulje kaikki luukut ja venttiilit.
- Pidä tulisijan luukku suljettuna.
- Tarkista, ettei ullakolla ja kellarissa ole savunmuodostusta.
- Soita palokunnalle.
- Tulisija voidaan ottaa uudelleen käyttöön palon tai palonalun jälkeen, kun asiantuntija on tarkastanut tulisijan ja savupiipun ja
- ja todennut, että ne ovat kunnossa.

## 4.0 Asennus

Jøtul I 520 voidaan asentaa elementtitakkaan, paikallaan muurattavaan tulisijaan tai olemassa olevaan avotakkaan.

Kun takkasydän asennetaan elementtitakkaan, on noudatettava elementtitakan asennusohjetta. Huom.! Kun kiertoilmalämmön aukko on kattoon päin, tulisijaa ei voi asentaa nurkkaan. (Ks. kuva 1 f).

Kun takkasydän asennetaan paikallaan muurattavaan takkaan, on käytettävä jalustaa (lisävaruste, tuotenro 51044759), ks. kuvat 1 e ja f.

Kun takkasydän asennetaan määräysten mukaisesti muurattuun olemassa olevaan avotakkaan, avotakan on täytettävä elementtitakkaa koskevat määräykset sen suhteen, miten tulisija on sijoitettu suhteessa palaviin materiaaleihin, ja myös ilma-aukkojen suhteen. **Ks. kuvat 1 c, d, e ja f.**

### 4.1 Lattia

#### Perustus

On varmistettava, että perustus on mitoitettu tulisijalle riittäväksi. Ks. painoa koskevat tiedot kohdasta «2.0 Tekniset tiedot».

#### Tulisijan alla olevan puulattian suojausvaatimukset

Tulisija voidaan asentaa suoraan puulattialle, joka on suojattu metallista tai muusta palamattomasta materiaalista valmistetulla levyllä. Suositeltava minimipaksuus 0,9 mm. Levyn tulee peittää koko lattiapinta elementtitakan sisällä. Etäisyyden lattiasta takkasydämen runkoon tulee olla vähintään 428 mm (**ks. kuva 1f**).

On suositeltavaa, että lattia, joka ei ole kiinni perustuksessa (ns. kelluva lattia) poistetaan ennen asennusta. Jøtul suosittelee, että mahdollinen palavasta materiaalista valmistettu lattiapinnoite, kuten linoleumi, matto tms., poistetaan lattialevyn alta.

#### Tulisijan edessä olevan palavasta materiaalista valmistetun lattian suojaaminen

Lattia tulisijan edessä on suojattava metallista tai muusta palamattomasta materiaalista valmistetulla levyllä. Levyn suositeltava minimipaksuus on 0,9 mm. Tulisijan etupuolelle asennettavan lattialevyn tulee olla paikallisten lakien ja määräysten mukainen.

**Suomessa:** Väh. 400 mm luukun etupuolella ja levyn on oltava vähintään tulisijan luukun levyinen.

Kysy asennusta koskevia vaatimuksia ja rajoituksia paikallisilta rakennusviranomaisilta.

# SUOMI

## 4.2 Seinä

### Etäisyys palavasta materiaalista valmistettuun seinään, joka on suojattu eristeellä (kuva 1)

Jøtul I 520 voidaan asentaa avoimeen rakenteeseen/elementtitakkaan sillä edellytyksellä, että etäisyys seinään (palavasta tai palamattomasta materiaalista rakennettuun) on vähintään 700 mm niillä sivuilla, joilla on lasit, ja vähintään 362 mm niillä sivuilla, joilla ei ole laseja. Näissä etäisyyksissä on otettu huomioon kattoon ja viereisiin seiniin kohdistuva lämpötila (kuvat 1 e ja f). Tämän tyyppisessä asennuksessa ei tarvita välttämättä kiertoilma-aukkoja takan etupuolella tai sivuilla, koska tarvittavat kierto-ilma-aukot ovat yläosassa.

Huomaa, ettei tulisijan päälle saa asentaa umpinaista päällyyslevyä. Vapaan ilmapinnan tulisijan yläpuolella tulee olla vähintään 750 cm<sup>2</sup> ja sokkelissa tulee olla vähintään 500 cm<sup>2</sup>:n kokoinen aukko.

### Eristystä koskevat vaatimukset

Kun takkasydän asennetaan paikallaan muurattuun tulisijaan ja palavasta materiaalista valmistettu seinä on suojattu eristeellä, käytetään seuraavan tyyppisiä ja paksuisia eristeitä:

- 50 mm Jøtul JGFW-5 -palomuurilevy (lämmönjohtavuus = λ-arvo = 0,06 W/mK)
- 50 mm Rockwool Brann Bats (λ-arvo = 0,046 W/mK)
- 150 mm Siporex (λ-arvo = 0,144 W/mK)

Muitakin materiaaleja voidaan käyttää. Niiden eristyskyvyn tulee olla aina yhtä hyvä tai parempi kuin 50 mm Jøtul JGFW-5 -materiaalin lämmönvastus\* (R).

- Lämmönvastus R ilmaisee, kuinka hyvin materiaali eristää, kun otetaan huomioon sen paksuus. Lämmönvastus R lasketaan jakamalla materiaalin paksuus (d) materiaalin lämmönjohtavuudella:  $R = d / \lambda$ -arvo.

Jøtul JGFW-5 -materiaalin lämmönvastus R on 0,83 m<sup>2</sup>\*K/W.

### Etäisyys palavasta materiaalista valmistettuun seinään, joka on suojattu palomuurilla (kuva 1)

### Määräysten mukaista palomuuria koskevat vaatimukset

Palomuurin on oltava vähintään 100 mm paksu ja sen tulee olla muurattu tiilistä, betoniharkoista tai valmistettu kevytbetonista. Voidaan käyttää myös muita materiaaleja ja rakenteita, joiden tekniset ominaisuudet vastaavat vaatimuksia.

Kysy asennusta koskevia vaatimuksia ja rajoituksia paikallisilta rakennusviranomaisilta.

### Etäisyys palamattomasta materiaalista valmistettuun seinään

Palamattomasta materiaalista valmistetulla seinällä tarkoitetaan tässä kokonaan muurattua/betonista valettua seinää, joka ei ole kantava.

## Takkaa koskevat vaatimukset

Takan on oltava valmistettu palamattomasta materiaalista. Huomaa, että takan koko takaseinän ja sivuseinien on oltava eristeen/palomuurin/palomuurilevyn suojaamia. Ks. eristystä koskevat vaatimukset kohdasta 4.2.

Jos tulisijan kupuosa muurataan sisäkattoon asti ja katto on valmistettu palavasta materiaalista, lämpökammion ja kuvun ilma-aukkojen yläpuolelle on asennettava ylimääräinen levy, jolla estetään katon kuumeneminen. Käytä esim.: 100 mm paksua kivivillaa teräslevyn päällä, jonka paksuus on vähintään 0,9 mm tai palomuurilevyä, jonka paksuus on vähintään 30 mm. Ks. kuvat 1 e ja f. Huolehdi ilmankierrosta kupuosan yläpuolella esim. jättämällä etäisyyttä sisäkattoon päin.

Huom.! Muista, että tulisija on pystyttävä nuohoamaan ja tarkastamaan.

## 4.3 Ilmankierto

Ilman on päästävä kiertämään takkasydämen ja elementtitakan välillä ja on erittäin tärkeää, että tulisija saa vapaasti ilmaa ilmanottoaukkojen kautta.

Tässä mainitut ilma-aukkojen määrytykset ovat minimivaatimuksia.

Tarvittavat ilma-aukot (ilmankiertoa varten):

Sokkeli: Vähintään 500 cm<sup>2</sup>:n aukko.

Yläosa: Vähintään 750 cm<sup>2</sup>:n aukko.

Huom.! Ks. sijoitus kuvista 1 e ja f.

## 4.4 Katto

Tulisija voidaan asentaa siten, että lämpimän ilman aukon yläreuna on vähintään 400 mm:n etäisyydellä palavasta materiaalista valmistetusta katosta. **Ks. kuvat 1 e ja f.** Huolehdi ilmankierrosta kupuosan yläpuolella esim. jättämällä etäisyyttä kattoon päin (vähintään 20 mm).

## 4.5 Savupiipun toiminta

Savupiippu on tulisijan moottori ja sillä on ratkaiseva merkitys tulisijan toiminnan kannalta.

Veto savupiipussa saa aikaan alipaineen tulipesässä. Tämän alipaineen ansiosta tulipesässä muodostuva savu poistuu ulkoilmaan ja samalla imetään ilmaa venttiilien kautta palamisprosessia varten.

Ilmaventtiilien kautta tuleva ilma jäädyttää myös tulisijan luukun lasia ja estää lasia nokeentumasta.

Veto savupiipussa syntyy savupiipun sisällä ja sen ulkopuolella vallitsevien lämpötilojen erosta. Mitä suurempi lämpötilaero on, sitä paremmin savupiippu vetää. Siksi on tärkeää, että savupiippu saavuttaa sopivan lämpötilan ennen kuin ilmaventtiiliä säädetään pienemmäksi palamisen hillitsemiseksi (muuratussa savupiipussa kestää kauemmin kuin terässavupiipussa ennen kuin sopiva lämpötila on saavutettu).

Kun savupiippu vetää huonosti sää- ja tuuliolosuhteiden takia, on erityisen tärkeää, että savupiipun lämpötila saadaan sopivaksi mahdollisimman nopeasti. Silloin on tärkeää, että tuli palaa kunnolla. Vihje! Halkaise polttopuut hyvin pieniksi, käytä ylimääräistä sytytysbrikettiä.

Huom.! Kun tulisija on ollut käyttämättömänä pidemmän aikaa, on tärkeää tarkistaa, ettei savupiippuun ole tullut tukoksia.

## 4.6 Savupiippu ja savuputki

Tulisija liitetään savupiippuun ja savuputkeen, jotka on tarkoitettu kiinteällä polttoaineella palavaan tulisijaan ja jotka kestävät kohdassa «2.0 Tekniset tiedot» mainitun savukaasujen lämpötilan.

- Savuhormin poikkipinta-alan on oltava vähintään yhtä suuri kuin savuputken poikkipinta-alan. Laske savuhormin tarvittava poikkipinta-ala kohdassa «2.0 Tekniset tiedot» olevien tietojen mukaan.
- Samaa savupiippuun voidaan liittää useita kiinteää polttoainetta polttavia tulisijoja, jos savuhormin poikkipinta-ala on riittävän suuri. Ks. "2.0 Tekniset tiedot".
- Ennen kuin savupiippuun tehdään reikä, on tulisija sijoitettava paikalleen kokeeksi, jotta saadaan selville tulisijan ja
- savupiippuun tehtävän reiän oikea paikka. Ks. vähimmäismitat kuvista 1 e ja f. Huom.! Tämä ei päde silloin, kun takkasydän asennetaan valmiiseen avotakkaan.
- Huom.! Kun käytetään savuputken kulmakappaletta, jonka kulma on  $45^{\circ}$  tai vähemmän, erillistä nuohousluukku ei tarvita. Kun kulma on suurempi kuin  $45^{\circ}$ , käytetään savuputken kulmakappaletta, jossa on nuohousluukku nuohoamista varten.

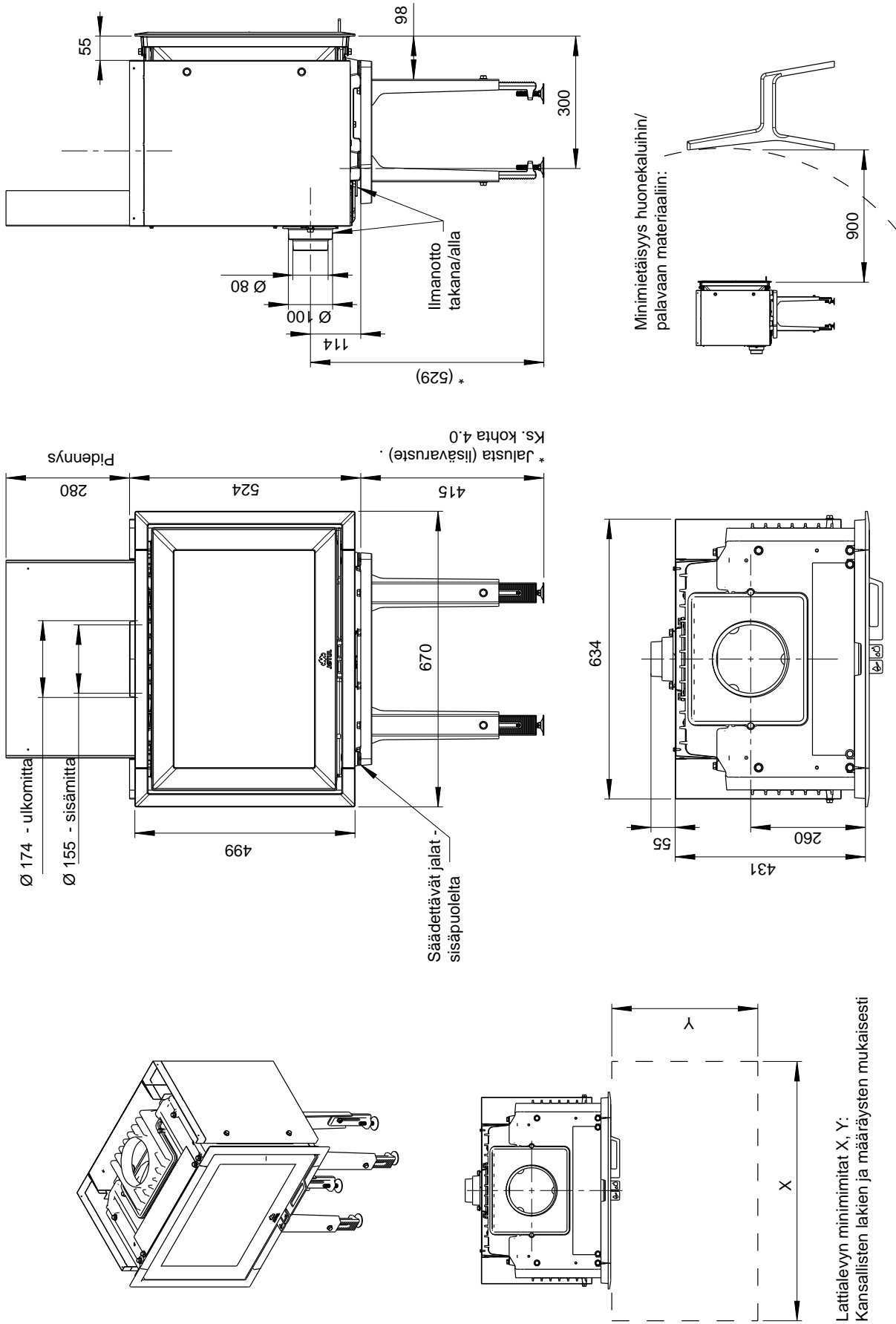
Huomaa, että liitännöiden tulee joustaa jonkin verran. Siten estetään halkeamien syntyminen.

Huom.! Tulisijan toiminnan kannalta on erittäin tärkeää, että liitännöistä tulee tiiviitä.

*Tulisijarakenteen paino ei saa kohdistua savupiippuun. Tulisijarakenne ei saa estää savupiipun liikkumista eikä tulisijaa saa ankkuroida savupiippuun.*

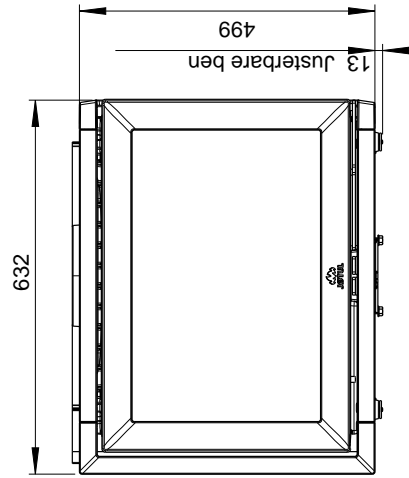
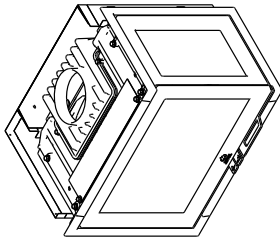
Suosittelava veto savupiipussa, ks. «2.0 Tekniset tiedot». Jos savupiippu vetää liian hyvin, voidaan savuputkeen asentaa vedon säätämiseksi savupelti.

Jøtul I 520 F

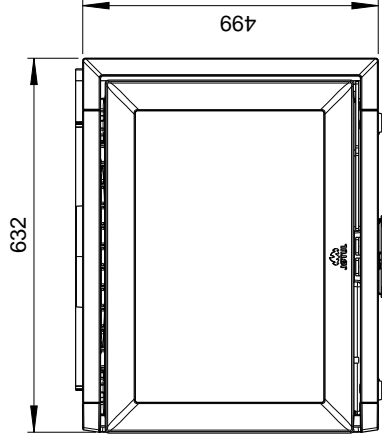
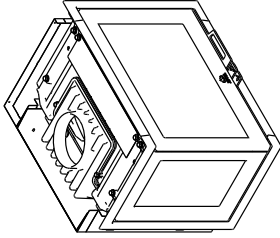




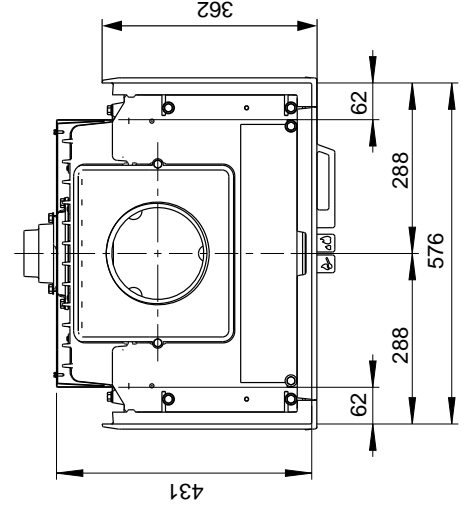
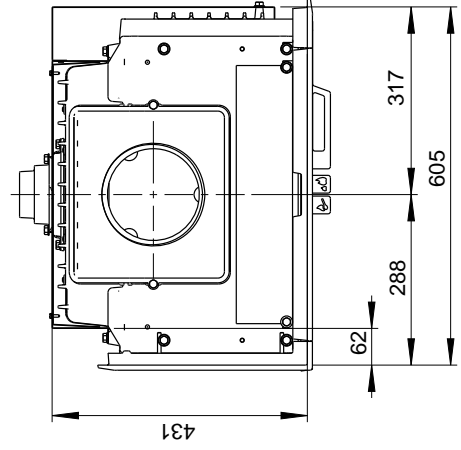
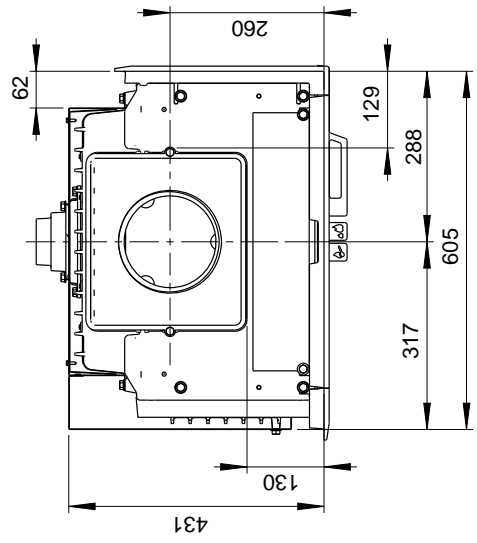
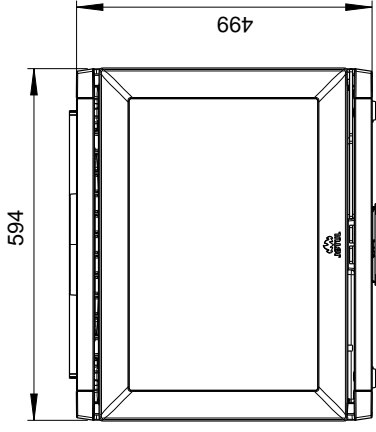
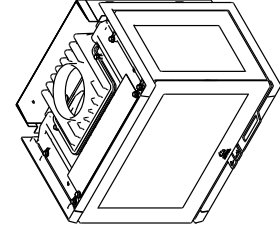
Jøtul | 520 FR

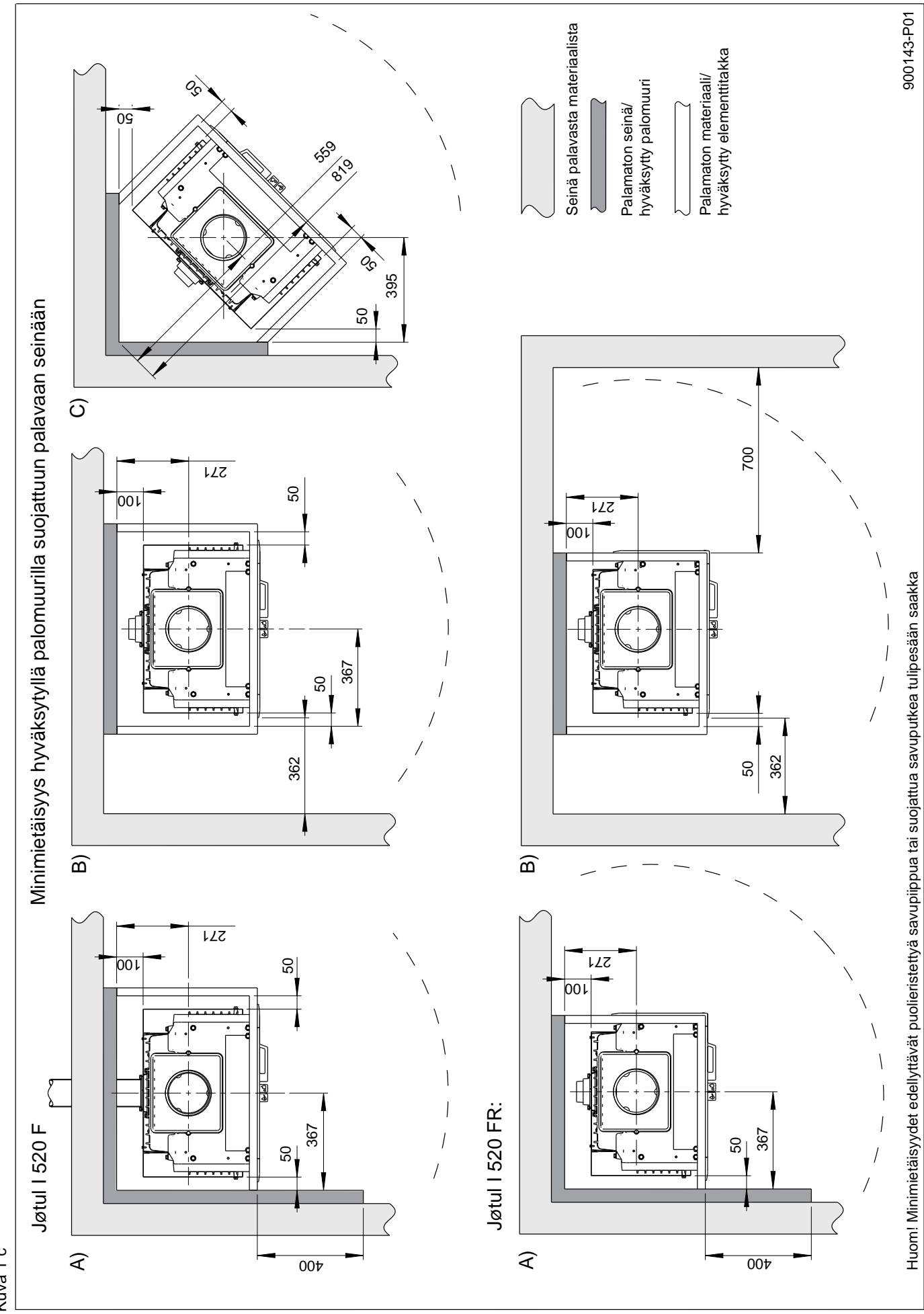


Jøtul | 520 FL



Jøtul | 520 FRL

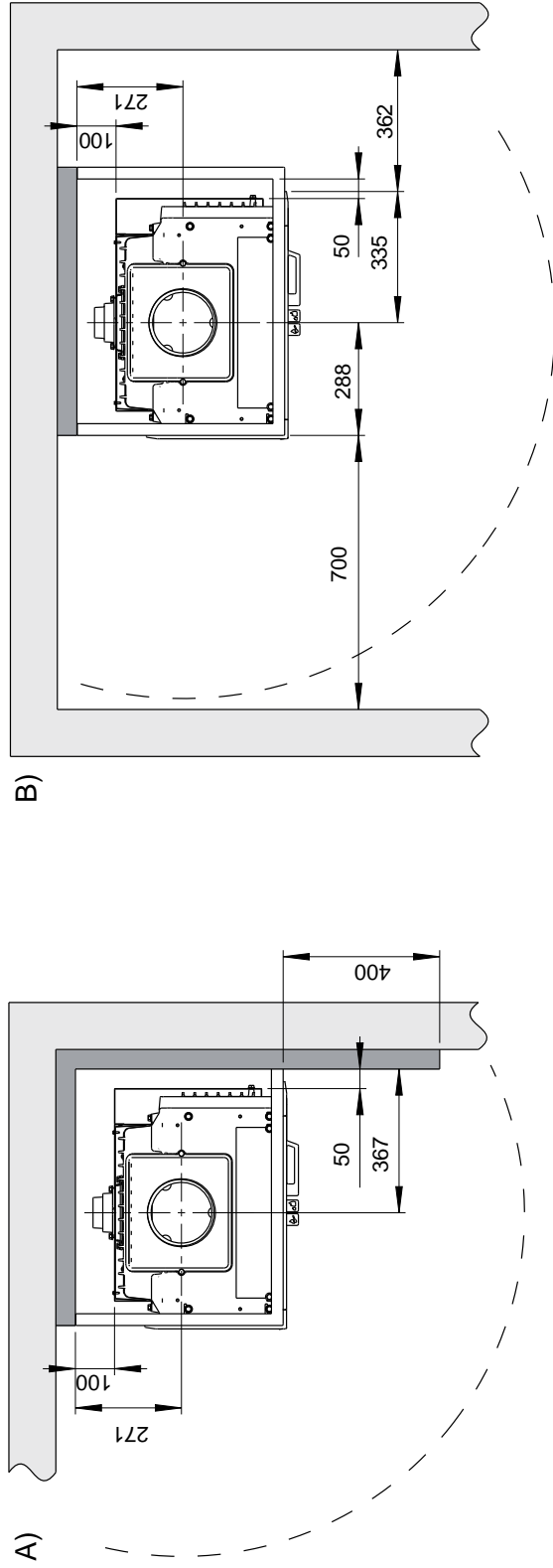




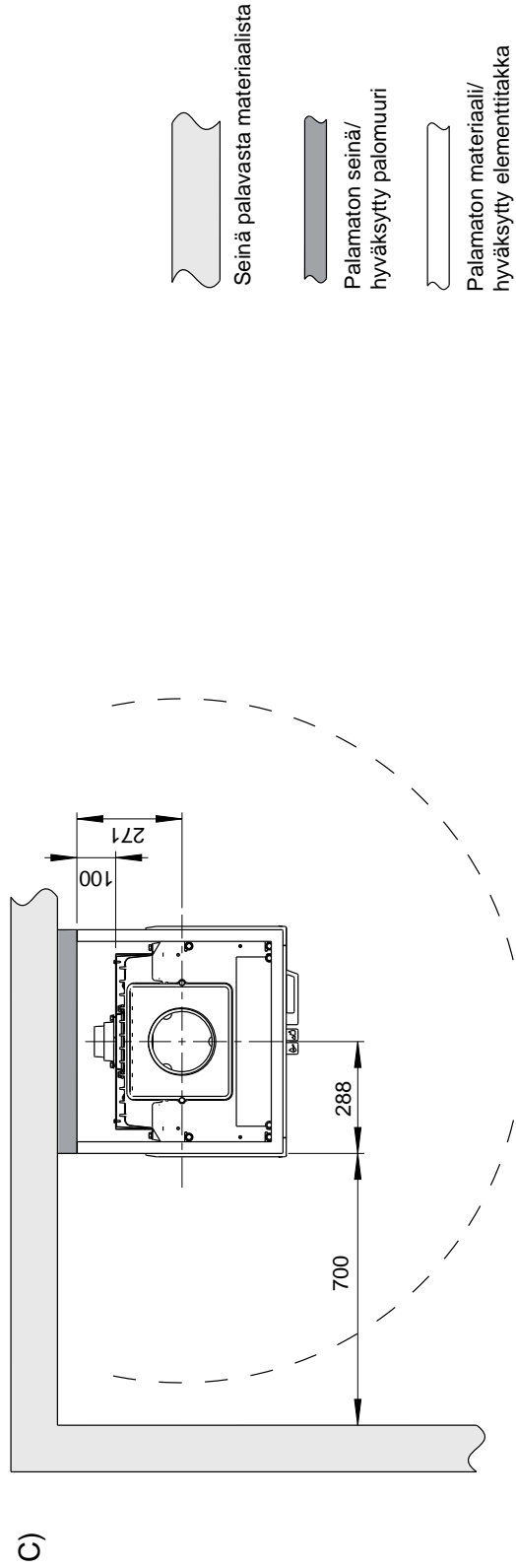
Huom! Minimietäisyydet edellyttävät puoleristettyä savupiippua tai suojattua savupiipuke tulipesään saakka

Jøtul I 520 FL

Minimietäisyys hyväksytyllä palomuurilla suojattuun palavaan seinään

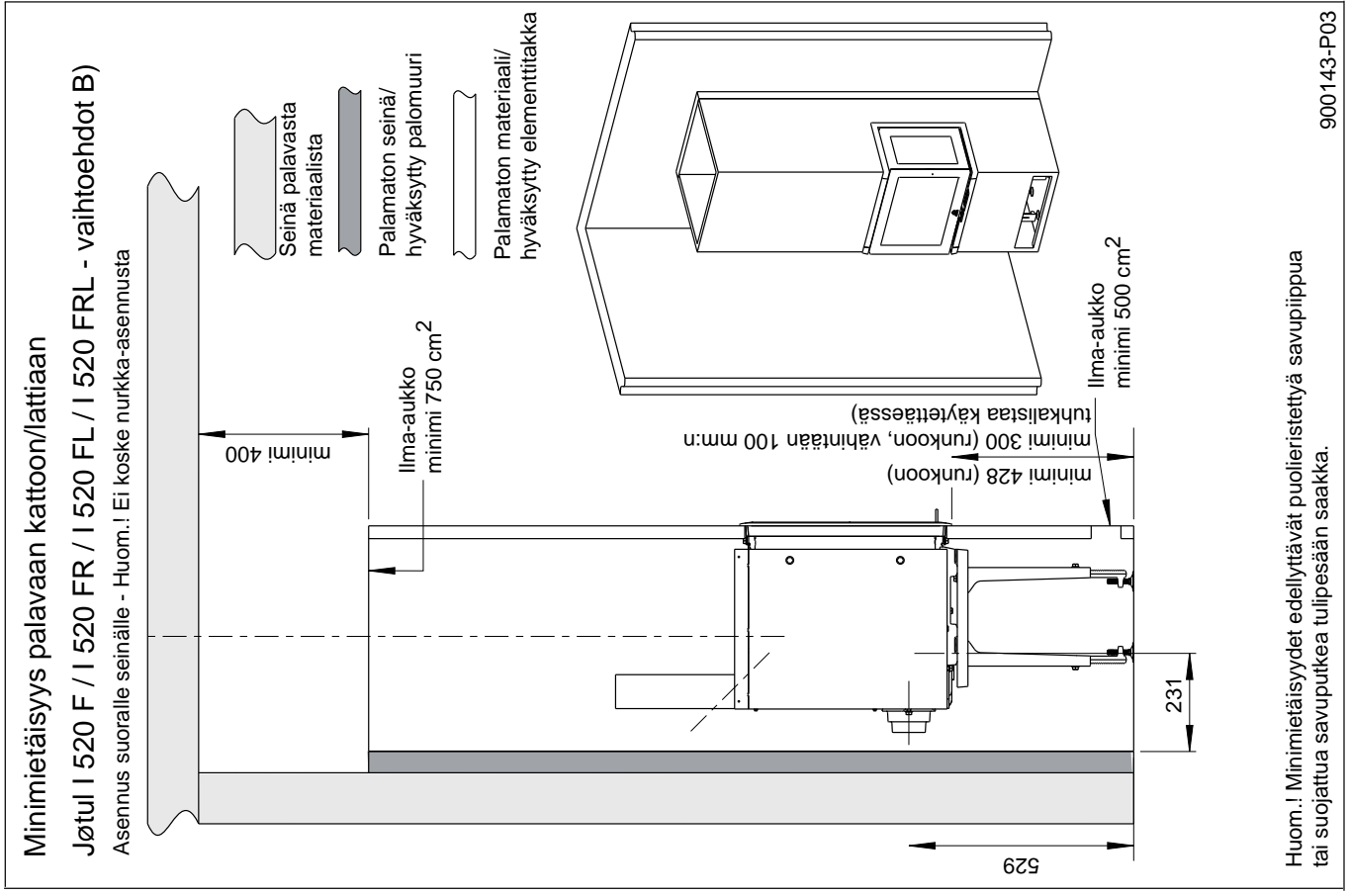


Jøtul I 520 FRL



Huomi Minimietäisyydet edellyttävät puolieristettyä savupiippua tai suojattua savuputkea tulipesään saakka

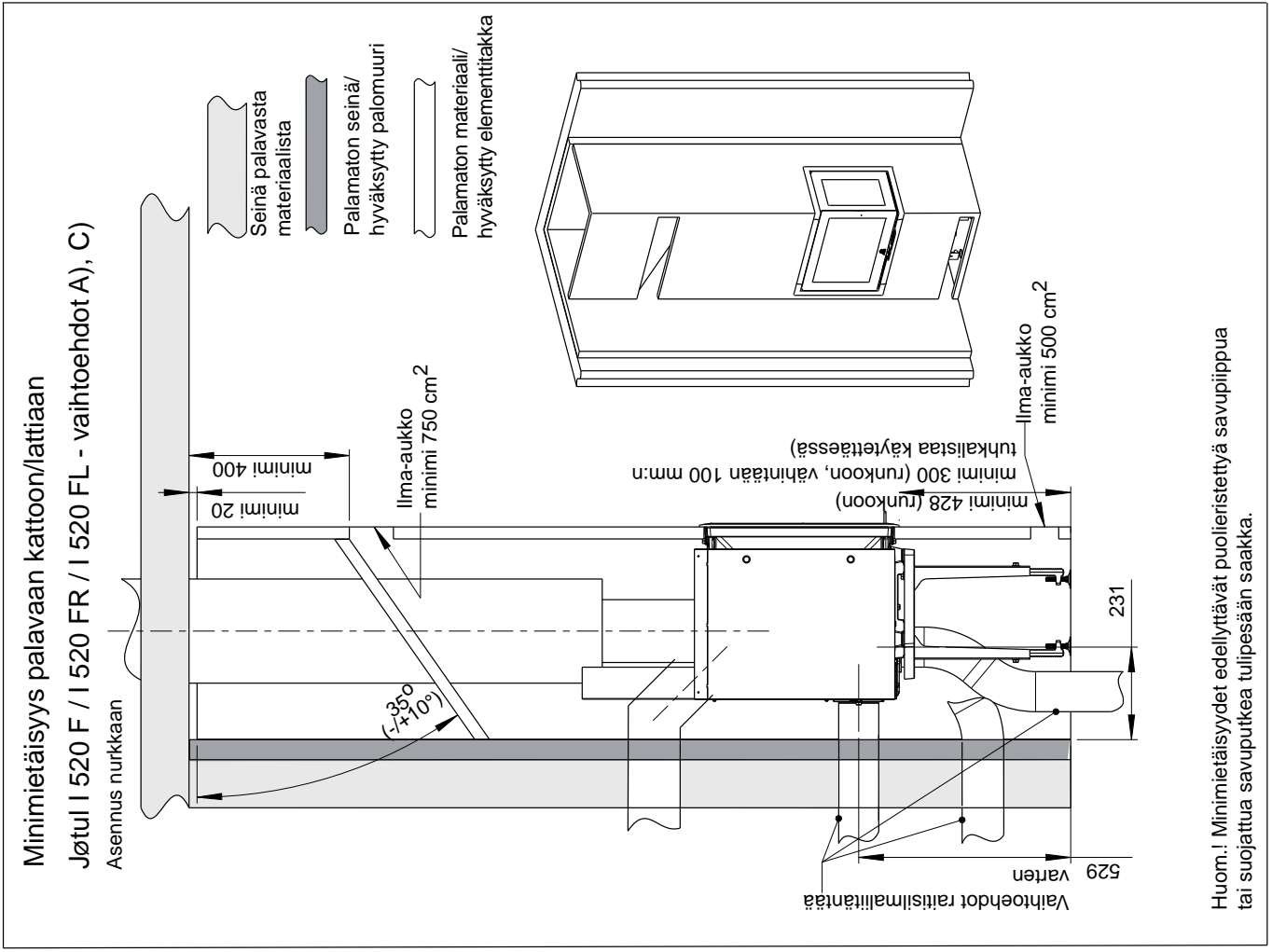
Kuva 1 f



Huom.! Minimietäisyydet edellyttävät puolieristettyä savupiippua tai suojattua savuputkea tulipesään saakka.

900143-P03

Kuva 1 e

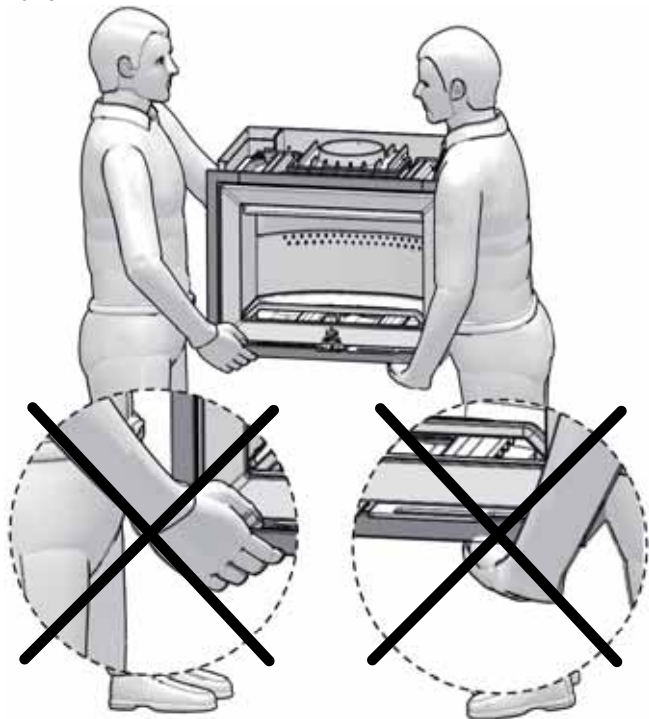


Huom.! Minimietäisyydet edellyttävät puolieristettyä savupiippua tai suojattua savuputkea tulipesään saakka.

## 4.7 Valmistelut ja asennus

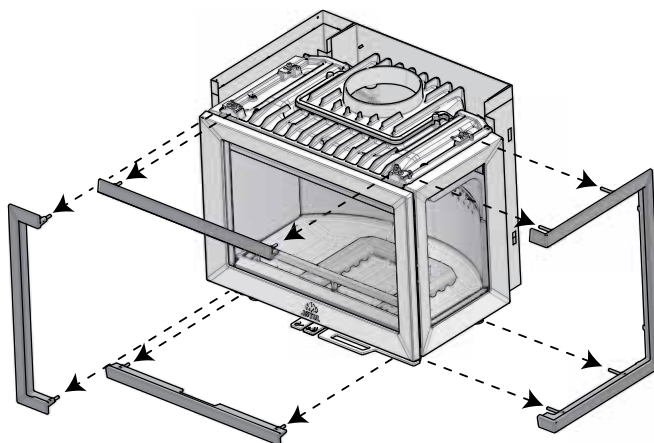
Tuote toimitetaan yhtenä kokonaisuutena. Kaikki pakkausmateriaali voidaan kierrättää. Huom.! Tarkista ennen asennuksen aloittamista, että tulisijassa ei näy vaurioita. Tuote on painava! Hanki apuvoimia tulisijan pystyttämiseen ja asentamiseen.

Kuva 2



**Tärkeää! Älä nosta tuotetta, kun kehykset ovat paikoillaan.**

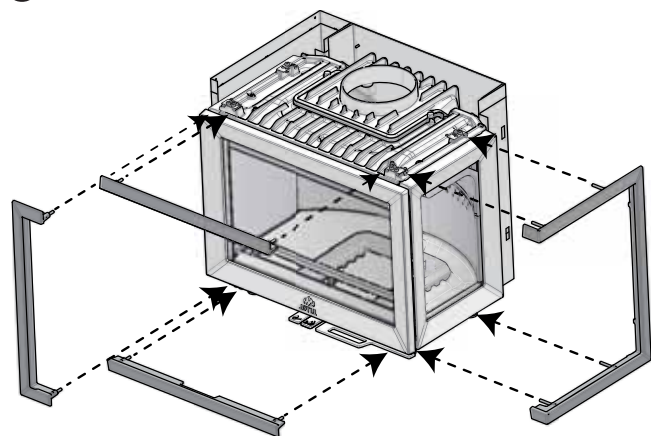
1



2



3



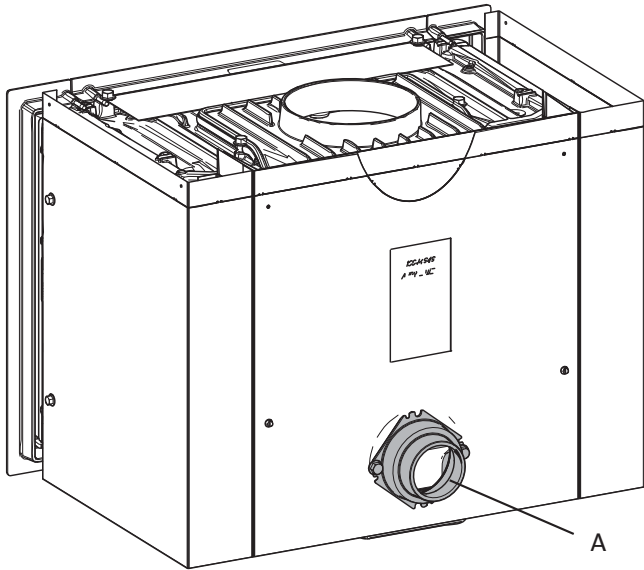
## Raitisilmaliitântä

Lisävarusteena toimitetaan asennussarja raitisilmaliitântää varten. (Lisävarusteen mukana toimitetaan asennusohje - Raitisilmaliitântä Ø 100, tuotenro 10026187). Raitisilmaliitântään voidaan liittää halkaisijaltaan Ø 100 mm:n tai Ø 80:n raitisilmaletku. Liitântä tehdään ennen tulisijan muurausta tai elementtitakan pystyttämistä.

Kun asennus tehdään olemassa olevaan avotakkaan, on otettava huomioon paloturvallisuusmääräykset.

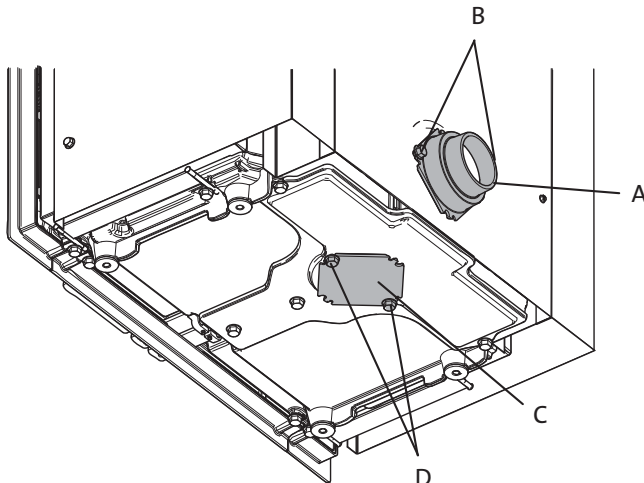
## Raitisilmaliitântän asentaminen

Kuva 3



1. Kun tulisija toimitetaan, siinä on ilmanotoliitântä (A) takana. Ilmanotoliitântä voidaan tehdä myös tulisijan pohjan kautta. Ks. kuva 4.

Kuva 4



2. Irrota molemmat ruuvit (B) ja ota pois raitisilmaliitântän liitântäkappale (A).
3. Kiinnitä sitten kaksi ruuvia (D) tulipesän alle ja irrota kansi (C).
4. Laita liitântäkappale (A) kohtaan, jossa kansi oli, ja kiinnitä liitântäkappale ruuveilla (B).
5. Kiinnitä sitten tulisijan alta irrottamasi kansi tulisijan takana olevaan ilmanotoliitântään. Kiinnitä kanteen kuuluvilla ruuveilla.

## Jalustan (lisävaruste) asentaminen

Kun takkasydän asennetaan paikallaan muurattavaan takkaan, on käytettävä jalustaa (lisävaruste, tuotenro 51044759), ks. kuvat 1 e ja f.

## Luukun saranat

Kun tulisija toimitetaan, luukun saranat ovat vasemmalla. Saranat voidaan siirtää luukun oikeaan reunaan. Se on tehtävä ennen kuin takkasydän asennetaan avotakkaan tai elementtitakkaan.

## Asennussarja saranoiden siirtämiseksi luukun oikeaan reunaan on lisävaruste,

tuotenro 50045754. (Katso ohjeita asennussarjan mukana tulevasta asennusohjeesta, tuotenro 10045851.)

## 4.8 Liitântä savupiippuun

Ennen asennuksen aloittamista on selvitettävä, kuinka tulisija liitetään savupiippuun.

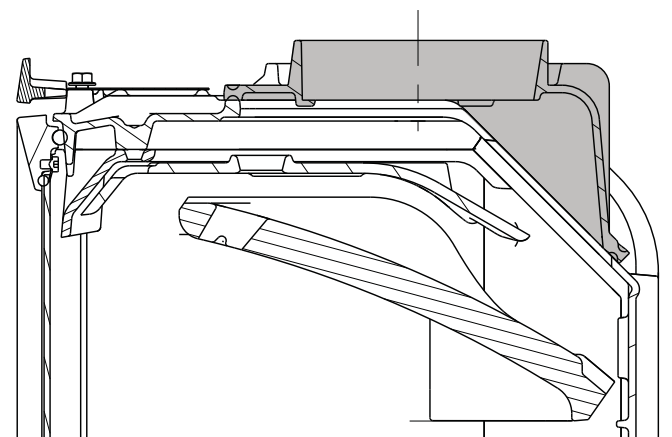
## Vaihtoehtoja savunohjaimen asennusta varten

Savunohjain voidaan asentaa ulkopuolelta tai sisäpuolelta. Kun takkasydän toimitetaan tehtaalta, savunohjain on asennettu takkasydämen päälle ulkopuolelta, mutta se voidaan asentaa takkasydämen päälle sisäpuolelta. Se voidaan asentaa myös 45<sup>o</sup>:een kulmaan (savuputkiliitântä takaa) sekä ulko- että sisäpuolelta.

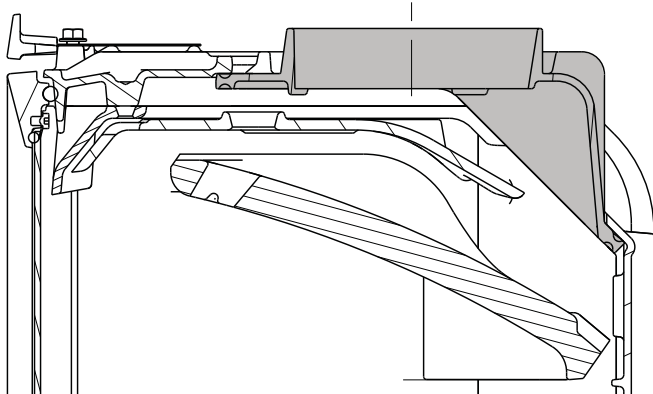
Ennen kuin savunohjain asennetaan sisäpuolelta, on palolevyt, tulipesän yläosa ja ohjauslevy otettava pois.

Kuva 5

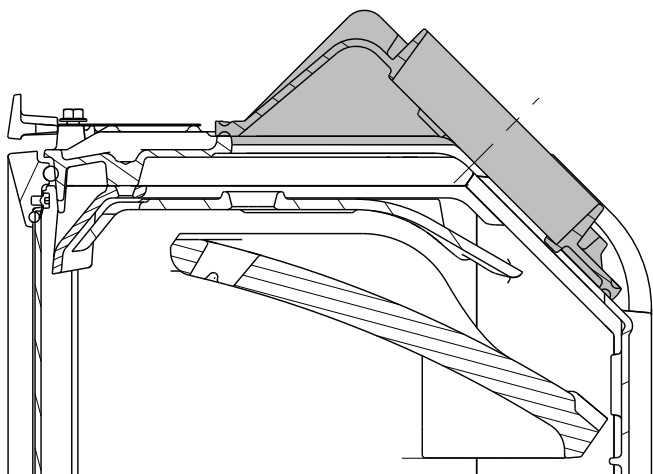
## Savuputkiliitântä päältä, asennus ulkopuolelta (asennus tehtaalla)



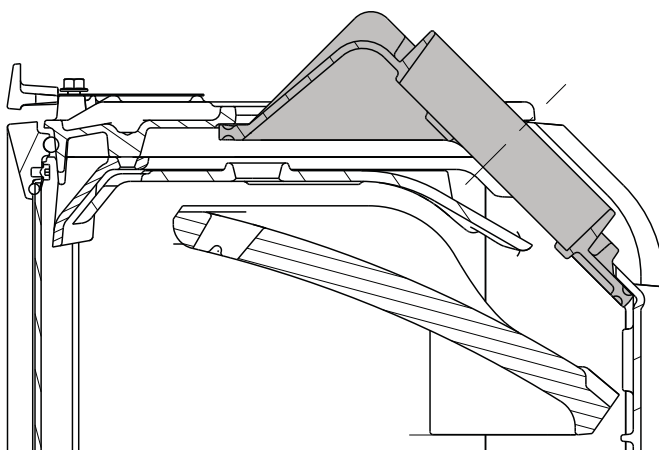
## Savuputkiliitäntä päältä, asennus sisäpuolelta



## Savuputkiliitäntä takaa (45<sup>o</sup>:een kulmassa), asennus ulkopuolelta



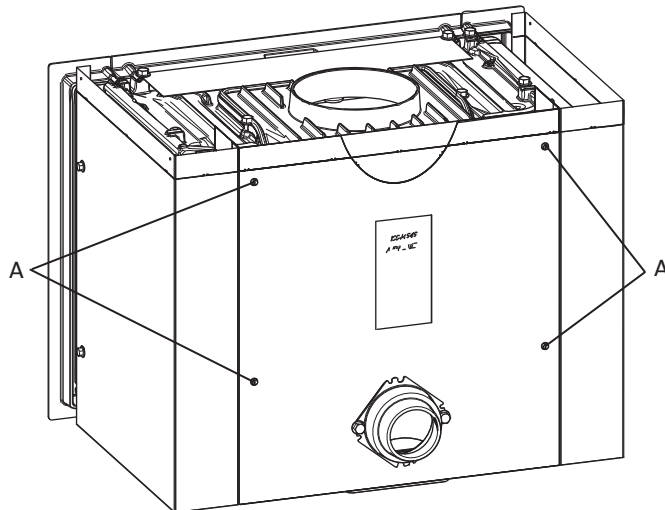
## Savuputkiliitäntä takaa (45<sup>o</sup>:een kulmassa), asennus sisäpuolelta.



## Liitäntä päältä

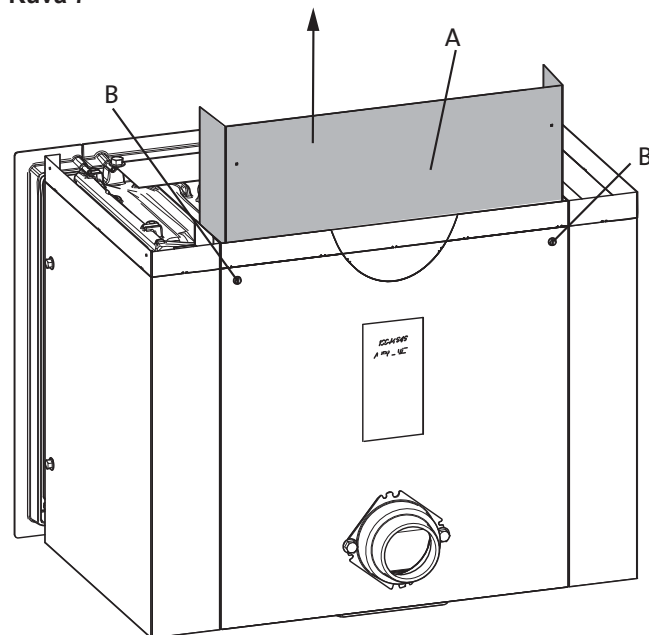
Kun takkasydän toimitetaan tehtaalta, savuputkiliitäntä on asennettu takkasydämen päältä. Jotta voitaisiin suojata takana olevaa seinää savuputken lämpösäteilyltä, on takkasydämen takana oleva sisempi suojalevy nostettava ylös.

Kuva 6



1. Löysää 4 ruuvia (A).

Kuva 7



2. Vedä sisempi suojalevy (A) ylös.
3. Kiinnitä se kahdella ylemmällä ruuvilla (B).

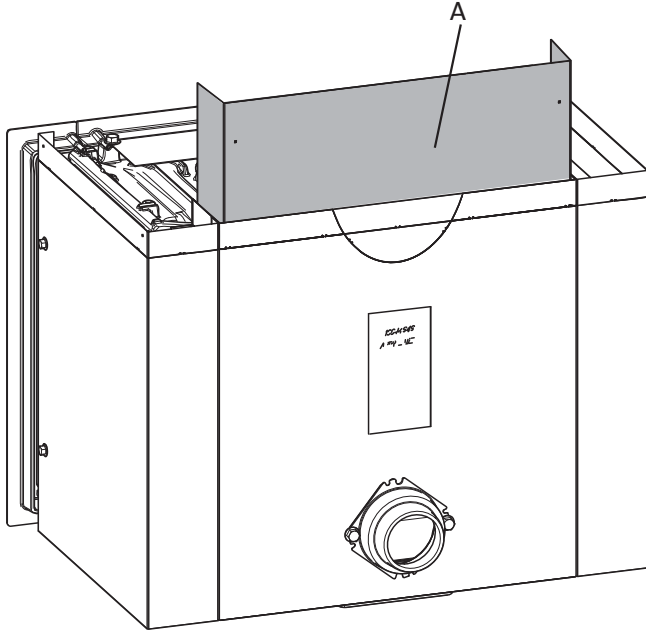
# SUOMI

## Savuputkiliitännän siirtäminen tulisijan taakse

Savuputkiliitäntä voidaan siirtää tarvittaessa tulisijan taakse. Savunohjain voidaan myös asentaa sisäpuolelta, jos paikka, johon tulipesä asennetaan, on ahdas.

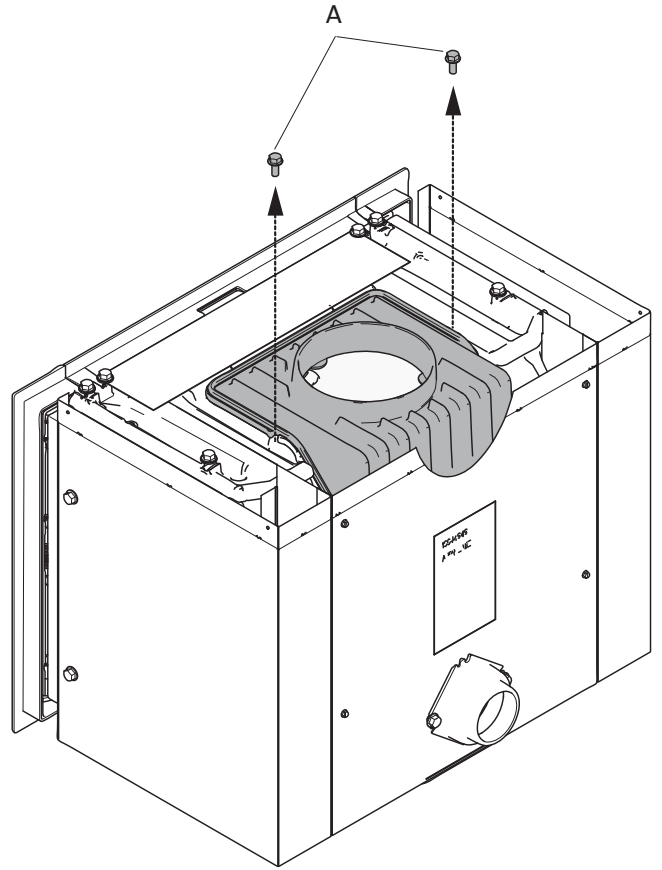
Irrota neljä ruuvia, jotka näkyvät **kuvassa 6**.

**Kuva 8**



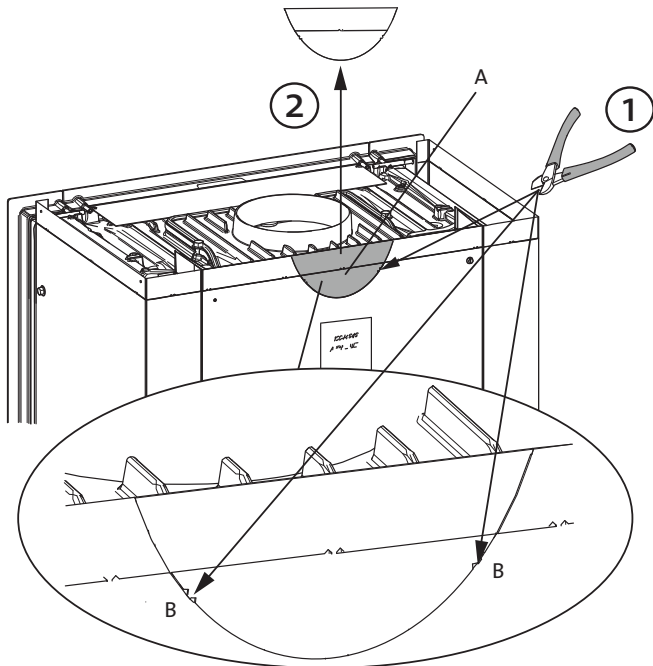
1. Irrota sisempi suojalevy (A).

**Kuva 10**



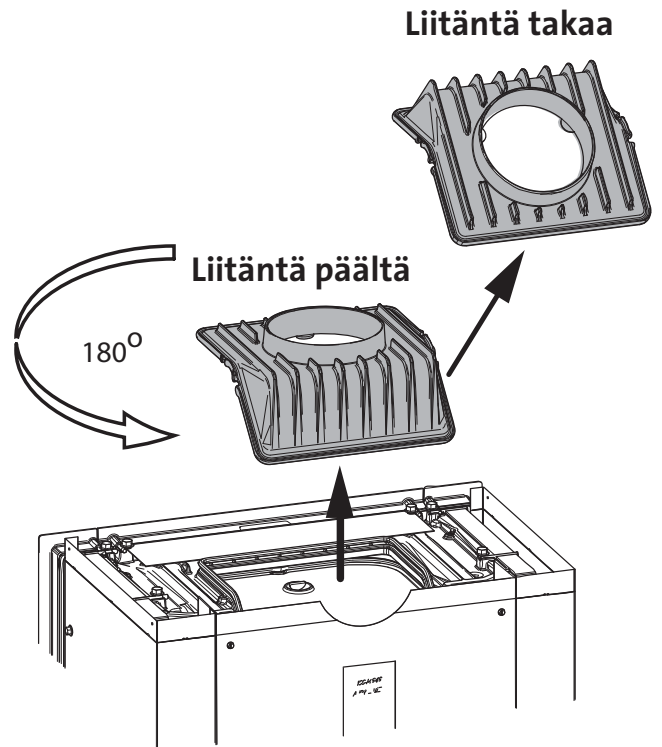
3. Irrota kaksi ruuvia (A), joilla savunohjain on kiinnitetty tulipesään.

**Kuva 9**



2. Kun savuputkiliitäntä tehdään taakse, on ensin irrotettava takalevyn kaareva osa (A). Leikkaa poikki lävistysten kohdissa (B) olevat kiinnikkeet. Ota sitten pois kaareva osa.

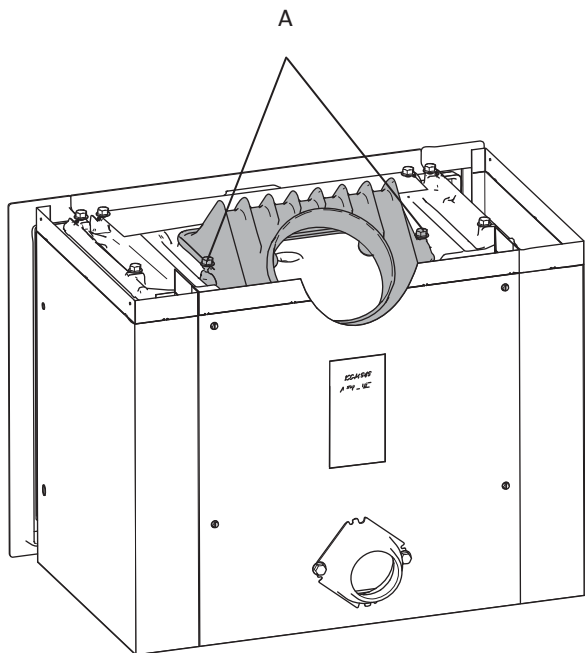
**Kuva 11**



4. Nosta savunohjain pois ja käännä sitä 180°.



Kuva 12



5. Kiinnitä savunohjain tulipesään samoilla kahdella ruuvilla (A).

## 4.9 Asennus

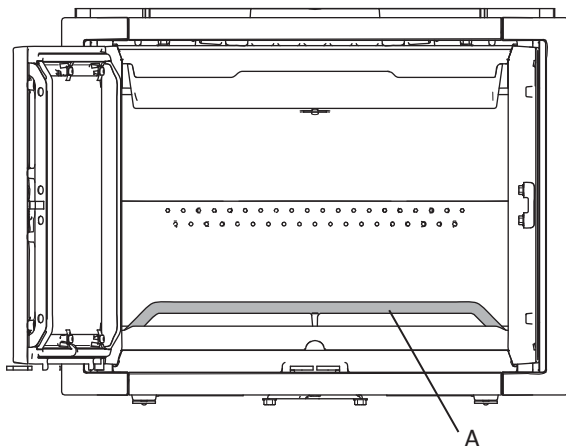
### Savunohjaimen asennus tulipesän sisälle

Tuotetta toimitetaan neljänä erilaisena vaihtoehtona. Asennusvaiheet riippuvat siitä, mikä vaihtoehto asennetaan:

Seuraavat kolme vaihtoehtoa asennetaan kuvissa 13 - 20 esitetyllä tavalla.

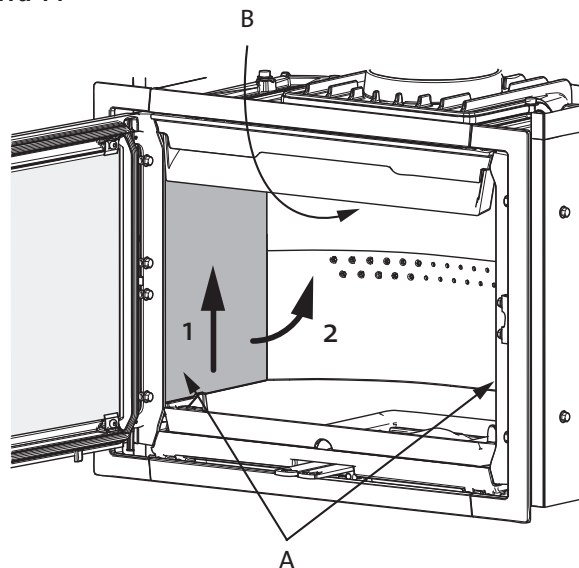
- Jøtul I 520 F (lasi etupuolella), Jøtul I 520 FL (lasit etupuolella ja vasemmalla sivulla) ja Jøtul I 520 FR (lasit etupuolella ja oikealla sivulla).
- Vaihtoehto Jøtul I 520 FRL (lasit etupuolella ja molemmilla sivuilla) asennetaan kuvissa 14 - 20 esitetyllä tavalla.

Kuva 13



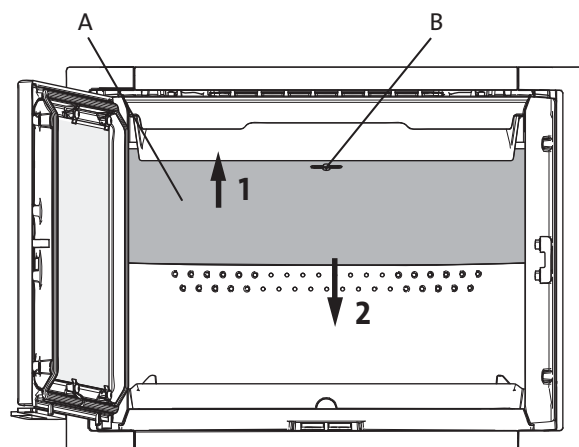
1. Avaa luukku ja irrota klapistoppari (A).

Kuva 14



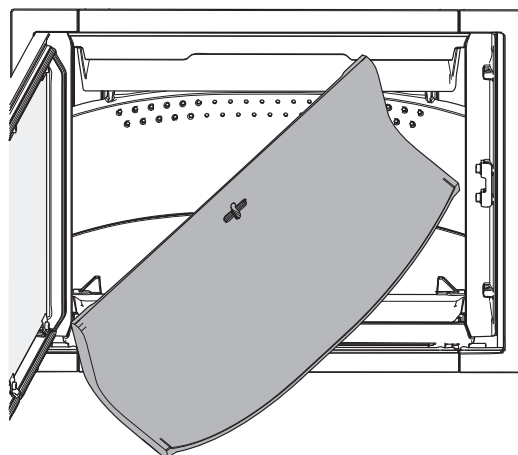
2. Ota pois sivupalolevy (A) nostamalla sitä hiukan ylöspäin pitäen samalla kiinni tulipesän yläosasta (B). Ota kiinni sivupalolevyn alareunasta ja vedä se ulos. Ota pois toinen sivupalolevy samalla tavalla.

Kuva 15



3. Nosta ensin ylös tulipesän yläosaa (A). Käännä vipua (B) 90° ja irrota se. Vedä tulipesän yläosa alas sen takareunasta.

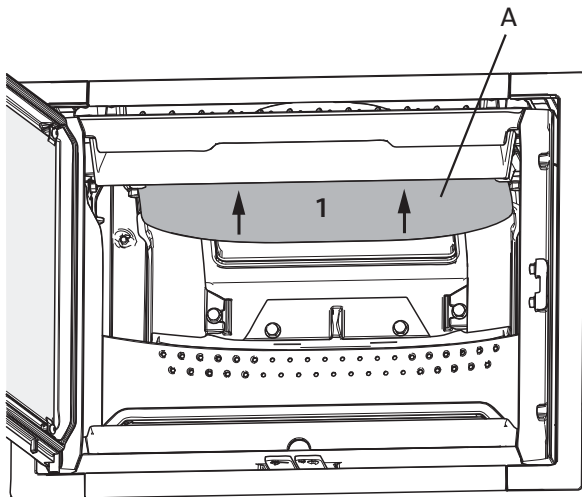
Kuva 16



4. Käännä tulipesän yläosan toinen kulma itseesi päin ja vedä se sivuttain ulos.

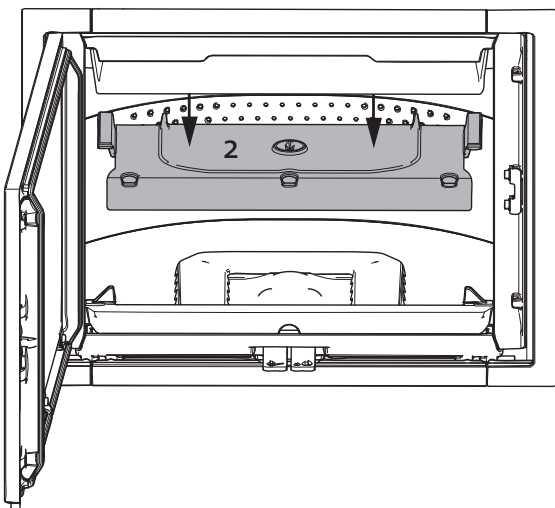
# SUOMI

Kuva 17



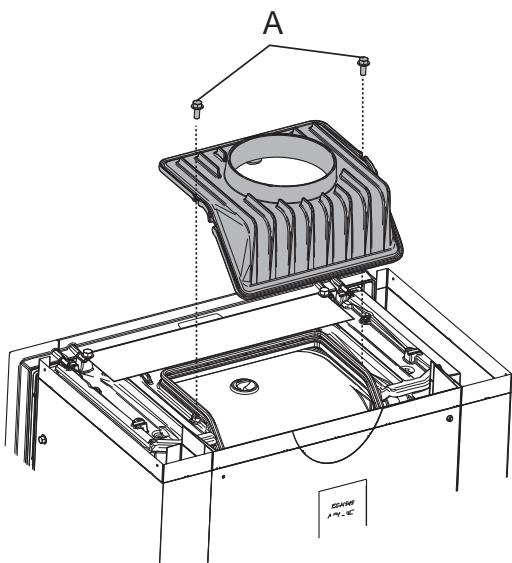
5. Ota sitten pois ohjauslevy (A) nostamalla sitä ensin hiukan ylöspäin. Työnnä sitten ohjauslevyä taaksepäin.

Kuva 18



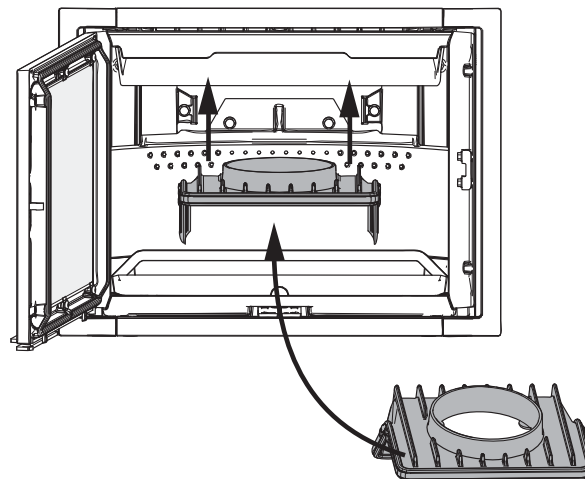
6. Laske ohjauslevy alas ja ota se pois.

Kuva 19

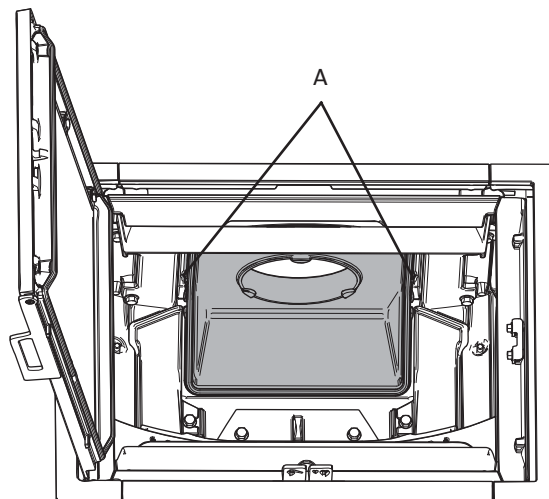


7. Avaa savunohjaimen kummallakin puolella olevat ruuvit (A) ja nosta savunohjain pois.

Kuva 20



8. Kiinnitä savunohjain tulipesän sisäpuolelta.  
Kuva 21

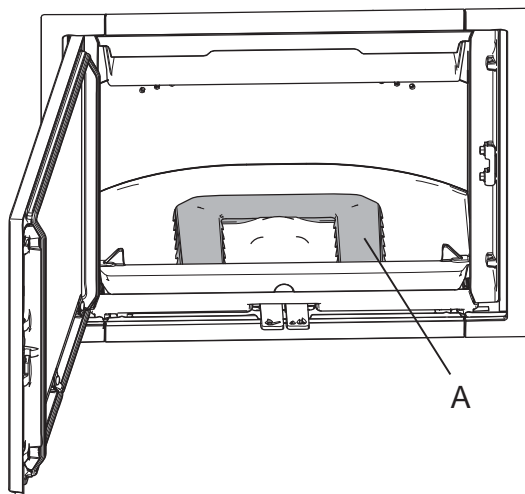


9. Kiinnitä tulipesän sisäpuolelta samat ruuvit (A), jotka irrotit ulkopuolelta.

## Takkasydämen säätäminen suoraan

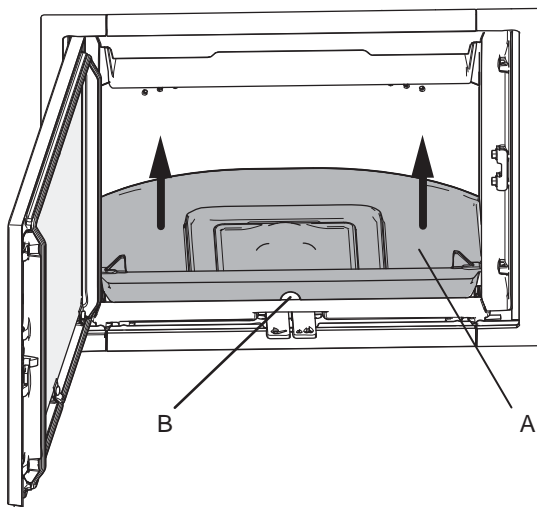
Kun takkasydän asennetaan paikallaan muurattuun tulisijaan, elementtitakkaan tai avotakkaan, on huolehdittava siitä, että takkasydän tulee täysin suoraan.

Kuva 22



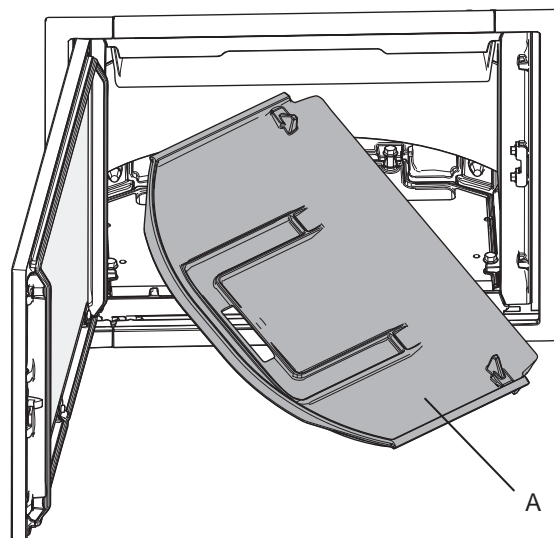
1. Nosta ilmakanavointia (A) ja ota se pois.

Kuva 23



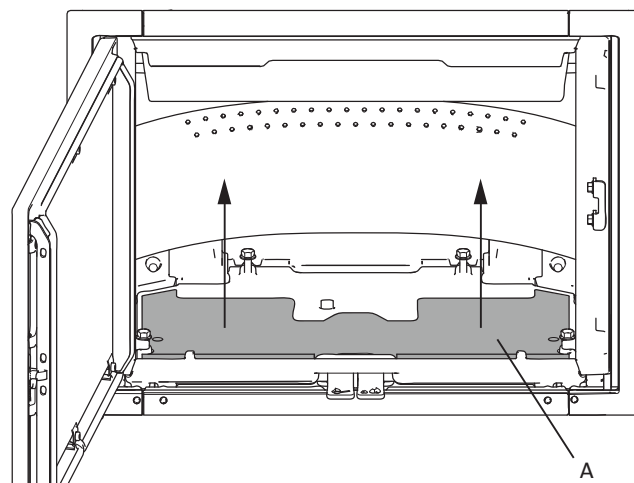
2. Ota kiinni tulipesän pohjan (A) etureunassa olevasta aukosta (B) ja nosta tulipesän pohjaa ylös.

Kuva 24



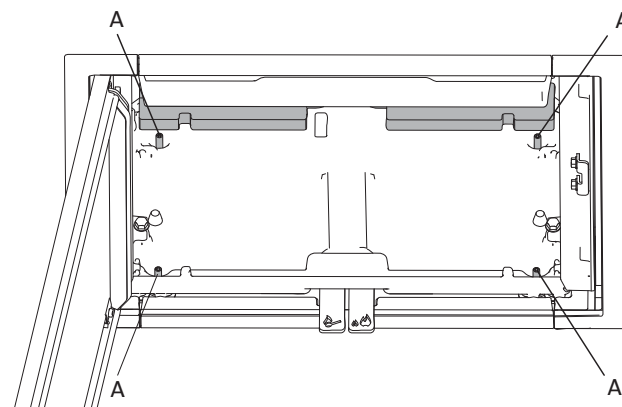
3. Käännä toinen tulipesän pohjan etukulmista itseesi päin ja nosta pohja ulos kallistaen sitä samalla.

Kuva 25



4. Nosta eristematto (A) ylös.

Kuva 26



5. Säädä tulipesän säätöruuveja (A) mukana toimitetulla kuusiokoloavaimella niin, että saat tulipesän täysin suoraan ja halutulle korkeudelle.
6. Laita pohjalevy, tulipesän yläosa ja sivupalolevyt takaisin paikoilleen.

# SUOMI

## 4.10 Esimerkkejä sijoittamisesta avoimiin tulisijoihin

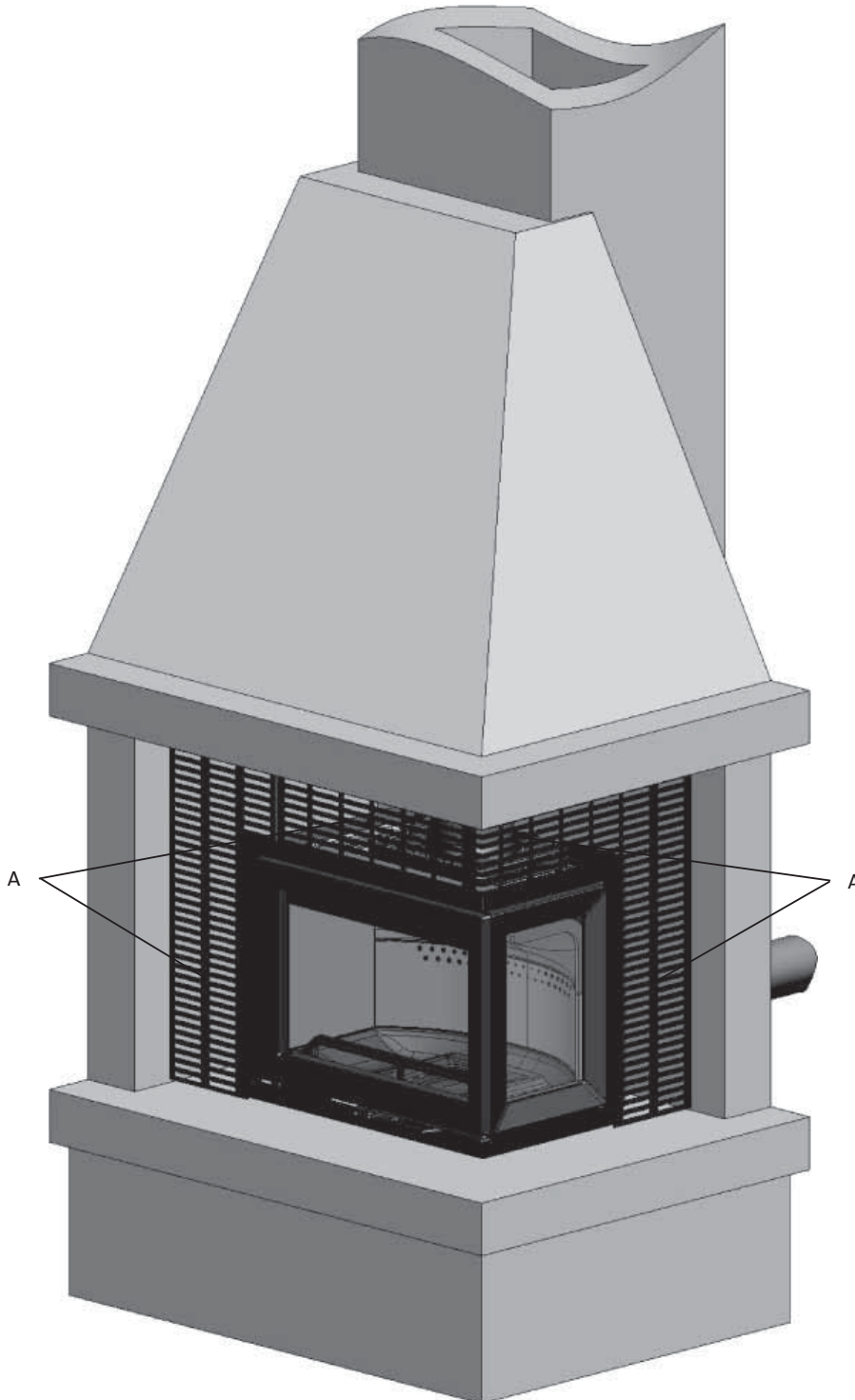
Jøtul I 520 on suunniteltu sopimaan määräykset täyttäviin muurattuihin avotakkoihin. Avotakan tulee täyttää takkasydämeen liittyvät määräykset, jotka koskevat sijoittamista lähelle palavia materiaaleja. Lämmintä kiertoilmaa varten on oltava mahdollisimman suuret aukot (500/750 cm<sup>2</sup>), jotta lämmöstä saataisiin mahdollisimman suuri hyöty.

Takkasydän voidaan sijoittaa avotakkaan useilla eri tavoilla. Seuraavassa 3 esimerkkiä:

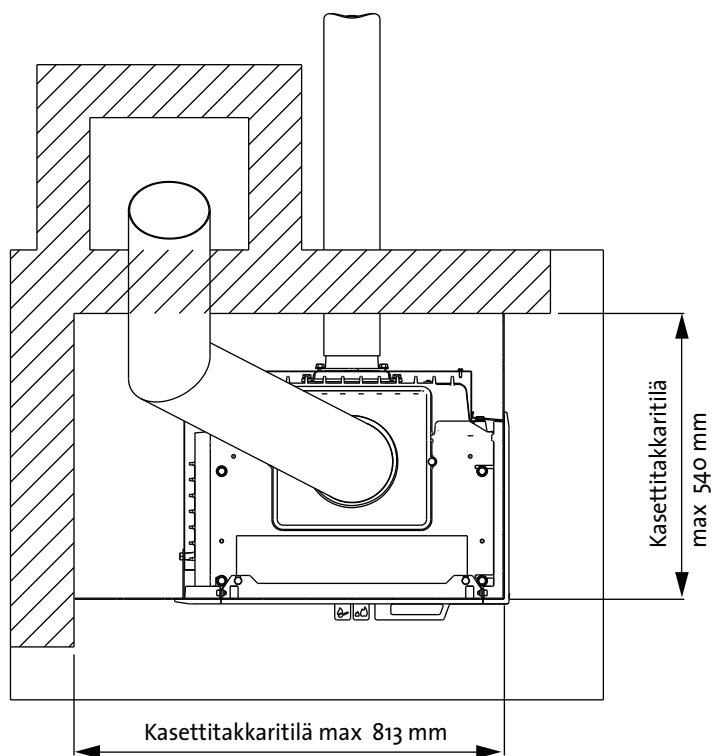
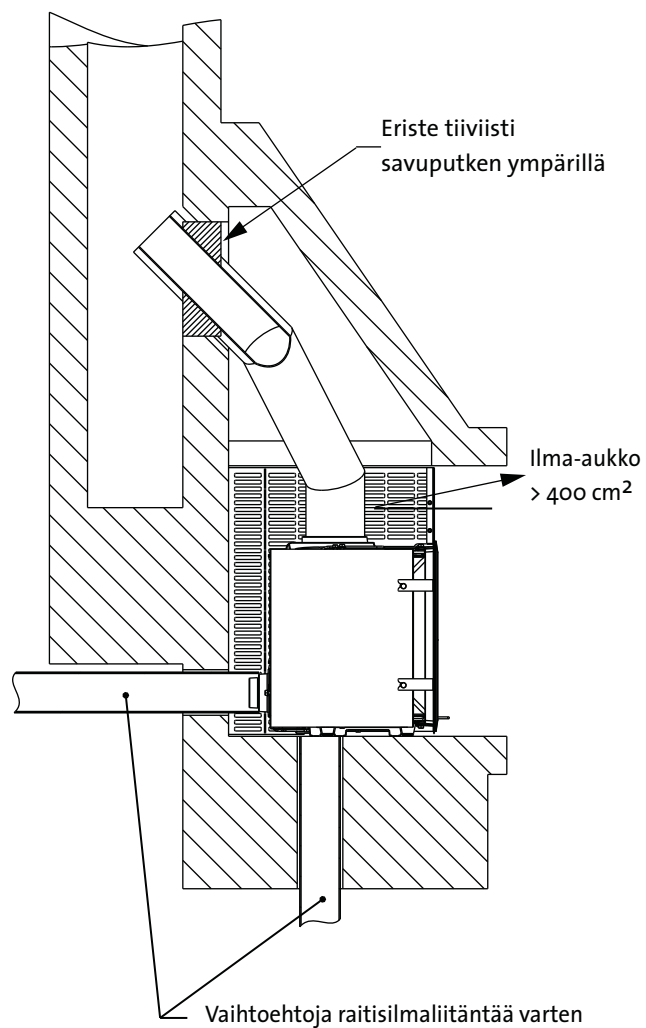
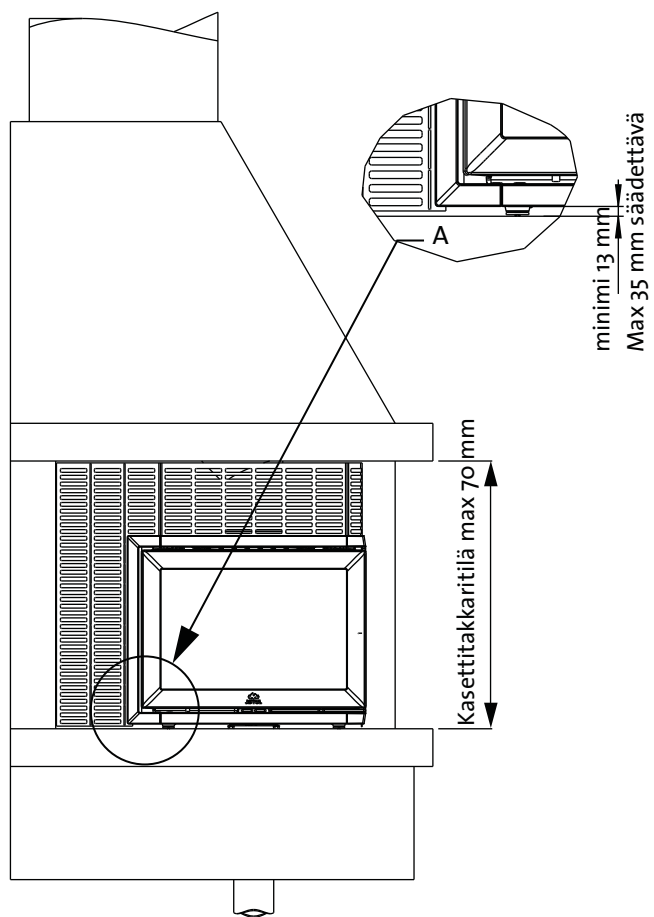
### Esimerkki 1) Sijoittaminen takan kulmaan, ja ympärillä on runsaasti tilaa

Kuvassa näkyvä malli on Jøtul I 520 FR (lasiluukku ja lasi oikealla sivulla). Tässä esimerkissä on käytetty kasettitakan ritilöitä (lisävaruste - tuotenro 50045748) peittämään takkasydämen ja avotakan välille jäävää tilaa.

Kuva 27



Kasettitakan ritilä (A) leikataan ja sovitetaan takan mukaisesti. Katso ritilöiden asennusta koskevat ohjeet niiden asennusohjeista.

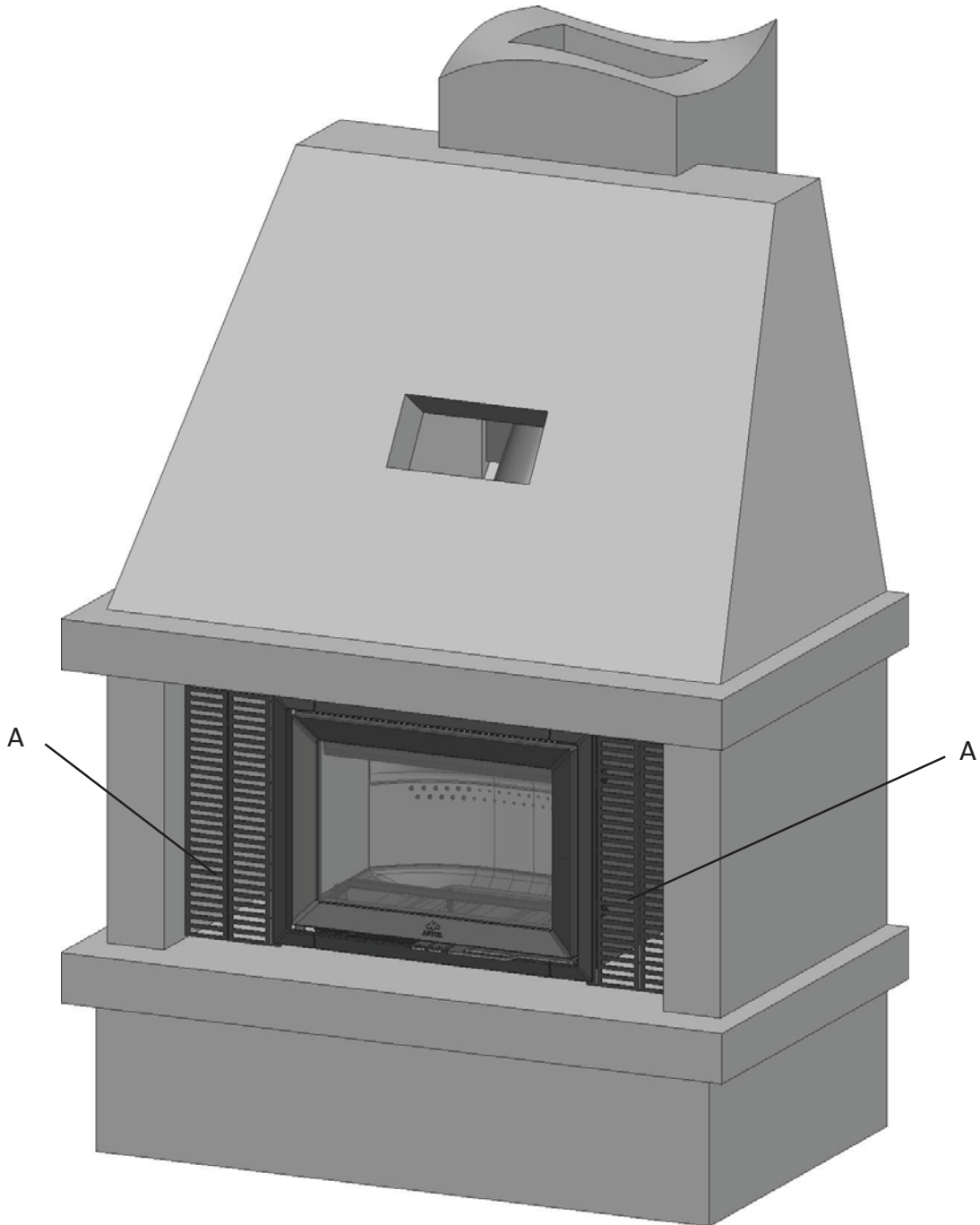


# SUOMI

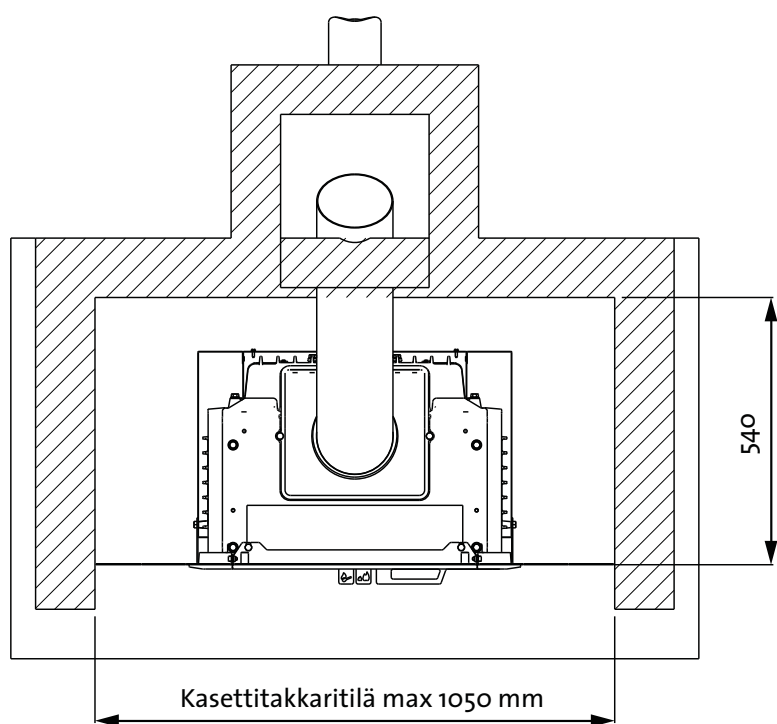
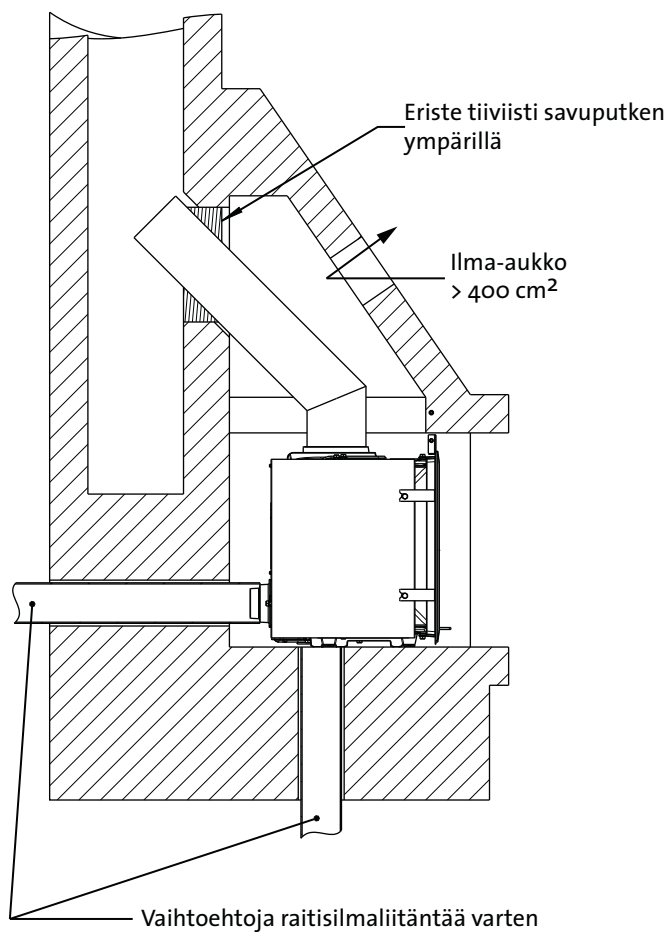
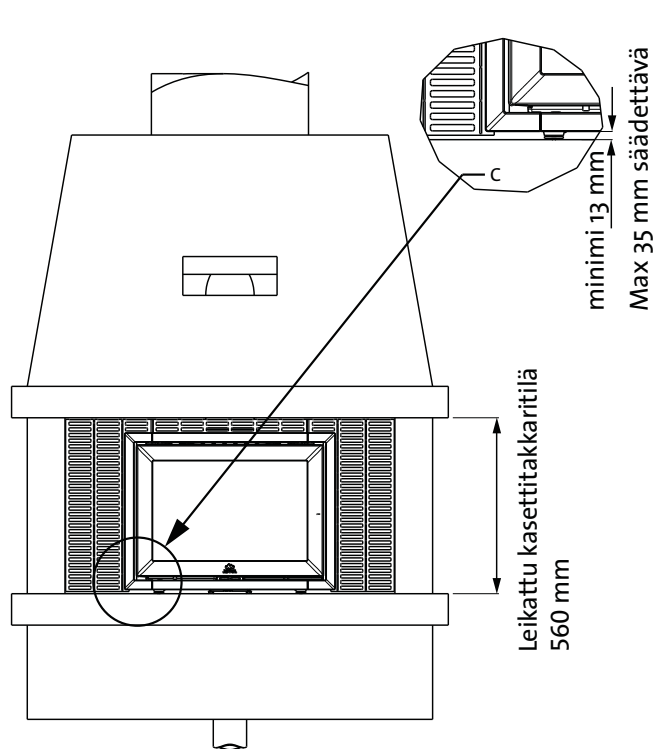
## Esimerkki 2) Asentaminen avotakkaan

Asennus suoralla seinällä olevaan avotakkaan, jossa on paljon tilaa sivuilla, mutta korkeutta ei kovin paljon. Kuvassa on malli Jøtul I 520 F. Tässä esimerkissä käytetään kasettitakan ritilöitä (lisävaruste - tuotenro 50045747) peittämään takkasydämen ja avotakan välinen tila.

Kuva 28



Kasettitakan ritilä (A) leikataan ja sovitetaan tulisijan mukaisesti. Katso ritilöiden asennusta koskevat ohjeet niiden asennusohjeista.

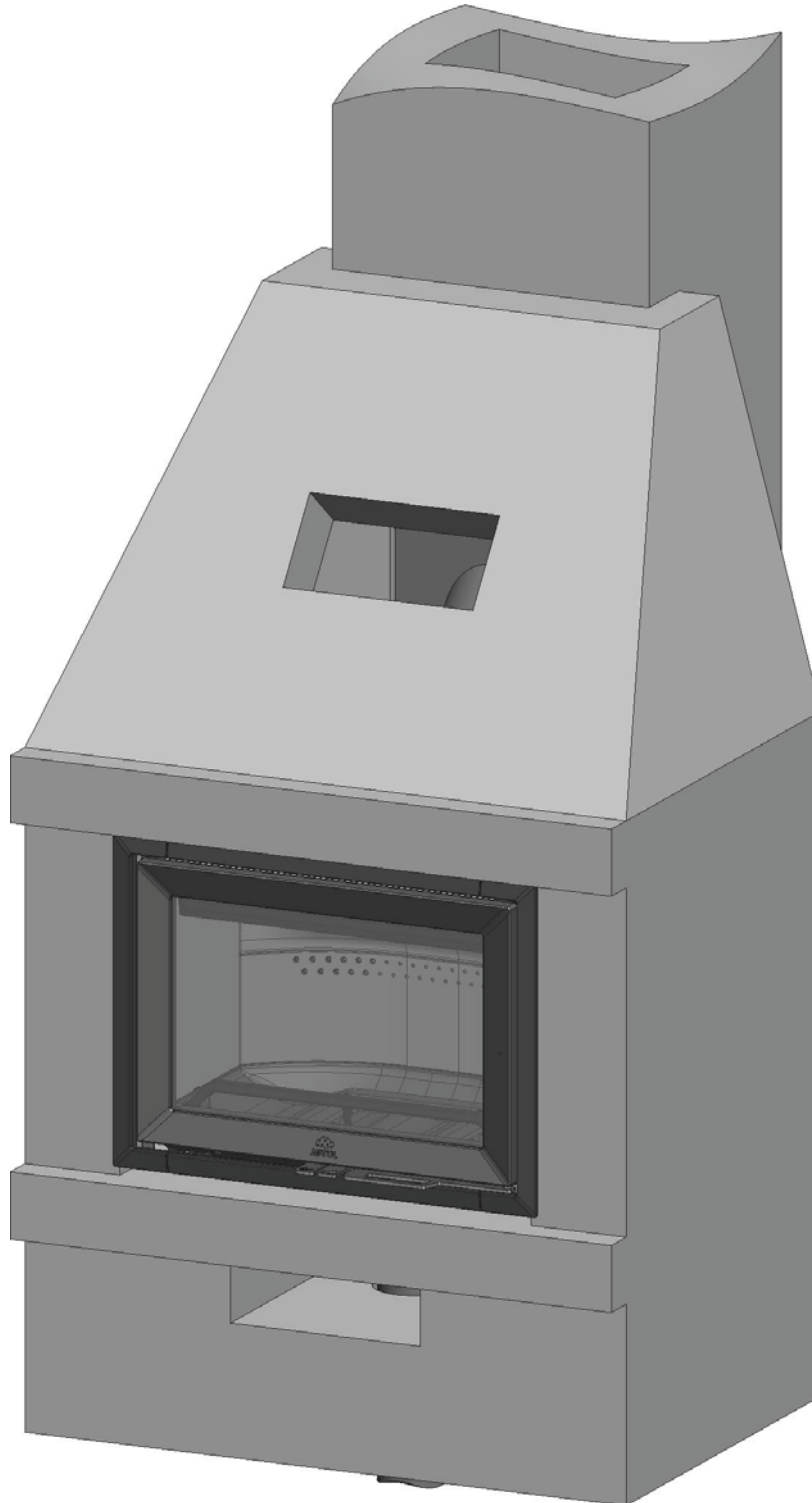


# SUOMI

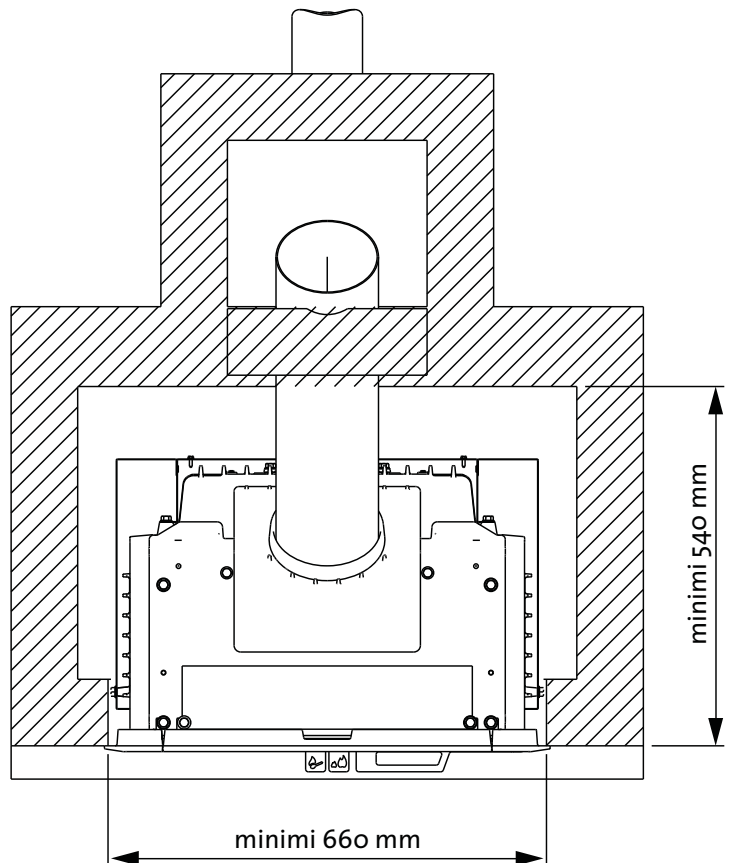
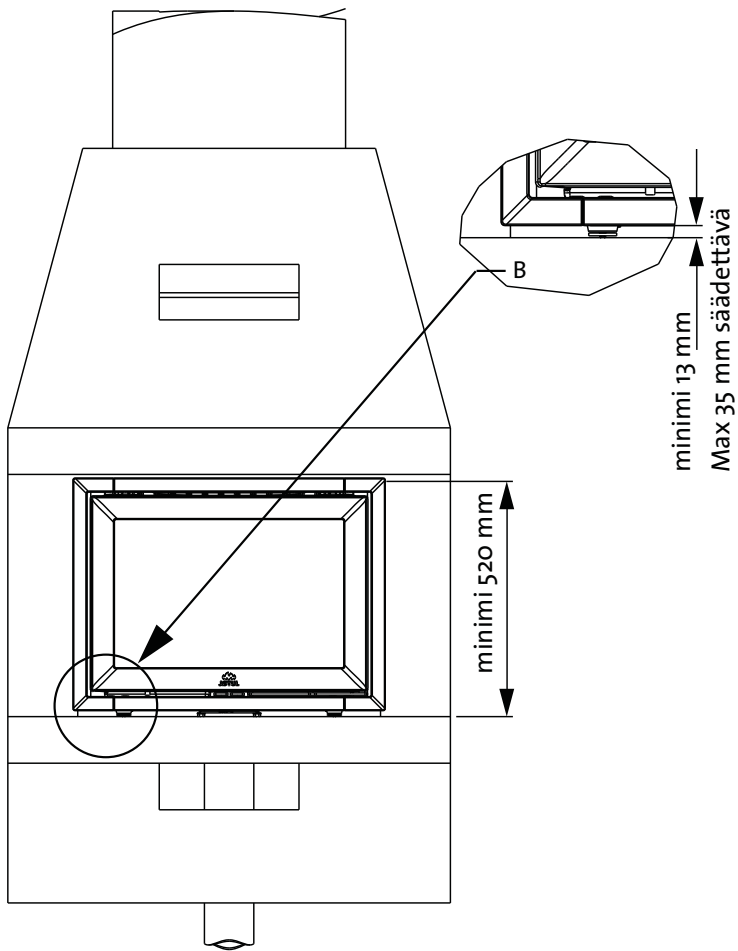
## Esimerkki 3) Asentaminen avoimeen tulisijaan

Asennus suoralla seinällä olevaan takkaan, jossa on vähän tilaa etupuolella. Kuvassa näkyvä malli on Jøtul I 520 F ja savunohjain on sijoitettu 45<sup>o</sup>:een kulmaan sisäpuolelta.

Kuva 29



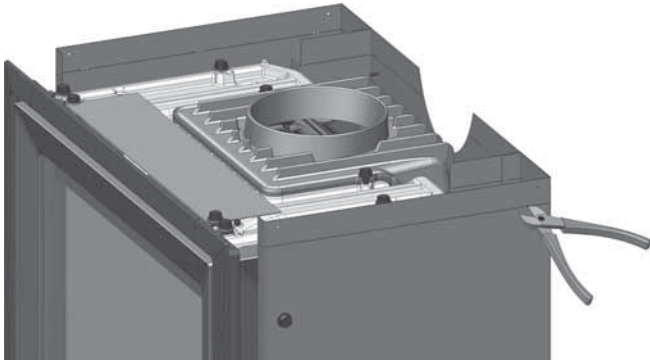




# SUOMI

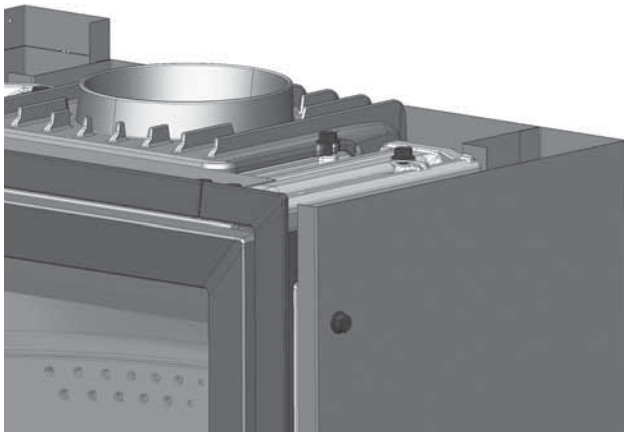
## Takkasydämen sijoittaminen avoimeen tulisijaan

Kuva 30

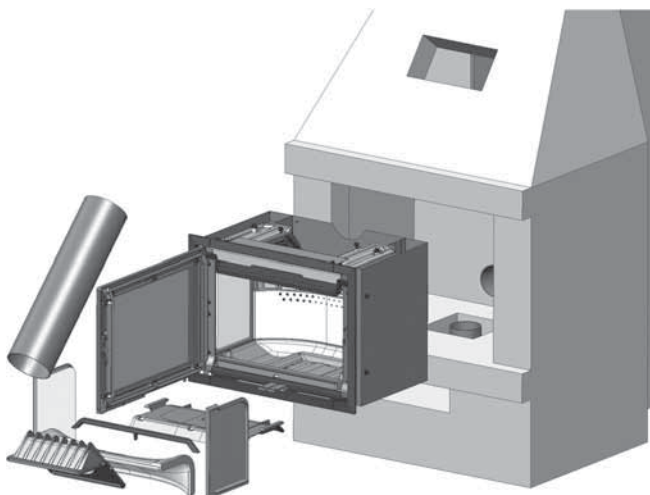


1. Leikkaa suojalevyn yläosa rei'itystä myöten ja ota se pois.

Kuva 31

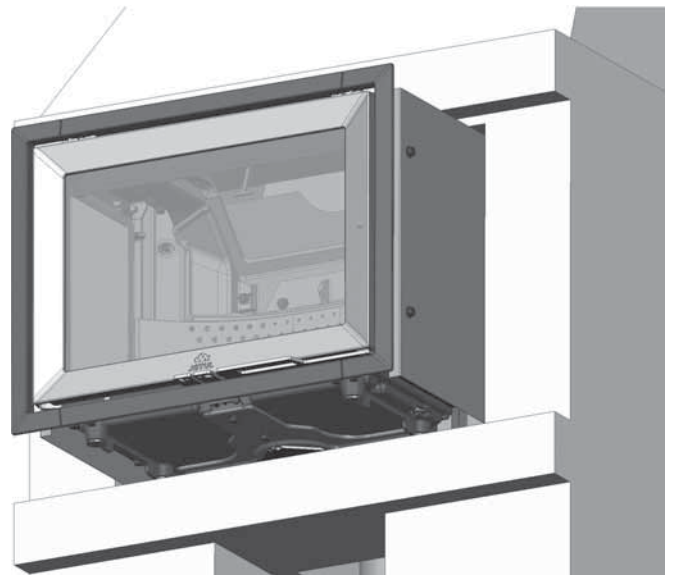


Kuva 32



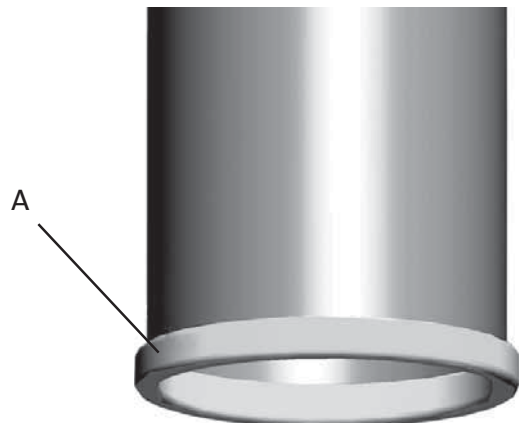
2. Ennen kuin tulipesä laitetaan tulisijaan, otetaan seuraavat osat pois: klapistoppari, sivupalolevyt, takapalolevy, tulipesän yläosa ja ohjauslevy. Osat laitetaan takaisin paikoilleen, kun savuputkin ja savunohjain on asennettu. Katso kuvia seuraavalla sivulla.

Kuva 33



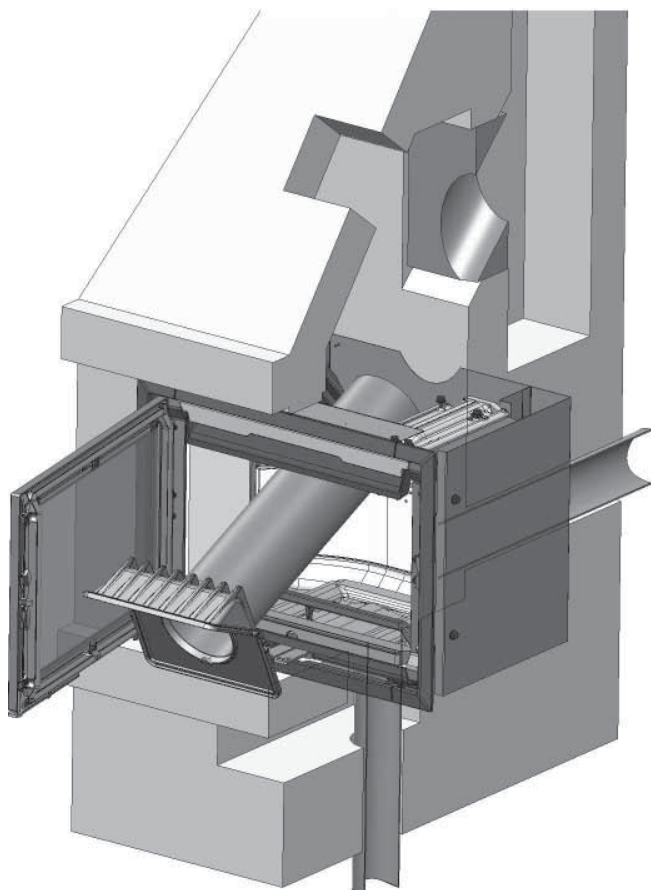
3. Työnnä tulipesä sisään alapuolen valetuilla jalaksilla, kunnes se on oikealla paikallaan. Säädä tulipesä suoraan kohdassa "Takkasydämen säätäminen suoraan" annettujen ohjeiden mukaan.

Kuva 34



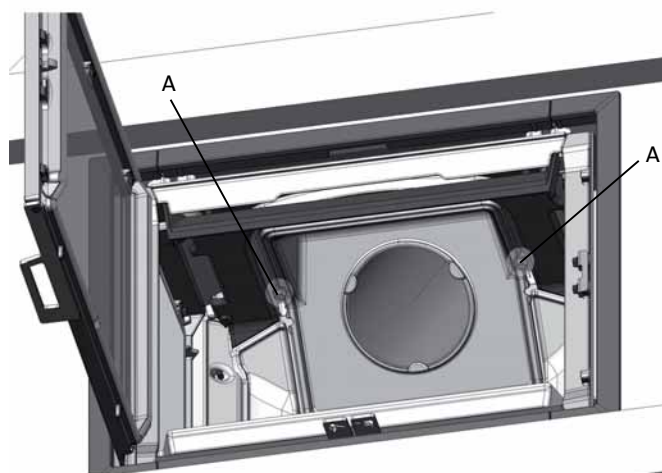
4. Laita tiiviste (A) savuputken reunaan.

Kuva 35



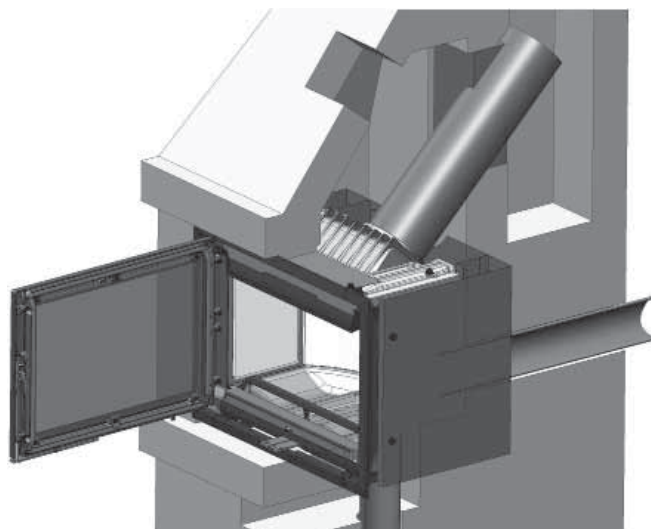
5. Asenna savunohjain **(A)** savuputken tiivisteosuuteen päähän.
6. Asenna savuputki, jossa savunohjain on kiinni, tulipesän sisäpuolelta.

Kuva 36



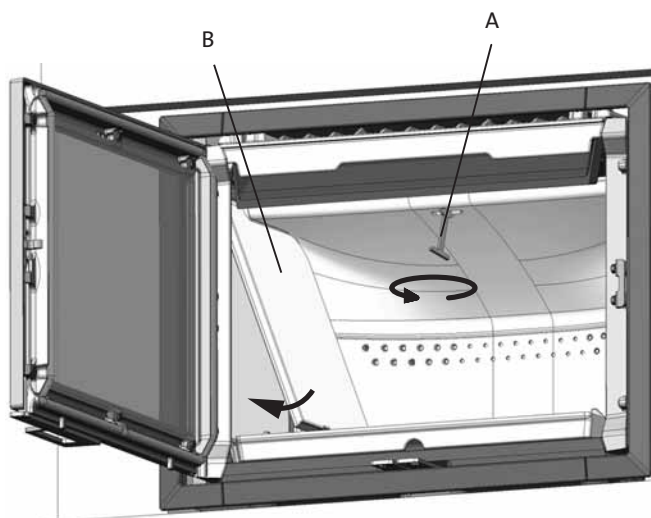
7. Kiinnitä sitten savunohjain ruuveilla **(A)**, jotka irrotit aikaisemmin, kun otit savunohjaimen pois päällä olevasta liitännästä.

Kuva 37



8. Kun teet asennuksen esimerkin 3 mukaisesti, on suositeltavaa, että työntät savuputken tulipesään luukun läpi. Laita savuputki, jossa on savunohjain paikallaan, luukun ja savunohjaimen aukon ja mahdollisen eristemateriaalin läpi savupiipun sisään.

Kuva 38

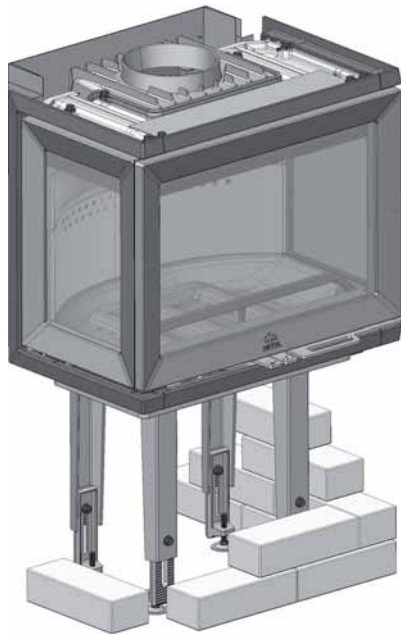


9. Työnnä vipu **(A)** tulipesän yläosassa olevan reiän läpi, käännä sitä ja kiinnitä se.
10. Laita sivupalolevyt **(B)** paikoilleen.

## Esimerkki, jossa takka muurataan paikallaan

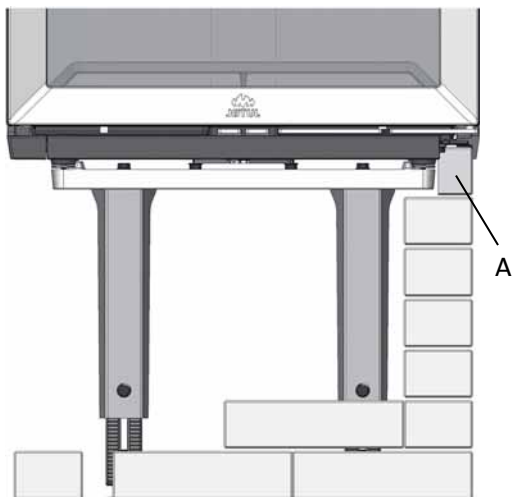
Kun takkasydän asennetaan paikallaan muurattavaan takkaan, käytetään jalustaa (lisävaruste, tuotenro 51044759). Huom.! Takkasydämen jalat vedetään täyteen pituuteensa! Ks. kuvat 1 e ja 1 f. Jalusta on suunniteltu sellaiseksi, että siinä on tilaa tiilille muurattua tiilirunkoa varten.

Kuva 39



1. Tiilet muurataan niin, että ne sopivat takkasydämen rungon alle.

Kuva 40



2. Viimeinen tiili (A) leikataan niin, että se sopii jalustan ja rungon väliin. **Huom.!** Muista ottaa huomioon aukot kiertoilmaa varten (kuvat 1 e ja f).

## 5.0 Päivittäinen käyttö

### 5.1 Ilmaventtiilit

#### Sytytysilmaventtiili (A)

Tätä venttiiliä käytetään tulita sytytettäessä ja kun liekkiä halutaan syttyvän nopeasti, kun tulipesään on lisätty puita. Kun lämmitetään jatkuvasti kovaa puuta, kuten tammea tai pyökkiä, käyttäen, sytytysilmaventtiili voi olla auki 0–50 %. Kun poltetaan pehmeämpiä puulajeja, kuten koivua ja mäntyä, sytytysilmaventtiili voi olla suljettuna.

- Sääto normaalilla kuormituksella: 0 – 50 %

#### Paloilmaventtiili (B)

Luukun lasin kautta kulkeva paloilma lämpiää samalla ja siirtyy tuleen epäsuorasti. Luukun lasin kautta kulkeva paloilma viilentää samalla lasia ja estää sitä nokeentumasta. Jos paloilman syöttö säädetään liian pieneksi, lasiin voi muodostua nokea. Paloilman syöttö ratkaisee, kuinka paljon lämpöä tulisija tuottaa.

- Sääto normaalilla kuormituksella: 40 – 70 %

#### Puhtaan polton tekniikka

Jøtul I 520 on puhtaasti polttava takkasydän. Ilma kulkee erikoissuunnitellun kanavoinnin kautta. Sen ansiosta palamisen aikana vapautuvat kaasut palavat parhaalla mahdollisella tavalla. Kanavoinnissa valmiiksi lämmennyt ilma johdetaan tulipesään sen takapalolevyssä olevien reikien kautta. Ilmamäärä on riippuvainen palamisnopeudesta eikä sitä voi siksi säätää.

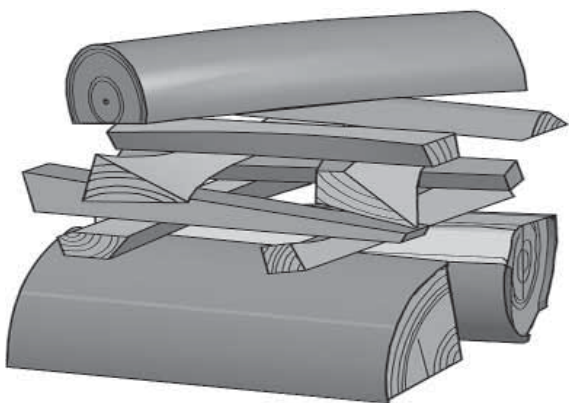
### 5.2 Tulen sytyttäminen

#### Tärkeää!

Huomaa, että jos sytytysvaiheessa käytetään liian vähän puita tai puut ovat liian suuria, tulipesään ei saada aikaiseksi oikeaa palamislämpötilaa. Vääränlaisesta sytyttämisestä seuraa, että puut palavat huonosti ja muodostuu paljon nokea tai että tuli sammuu, kun tulipesän luukku suljetaan.

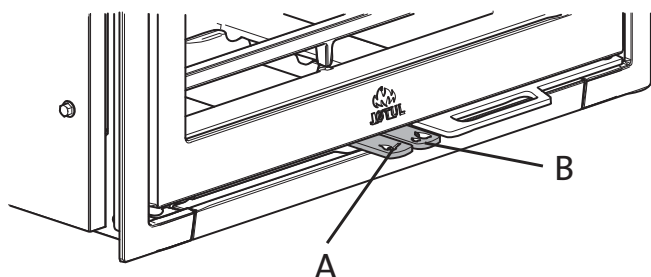
Jos talossa on koneellinen ilmastointi ja talossa on alipainetta eikä tulisijaan ole liitetty paloilmalaukua ulkoa, on sytyttämisen ajaksi avattava tulisijan lähellä oleva ikkuna. Pidä ikkunaa auki muutama minuutti, kunnes puut ovat syttyneet kunnolla palamaan.

Kuva 41



- Laita kaksi suurehkoa puuklapia kummallekin puolelle tulisijan pohjalle. **Huom.!** Jotta luukun lasi ei nokeentuisi, on tärkeää, etteivät polttopuut ole liian lähellä lasia.
- Laita puuklapien väliin sytytysbrikettejä tai koivun tuolta. Laita hiukan pieniksi pilkottuja puita ristikkäin puuklapien päälle ja sytytä.

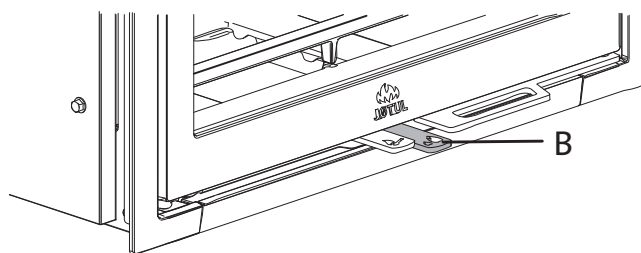
Kuva 42



Vedä ulos sytytysilmaventtiili (A) (paloilmaventtiili (B) tulee samalla ulos sen mukana).

## 5.3 Lämmittäminen ja puiden lisääminen

Kuva 43



- Jotta tulisijan tehoa voitaisiin säätää, edellytyksenä on paksu kerros hiillosta ja korkea lämpötila tulipesässä. Puita lisätään, kun
- edelliset puut ovat palaneet hiilokseksi. Huom.! Käytä patakinnasta tms., koska luukun kädensija ja venttiilien vivut voivat olla kuumia.
- Avaa luukku raolleen ja anna tulipesän alipaineen tasaantua muutaman sekunnin ennen kuin avaat luukun kokonaan.
- Näin voidaan estää savua ja tuhkaa tuprahtamasta ulos. Älä koskaan lisää puita, kun tuli palaa hyvin.
- Laita tulipesään 2–3 puuklapia, jotka painavat yhteensä noin 2 kg. Jotta poltto tapahtuisi mahdollisimman tehokkaasti, puita saa laittaa VAIN takalevyssä oleviin ylempiin reikiin asti.
- Sulje luukku.
- Sytytysilma- ja paloilmaventtiilit avataan 2-3 minuutiksi, kunnes puut ovat syttyneet ja palavat kunnolla. Sen jälkeen sytytysilmaventtiili suljetaan ja paloilmaventtiili säädetään 40-70 %:iin auki.
- Palamisilman säätäminen vaihtelee siitä riippuen, millainen lämpötila tulipesässä on ja miten savupiippu vetää.

### Huom.!

On tärkeää, että puut syttyvät nopeasti, ja siksi on suositeltavaa avata paloilmaventtiiliä. Jos puita poltetaan liian alhaisella lämpötilalla ja liian vähäisellä paloilmalla, seurauksena voi olla pahimmassa tapauksessa, että palokaasut syttyvät, mikä voi vaurioittaa tulisijaa.

### Varoitus liiallisesta lämmittämisestä

#### Tulisijaa ei saa koskaan kuumentaa liian kuumaksi

Tulisija on suunniteltu ja testattu toimimaan 7 kW:n nimellisteholla. Se vastaa noin 2,3 kg polttopuita tunnissa. Tulipesään saa laittaa puita enintään 3,4 kg/h (3-4 puuklapia kerrallaan).

### Tärkeää!

- Älä koskaan pidä sytytysilmaventtiiliä täysin avoinna liian pitkään. Varma merkki ylikuumentamisesta on, että jotkut kohdat tulisijasta alkavat hehkua. Säädä silloin heti paloilmän syöttöä pienemmälle!
- Jos epäillään, että savupiippu vetää liian hyvin/huonosti, on kysyttävä neuvoa asiantuntijalta.

# SUOMI

## Lämmittämisen aikana syntyvä haju

Ensimmäisellä lämmityskerralla tulisijasta voi tulla huoneilmaan ärsyttävää höyryä, joka haisee jonkin verran. Se on maalin kuivumisesta syntyvää hajua. Höyry ei ole myrkyllistä, mutta huonetera on syytä tuulettaa kunnolla. Anna tulen palaa hyvällä vedolla, kunnes kaikki höyryt ovat palaneet pois siten, ettei höyryjä ja hajua enää esiinny.

## 5.4 Polttopuita koskevat vaatimukset

### Polttopuun laatu

#### Polttopuiden teko ja säilytys

- Kaikki puulajit sopivat polttopuiksi. Kovat puulajit, kuten pyökki tai saarni, ovat yleensä parhaita, koska ne palavat tasaisesti ja niistä syntyy vähän tuhkaa. Muut puulajit, kuten vaahtera, koivu ja kuusi, ovat hyviä vaihtoehtoja.
- Parhaita polttopuita saadaan, kun puu kaadetaan, sahataan ja halkaistaan ennen toukokuuta.
- Polttopuut sahataan tulipesään sopivan mittaisiksi. On suositeltavaa, että polttopuiden halkaisija on 6–10 cm ja että ne ovat 10–20 mm lyhyempiä kuin tulipesä, jotta ilma pääsee kiertämään kunnolla tulipesässä. Jos polttopuut ovat paksumpia, ne on halkaistava pienemmiksi. Halkaistu puu kuivuu nopeimmin.
- Sahattuja ja halkaistuja puita säilytetään kuivassa paikassa 1 - 2 vuotta, kunnes ne ovat riittävän kuivia.
- Polttopuita kannattaa säilyttää huoneenlämmössä pari päivää ennen kuin ne käytetään.

### Kosteus

Jotta vältyttäisiin ympäristön saastumiselta ja jotta lämmittäminen olisi mahdollisimman tehokasta, on polttopuiden oltava riittävän kuivia:

- Polttopuissa saa olla kosteutta enintään 20 %.
- Paras hyötysuhde saavutetaan, kun polttopuissa on kosteutta 15–18 %. Polttopuiden kosteuden määrää voidaan arvioida yksinkertaisesti lyömällä kahta puuklapia vastakkain. Jos puu on kostea, puuklapeista kuuluu vaimea kalahdus.
- Suuri osa lämmöstä kuluu veden haihduttamiseen, jos polttopuu on liian kostea. Tulipesään ei silloin muodostu riittävää lämpöä eikä se pysty siksi luovuttamaan lämpöä huoneilmaan. Lämmittäminen ei ole taloudellista ja lisäksi luukun lasiin, tulipesään ja savupiippuun muodostuu nokea. Lisäksi kosteiden polttopuiden polttaminen saastuttaa ympäristöä.

### Älä koskaan polta tulisijassa seuraavia materiaaleja:

- talousjätettä, muovipusseja jne.,
- maalattua tai lahosuojattua puuta (joka on hyvin myrkyllistä),
- lastulevyä ja pinnoitettuja puulevyjä,
- ajopuuta (merivesi).

*Näiden polttaminen voi vaurioittaa tuotetta ja saastuttaa ympäristöä.*

**Huom.!** Älä koskaan käytä tulisijan sytyttämisessä palavia nesteitä, kuten bensiiniä, parafiiniä, spritiä tms. Voit saada vammoja ja tulisija voi vaurioitua.

## 5.5 Polttopuun kulutus

Puunkulutus nimellislämmönantoteholla: noin 2,3 kg/h.

### Polttopuiden sopiva koko:

Sytytysvaiheessa (pieneksi pilkotut puut):

Pituus: 30 - 50 cm

Halkaisija: 6 - 10 cm

*Puiden määrä sytytysvaiheessa: 3 kpl 0,6-0,8 kg/kpl painavia puuklapeja ja 10-12 sytykepuuta, joiden paino yhteensä noin 1 kg.*

### Polttopuita tavalliseen lämmittämiseen:

Polttopuut (halkaistut):

Pituus: 30-50 cm

*Puiden määrä lisäyškerralla: puuklapin paino 0,7 kg, 2-3 klapia lisäyškerralla, ts. 1,5-2,0 kg puita lisäyškertaa kohti  
Puidenlisäysväli: N. 50 minuuttia*

Nimellislämmönantoteho saavutetaan, kun paloilmaventtiili on noin 40-70 % auki ja sytytysventtiili 0-50 % auki.

*Standardin EN 13229 mukaisessa testauksessa on käytetty 1, x kiloa puuklapeja (3 kpl). Venttiilien asennot: sytytysventtiili 50 % auki ja paloilmaventtiili 50 % auki.*

## 6.0 Tulisijan hoito

### 6.1 Luukun lasin puhdistaminen

Lasiin kertyy aina kuitenkin jonkin verran nokea, mutta sen määrä riippuu veto-olosuhteista ja ilmaventtiilin säädöstä.

**Hyvä neuvo!** Kun alat puhdistaa luukun lasia, kostuta talouspaperia lämpimällä vedellä ja ota siihen vähän tuhkaa tulipesästä. Hiero lasia tuhalla ja pyyhi lasi vielä puhtaalla vedellä. Kuivaa lasi hyvin. Lasin perusteellisemmassa puhdistuksessa käytetään erityistä lasinpuhdistukseen tarkoitettua puhdistusainetta. Huom.! Noudata pakkauksessa olevia käyttöohjeita.

### 6.2 Tuhkan poistaminen

- Poista tuhka vasta, kun tulisija on jäähtynyt täysin.
- Kaavi tuhka ulos tuhkalapiolla tms., mutta jätä aina hiukan tuhkaa suojaamaan tulisijan pohjaa.
- Tuhka on sijoitettava ulkona turvalliseen paikkaan tai tyhjennettävään paikkaan, jossa se ei aiheuta palovaaraa.

### 6.3 Tulisijan puhdistaminen ja nuohous

Tulisijan sisäpuolella oleviin kuumeneviin pintoihin kertyy palamisen aikana nokea. Noki eristää tehokkaasti ja heikentää siksi tulisijan lämmönluovutuskykyä.

Tulisija on puhdistettava sisältä kerran vuodessa, jotta sen lämmönluovutuskyky pysyisi parhaana. Puhdista tulisija mielellään savupiipun ja savuputken nuohoamisen yhteydessä.

## 6.4 Savuputken nuohoaminen

Savuputki on helpointa puhdistaa ottamalla ulos tulipesän yläosa ja nuohoamalla savuputki luukun kautta. Ks. «7.0 Huolto».

## 6.5 Tulisijan tarkastaminen

Jøtul suosittelee, että tarkastat tulisijan itse nuohouksen/ puhdistuksen jälkeen. Tarkasta, että näkyvillä olevissa pinoissa ei ole halkeamia. Katso myös, että kaikki liitännät ovat tiiviitä ja että tiivisteet ovat kunnolla paikoillaan. Kuluneet tai muotonsa menettäneet tiivisteet on vaihdettava.

Puhdista tiivisteiden ura huolellisesti ja kiinnitä tiiviste kunnolla paikalleen keraamisella liimalla (saatavissa paikalliselta Jøtul-myyjältä). Liitos on kuiva hetken kuluttua.

## 6.6 Ulkopintojen hoito

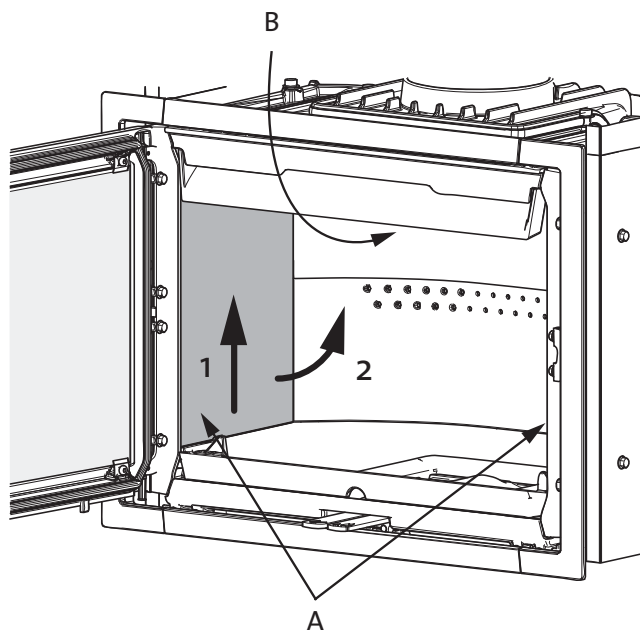
Maalattujen tuotteiden väri voi muuttua muutaman vuoden käytön jälkeen. Ulkopinnat on puhdistettava ja irtonaiset hiukkaset on harjattava pois ennen kuin pinta maalataan uudestaan.

## 7.0 Huolto

Varoitus! Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia ilman valmistajan lupaa! Käytä vain alkuperäisiä varaosia!

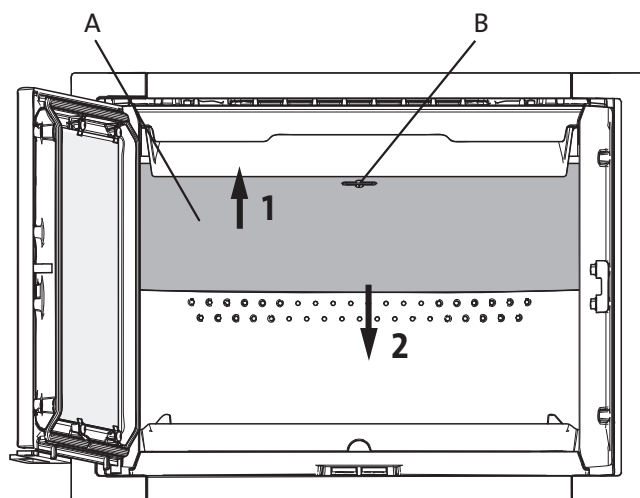
### 7.1 Palolevyjen, tulipesän yläosan ja ohjauslevyn vaihtaminen

Kuva 44



1. Irrota ensin klapistoppari (kuva 13 A).
2. Ota pois sivupalolevy (A) nostamalla sitä hiukan ylös samalla, kun pidät tulipesän yläosaa (B) ylhäällä. Ota kiinni sivupalolevyn alareunasta ja vedä se ulos.
3. Ota pois toinenkin palolevy pitäen ylhäällä tulipesän yläosaa samalla tavoin kuin ottaessasi pois ensimmäisen sivupalolevyn.

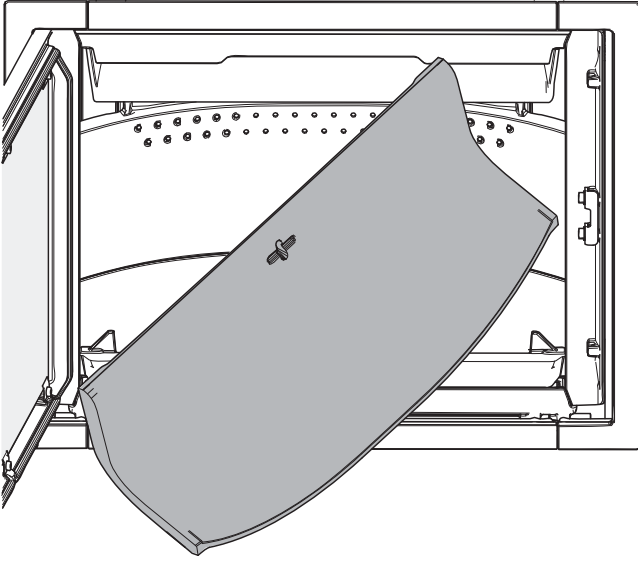
Kuva 45



4. Nosta ensin ylös tulipesän yläosaa (A). Käännä vipua (B) 90° ja ota vipu pois. Vedä tulipesän yläosa alas sen takareunasta.

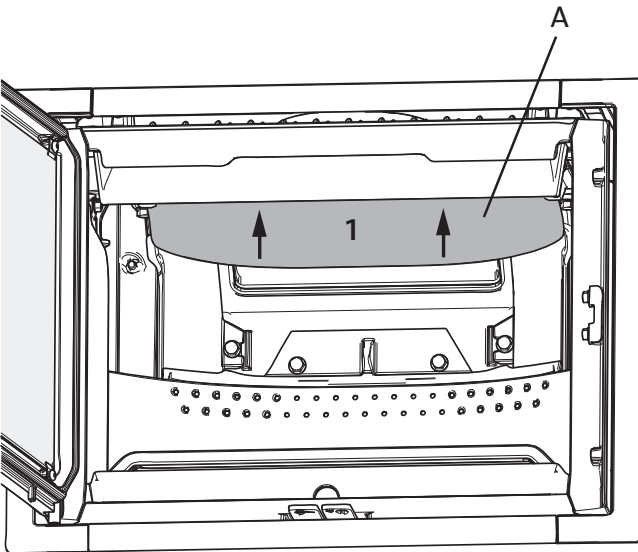
# SUOMI

Kuva 46



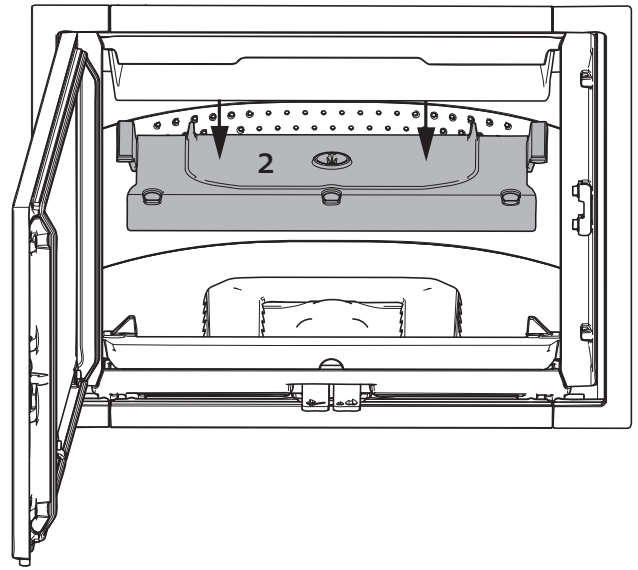
5. Käännä tulipesän yläosan toinen kulma itseesi päin ja vedä se sivuttain ulos.

Kuva 47



6. Ota sitten pois ohjauslevy (A) nostamalla sitä ensin hiukan ylöspäin. Työnnä sitten ohjauslevyä taaksepäin.

Kuva 48

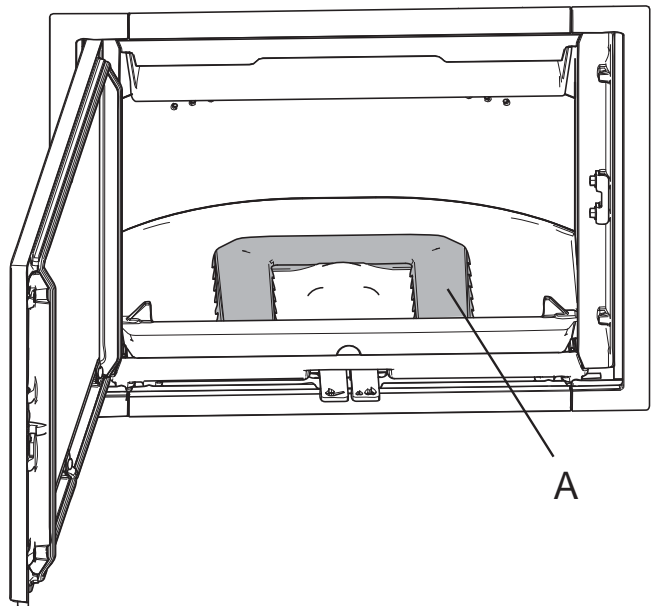


7. Laske ohjauslevy alas ja ota se pois.
8. Osat laitetaan takaisin paikoilleen päinvastaisessa järjestyksessä.

## 7.2 Ilmakanavoinnin ja tulipesän pohjan vaihtaminen

Kun takkasydän asennetaan paikallaan muurattuun tulisijaan, elementtitakkaan tai avotakkaan, on huolehdittava siitä, että takkasydän tulee täysin suoraan.

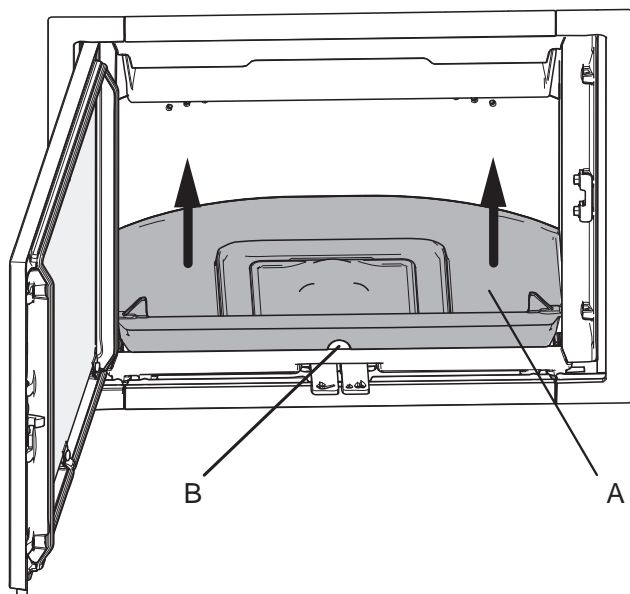
Kuva 49



1. Nosta ilmakanavointi (A) ylös ja ota se pois.

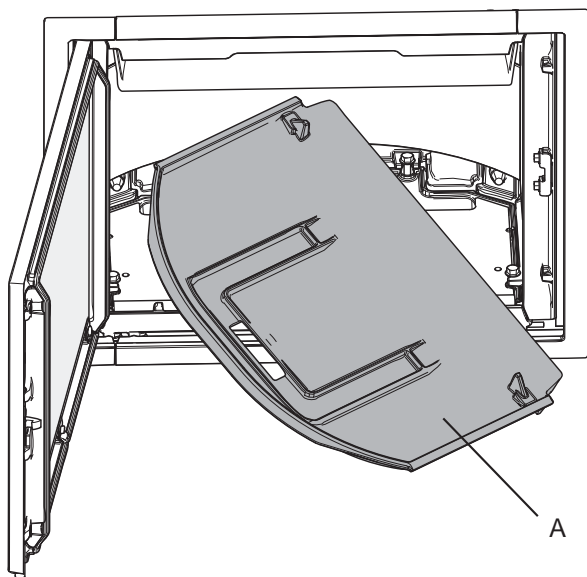


Kuva 50



2. Ota kiinni tulipesän pohjan (A) alareunassa olevasta aukosta (B) ja nosta tulipesän pohjaa ylös.

Kuva 51

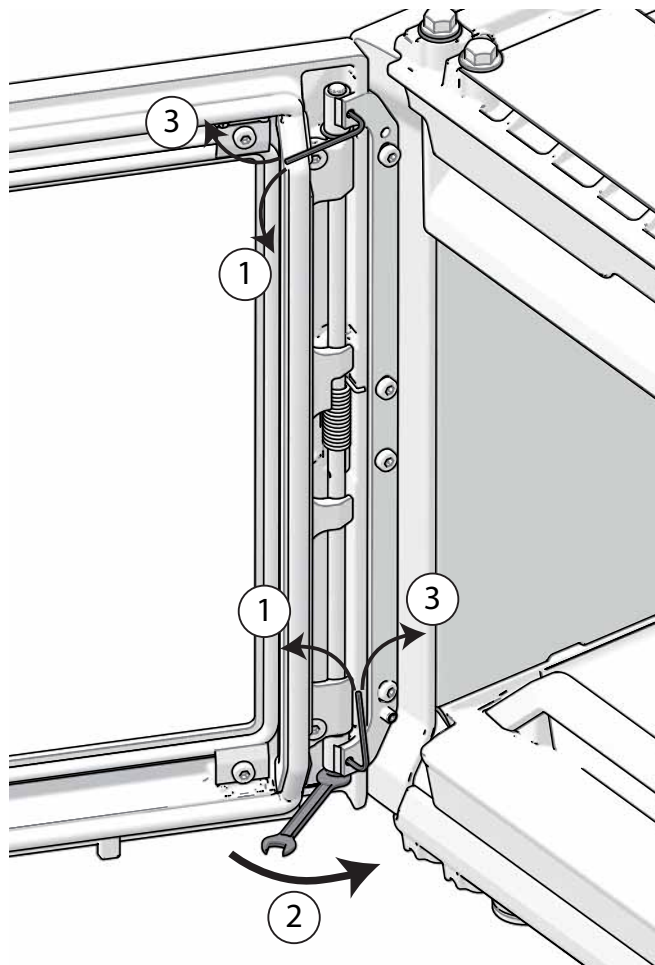


3. Käännä toinen tulipesän pohjan etukulmista itseesi päin ja nosta pohja ulos kallistaen sitä samalla.
4. Osat laitetaan takaisin paikoilleen päinvastaisessa järjestyksessä.

## 7.3 Itsestään sulkeutuva ovi

Tekemällä tämän muutoksen ovi sulkeutuu itsestään.

Kuva. 52



1. Löysää kaksi kuusiokoloruuvia.
2. Kiristä alapuolen ruuvi.
3. Kiristä kuusiokoloruuvi uudelleen.

**HUOM!** Tämä toimenpide on muotoiltava useita kertoja halutun vaikutuksen saavuttamiseksi.

# SUOMI

## 8.0 Lisävarusteet

### 8.1 Jalusta, koko asennussarja

tuotenro 51044759

### 8.2. Luukun salpa, koko asennussarja, vasen

Kun luukun saranat ovat oikealla puolella  
Tuotenro 50045754

### 8.3 Kehykset

Kehys, leveä malliin Jøtul I 520 F,  
tuotenro 50045750

Kehys, leveä malliin Jøtul I 520 FL/FR,  
tuotenro 50045751

Kehys, leveä malliin Jøtul I 520 FRL,  
tuotenro 50045752

### 8.4 Kiertoilma-päällyslevy, koko asennussarja I 520 F

tuotenro 50045755

### 8.5 Kasettitakan ritilät

Kasettitakan ritilä Jøtul I 520 F / FR / FL,  
tuotenro 50051746

## 9.0 Käytössä ilmenevät ongelmat - vianmääritys

### Huono veto

Varmista, että savupiipun pituus vastaa paikallisia lakeja ja määräyksiä. (Katso tarkempia tietoja myös asennusohjeen kohdista «2.0 Tekniset tiedot»).

Tarkista, että savupiipun poikkipinta-ala vastaa asennusohjeen kohdassa «2.0 Tekniset tiedot» olevia määräyksiä.

Katso, ettei mikään estä savukaasujen pääsyä ulos (esim. puiden oksat, puut).

Jos epäilet, että savupiippu vetää liian hyvin/huonosti, kysy asiantuntijalta neuvoa savupiipun mitoituksesta ja vedon parantamisesta.

### Tuli sammuu hetken kuluttua

- Varmista, että polttopuut ovat riittävän kuivia.
- Tarkista, onko talossa alipainetta, sulje mekaaniset tuulettimet ja avaa ikkuna tulisijan läheltä.
- Tarkista, että ilmaventtiili on auki.
- Varmista, että savukanava ei ole nokeentunut tukkoon.

### Jos luukun lasiin kertyy epätavallisen paljon nokea

Luukun lasiin kertyy aina nokea, mutta sen määrä riippuu seuraavista asioista:

- Polttopuiden kosteuspitoisuudesta.
- Veto-olosuhteista.
- Ilmaventtiilin asennosta.

Suurin osa noesta palaa normaalisti pois, kun ilmaventtiili on täysin auki ja tuli palaa kunnolla tulisijassa.

## 10.0 Kierrätys

### 10.1 Pakkauksen kierrätys

Tulisija toimitetaan seuraavanlaisessa pakkauksessa:

- Puinen lava, joka voidaan sahata kappaleiksi ja polttaa tulisijassa.
- Pakkauspahvi, joka toimitetaan pahvin kierrätykseen.
- Muovipussit, jotka toimitetaan kierrätykseen.

### 10.2 Tulisijan kierrätys

Tulisijan valmistusmateriaalit ovat:

- Metallia, joka toimitetaan metallin kierrätykseen.
- Lasi, jota on käsiteltävä ongelmajätteenä. Tulisijan lasiosia ei saa laittaa lasin kierrätykseen.
- Vermikuliitista valmistetut palolevyt, jotka voidaan käsitellä tavallisena jätteenä

## 11.0 Takuuehdot

### 1. Takuumme kattaa:

Jøtul AS takaa, ettei ulkoisissa valurautaosissa ole materiaali- tai valmistusvirheitä, kun tuote ostetaan. Ulkoisten valurautaosien takuu voidaan pidentää 25 vuodeksi tuotteen toimituspäivästä lukien rekisteröimällä tuote osoitteessa jotul.com ja tulostamalla laajennetun takuun kortti kolmen kuukauden sisällä ostopäivästä lukien. Suosittelemme, että takuukorttia säilytetään yhdessä maksukuitin kanssa. Jøtul AS takaa myös, ettei teräsoissa ole materiaali- tai valmistusvirheitä tuotteen ostohetkellä, ja tämä takuu on voimassa 5 vuotta tuotteen toimituspäivästä.

Takuu on voimassa sillä ehdolla, että tulisijan on asentanut ammattitaitoinen asentaja asennusta koskevien lakien ja määräysten sekä Jøtulin asennus- ja käyttöohjeen mukaisesti. Korjattujen tuotteiden ja vaihdettujen osien takuu on voimassa alkuperäisen takuun loppuun.

## 2. Takuu ei kata:

- 2.1. Vaurioita kuluviissa osissa, kuten palolevyissä, rutilöissä, savuputkiliitännöissä, tiivisteissä ja vastaavissa, koska ne vaurioituvat ajan myötä normaalin kulumisen seurauksena
- 2.2. Vaurioita, jotka ovat syntyneet sen seurauksena, että tulisijaa on huollettu väärin, lämmitetty liikaa tai lämmitetty vääränlaista poltettavaa materiaalia käyttäen (esimerkkejä vääränlaisesta poltettavasta materiaalista ovat seuraaviin rajoittumatta ajopuu, kyllästetty puu, lastulevy, vaneri) tai liian kosteaa/märkää puuta käyttäen
- 2.3. Asennettuja lisäosia vedon, ilmansaannin tai muiden olosuhteiden parantamiseksi, mitä Jøtul ei ole pystynyt valvomaan
- 2.4. Tulisijaan tehtyjä muutoksia ilman Jøtul in lupaa tai jos on käytetty muita kuin alkuperäisiä osia
- 2.5. Vaurioita, jotka ovat syntyneet myyjän luona varastoinnin aikana, kuljetuksen aikana myyjältä tai asennuksen/ pystytyksen aikana
- 2.6. Tuotteita, jotka on on myynyt muu kuin valtuutettu myyjä alueilla, joilla Jøtulilla on oma jakelujärjestelmänsä
- 2.7. Lisäkuluja (esimerkiksi ja seuraaviin rajoittumatta kuljetus-, työ- tai matkakulut) tai epäsuoria vahinkoja

Pellettiuneja, lasi-, kivi-, betoni- tai emaliosia ja maalipintoja (esimerkiksi ja seuraaviin rajoittumatta niiden lohkeamista, halkeamista, kuplimista tai värjäytymistä ja säröilyä) koskee kunkin maan kuluttajatuotteiden myyntiä koskeva lainsäädäntö. Tämä takuu koskee Euroopan talousalueella ostettuja tuotteita. Kaikki takuuta koskevat asiat on hoidettava paikallisen valtuutetun Jøtul-myyjän kanssa kohtuulliseksi katsottavan ajan sisällä, mutta kuitenkin 14 päivän kuluessa siitä päivästä, jolloin vaurio tai puute havaittiin ensimmäisen kerran. Katso luetteloa myyjistä osoitteessa [jotul.com](http://jotul.com).

Mikäli Jøtul ei pysty täyttämään edellä olevissa takuehdoissa mainittuja velvoitteitaan, Jøtul tarjoaa korvauksetta lämmityskapasiteetiltaan vastaavan korvaavan tuotteen.

Jøtul pidättää itsellään oikeuden kieltäytyä osien vaihtamisesta tai huollosta siinä tapauksessa, ettei takuuta ole rekisteröity tietoverkon kautta. Tämä takuu ei vaikuta mahdollisiin noudatettaviin kuluttajatuotteiden myyntiä koskevan kansallisen lainsäädännön mukaisiin oikeuksiin. Kussakin maassa noudatettava reklamaatio-oikeus on voimassa tuotteen ostopäivästä lukien ja vain ostokuitin / tuotteen sarjanumeron esittämällä.

## Spis treści

### Instrukcja montażu z danymi technicznymi

1.0 Zgodność z przepisami .....	36
2.0 Dane techniczne.....	36
3.0 Środki bezpieczeństwa.....	37
4.0 Montaż.....	37
5.0 Codzienna eksploatacja .....	60
6.0 Konserwacja.....	62
7.0 Obsługa.....	63
8.0 Wyposażenie opcjonalne .....	65
9.0 Problemy z eksploatacją – rozwiązywanie problemów.....	65
10.0 Recykling.....	66
11.0 Gwarancja.....	66

**Aby uzyskać 25-letnią gwarancję,  
zarejestruj swój piec na [jotul.com](http://jotul.com).**

Product: Jotul Room heater fired by solid fuel				CE
Standard				
Minimum distance to adjacent combustible materials				
Minimum distance to adjacent non-combustible materials				
Emission of CO in combustion products				
Flue gas temperature				
Nominal heat output				
Efficiency				
Operation range				
Fuel type				
Optional type				
The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certificate/ standard	Approved by	
Norway	klasse II			
Sweden	etc.	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Lot no: Y-xxxx, Year: 200x				
Manufacturer: Jotul AS POB 1441 N-1652 Fredrikstad Norway		221546		

Na każdym z naszych produktów widnieje etykieta pokazująca numer seryjny oraz rok produkcji. Numer ten należy wpisać w miejscu wskazanym w instrukcji obsługi.

Numer ten należy podać przy każdym kontakcie ze sklepem lub firmą Jøtul.

Lot no. Pin.

## 1.0 Zgodność z przepisami

Montaż kominka należy wykonać zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

W trakcie montażu urządzenia należy przestrzegać wszelkich przepisów lokalnych, jak również przepisów odnoszących się do norm państwowych lub europejskich.

Instalację można użytkować wyłącznie po kontroli przeprowadzonej przez uprawnionego instalatora.

Tabliczka z danymi produktu wykonana z materiału żaroodpornego przytwierdzona jest do produktu. Tabliczka ta zawiera informacje dotyczące identyfikacji oraz dokumentacji produktu.

## 2.0 Dane techniczne

Materiał:	Żeliwo
Wykończenie:	Czarna farba
Opał:	Drewno
Długość polan, max.:	50 cm
Podłączenie:	Górne lub tylne (tylne 45°).
Średnica rury dymnej:	Ø 150 mm
Przybliżona waga:	141kg
Wyposażenie opcjonalne:	Stojak kompletny, zamknięcie drzwiczek kompletne lewe, szerokie ramy frontowe, pokrywa konwekcyjna górna I 520 F, dystrybutor, blachy maskujące
Wymiary, odległości itp.:	Patrz <b>rys.1</b>

**Emisja cząstek zgodnie z normą NS 3059: a,a g/kg suchego drewna.**

### Dane techniczne zgodne z normą EN 13229

Znamionowa moc grzewcza:	7 kW
Wydajność:	77%
Emisja CO (13% O <sub>2</sub> ):	0,07%
Emisja CO (13% O <sub>2</sub> ):	884 mg/Nm <sup>3</sup>
Emisja OGC (13% O <sub>2</sub> ):	60 mg/Nm <sup>3</sup>
Emisja pyłu (13% O <sub>2</sub> ):	14 mg/Nm <sup>3</sup>
Temperatura spalin:	305°C
Tempo przepływu spalin:	7,1 g/s
Ciąg kominowy, EN 13229:	12 Pa
Zalecany ciąg z wylotem spalin:	16-18 Pa
Zużycie opału:	2,3 kg/godz.
Ilość rozpałki:	1,7 kg
Maks. ilość rozpałki:	3,4 kg za każdym razem i 3,8 kg/godz.
Użytkowanie:	okresowe

**“Okresowe palenie” oznacza tutaj normalne użytkowanie wkładu. To znaczy, że jeśli chcesz kontynuować palenie musisz dołożyć więcej drewna, jak tylko wcześniejszy ładunek drewna wypali się na żar.**

## 3.0 Środki bezpieczeństwa

Aby zagwarantować optymalną wydajność i bezpieczeństwo wkład kominkowy Jøtul musi być zainstalowany przez wykwalifikowanego monterzystę.

Jakiegokolwiek modyfikacje produktu lub montażu, przeprowadzone przez dystrybutora, instalatora lub użytkownika, mogą spowodować, że produkt i zabezpieczenia nie będą działać zgodnie z założeniem. To samo odnosi się do montażu akcesoriów oraz wyposażenia dodatkowego innych firm. Podobna sytuacja może wystąpić w przypadku demontażu lub usunięcia części kluczowych dla funkcjonowania i bezpieczeństwa kominka.

W powyższych przypadkach producent nie ponosi odpowiedzialności za produkt, a gwarancja zostaje unieważniona.

### 3.1 Środki przeciwpożarowe

- Każde użycie kominka może powodować zagrożenie. Dlatego też należy przestrzegać poniższych instrukcji:
- Muszą być zachowane minimalne odległości od elementów palnych podane na rys. 1a oraz 1b.
- Nie umieszczać zbyt blisko kominka żadnych mebli ani innych materiałów palnych - minimalna odległość 100 cm.
- Zaczekać, aż ogień sam zgaśnie. Nie gasić go wodą.
- Rozpalony kominek nagrzewa się i dotknięcie go może spowodować oparzenia.
- Usuwać popiół tylko wtedy, gdy kominek jest zimny. Popiół może zawierać żar, w związku z czym, należy wyrzucać go do niepalnego pojemnika.
- Popiół należy wynosić na zewnątrz lub w miejsce, gdzie nie stworzy zagrożenia pożarowego.

#### W razie pożaru komina:

- Zamknąć wszystkie drzwiczki i nawiewy.
- Zamknąć drzwiczki paleniska.
- Sprawdzić, czy na strychu i w piwnicy nie ma dymu.
- Wezwać straż pożarną.

Przed użyciem po pożarze, kominek i komin muszą zostać sprawdzone przez eksperta, aby upewnić się, że są w pełni sprawne.

## 4.0 Montaż

Wkład kominkowy Jøtul I 520 można zainstalować w obudowie prefabrykowanej, w obudowie z cegły oraz w istniejącym kominku otwartym (palenisku).

W przypadku instalacji w obudowie prefabrykowanej należy postępować zgodnie z jej instrukcją obsługi.

Produkt nie może być umieszczony bezpośrednio w narożniku, jeśli wylot gorącego powietrza z obudowy jest skierowany w kierunku sufitu.

Stawiając obudowę z cegieł, należy zastosować stojak (opcja, nr kat. 51044759). Patrz **Rys. 1 e i f**.

Umieszczając wkład w istniejącym, zgodnym z przepisami palenisku murowanym, należy także spełnić wymogi dotyczące obudowy wkładu w zakresie instalacji w pobliżu materiałów palnych oraz przewodów wentylacyjnych. Patrz **Rys. 1 c, d, e i f**.

## 4.1 Podłoga

### Nośność podłoża

Nośność podłoża (podłogi) należy dostosować do parametrów kominka. Por. «**2.0 Dane techniczne**» w zakresie specyfikacji dotyczącej wagi.

### Ochrona podłogi palnej

Jeśli kominek będzie montowany na podłodze palnej musi ona być zabezpieczona pod- i przed wkładem blachą stalową lub innym niepalnym materiałem o minimalnej grubości 0,9 mm.

Zaleca się, aby podłoga, która nie jest przymocowana do podłoża – tzw. podłoga pływająca – została usunięta podczas instalacji.

**Wszelkie materiały pokrywające podłogę, wykonane z materiałów łatwopalnych, takich jak linoleum, dywany itd. należy usunąć spod blachy podłogowej.**

**Przednia płyta podłogowa musi być wykonana zgodnie z przepisami polskiego Prawa Budowlanego.**

W sprawie ograniczeń oraz wymogów dotyczących instalacji prosimy o kontakt z miejscowymi władzami budowlanymi.

### Wymagania dotyczące zabezpieczenia podłóg łatwopalnych przed kominkiem

**Palna podłoga przed kominkiem musi być zabezpieczona blachą o grubości min. 0,9 mm lub innym niepalnym materiałem. Odległość pomiędzy podłogą i ramą musi być minimum 428mm (patrz rys. 1f)**

*W sprawie ograniczeń oraz wymogów dotyczących instalacji prosimy o kontakt z miejscowymi władzami budowlanymi.*

### Odległość od ściany wykonanej z materiałów łatwopalnych zabezpieczonej izolacją (rys. 1)

Model Jøtul I 520 może zostać zainstalowany w otwartej konstrukcji/obudowie, jeśli odległość od ściany (zarówno palnej, jak i niepalnej) wynosi co najmniej 700 mm po stronach z szybą i co najmniej 362 mm po stronach bez szyby. Należy przestrzegać tych odległości z uwagi na ciepło, które jest przenoszony na sufit i sąsiednie ściany (**Rys. 1 e i f**). W tego typu instalacji można pominąć otwory konwekcyjne z przodu i z boków obudowy, ponieważ w górnej części znajdują się szczeliny konwekcyjne.

**Uwaga!** Nie należy przykrywać pieca litą płytą. Należy zostawić co najmniej 750 cm<sup>2</sup> wolnej przestrzeni na górze i co najmniej 500 cm<sup>2</sup> otwartej przestrzeni przy podstawie.

### Wymagania dotyczące izolacji

Instalując wkład w samodzielnie wykonanej obudowie o ścianach z materiałów palnych zabezpieczonych materiałem izolacyjnym, można zastosować następujące typy i grubości izolacji:

- Płyta ognioodporna Jøtul JGFW-5 50 mm (przewodność cieplna właściwa = wartość  $\lambda = 0,06$  W/mK)
- Maty ognioodpornej wełny skalnej 50 mm (wartość  $\lambda = 0,046$  W/mK)
- Siporex 150 mm (wartość  $\lambda = 0,144$  W/mK)

Można użyć innych materiałów. W takich przypadkach właściwości izolacji zawsze muszą spełniać lub przewyższać wymogi oporu cieplnego\* (R) dla płyt Jøtul JGFW-5 50 mm.

# POLSKI

- Opór cieplny (R) to wskaźnik właściwości izolacyjnych materiału w stosunku do jego grubości. Opór cieplny (R) oblicza się, dzieląc grubość (d) materiału przez jego przewodność cieplną.  $R = d/\text{wartość } \lambda$ .

Opór cieplny (R) dla płyt Jøtul JGFW-5 wynosi 0,83 m<sup>2</sup>\*K/W.

## Odległość od ściany z materiału palnego chronionych murem ogniowym (Rys. 1)

### Wymagania dla ściany ogniowej

Ściana ogniowa musi posiadać grubość min. 100mm i być wykonana z cegły, betonu lub lekkiego betonu. Inne materiały i struktury mogą być stosowane z odpowiednią dokumentacją, oraz spełniać muszą wymogi norm krajowych. *W sprawie ograniczeń oraz wymogów dotyczących instalacji prosimy o kontakt z miejscowymi władzami budowlanymi.*

## Odległość od ściany z materiału niepalnego

Pojęcie „ściana z materiału niepalnego” należy rozumieć jako nienośną ścianę wykonaną z cegły lub betonu.

### Wymagania dotyczące obudowy kominkowej

Obudowa kominkowa musi być wykonana z niepalnych materiałów.

**Uwaga:** Cała tylna ściana znajdująca się w obrysie zabudowy kominkowej i inne powierzchnie przylegające do niej, wykonane z materiałów palnych muszą być izolowane np. murem ogniowym.

### Jeżeli zabudowa kominka sięga stropu wykonanego

z materiałów palnych, to należy wykonać dodatkową izolowaną komorę oraz zamontować kratki rozprężające w górnej jej części w celu ochrony stropu przed wpływem temperatury.

Przykładowe materiały:

Wełna mineralna grubości 100 mm na płycie stalowej (min grubość 0,9 mm) **rys. 1e i 1f**. Upewnij się, że wentylacja w górnej części obudowy jest wystarczająca - odległość pomiędzy sufitem, a obudowa jest odpowiednia.

**Uwaga! Należy pamiętać o możliwości czyszczenia instalacji oraz inspekcji podczas kontroli.**

## 4.3 Cyrkulacja powietrza

Wokół wkładu kominkowego musi być zapewniona cyrkulacja powietrza. Jest bardzo ważne, aby nie zakłócić swobodnego przepływu pomiędzy dolnym wlotem chłodnego powietrza, a górnym wylotem powietrza ogrzanego.

Minimalna powierzchnia czynna otworów powinna wynosić: doprowadzających chłodne powietrze - 500 cm<sup>2</sup> odprowadzających ogrzane powietrze - 750 cm<sup>2</sup>.

**UWAGA!** Patrz **Rys. 1 e i f**.

## 4.4 Sufit

Kominiek może być zamontowany z otwartym na sufit wylotem gorącego powietrza. W takim przypadku odległość pomiędzy niepalnym sufitem, a obudową musi wynosić co najmniej 400 mm - **rys 1e i 1f**.

Upewnij się, że wentylacja w górnej części obudowy jest wystarczająca - odległość pomiędzy sufitem, a obudową jest odpowiednia.

## 4.5 Komin

Komin to element napędowy kominka. Innymi słowy, aby kominiek działał prawidłowo, przede wszystkim potrzebny jest dobry komin.

Ciąg w kominie wytwarza w piecu podciśnienie, które wyciąga z niego dym, zasysając jednocześnie poprzez deflektor powietrze podtrzymujące proces spalania.

Powietrze spalania służy także do przedmuchiwania systemu, chroniąc szybę przed sadzą.

Ciąg w kominie powstaje w wyniku różnicy temperatur wewnątrz i na zewnątrz komina. Im większa różnica temperatur, tym ciąg w kominie będzie lepszy. Dlatego to takie ważne, aby komin mógł osiągnąć temperaturę roboczą przed regulacją nawiewów w celu obniżenia tempa spalania w piecu (osiągnięcie temperatury roboczej przez komin murowany trwa dłużej, niż w przypadku komina stalowego).

Jak najszybsze osiągnięcie temperatury roboczej jest szczególnie ważne w dni, kiedy ciąg w kominie jest słaby z powodu niesprzyjającego wiatru i warunków pogodowych. Należy dopilnować, aby paliwo zapaliło się jak najszybciej. Wskazówka praktyczna: porąbać drewno na mniejsze szczapy i użyć dodatkowej podpałki.

**UWAGA!** Jeśli piec nie był używany przez dość długi czas, należy sprawdzić, czy rura kominowa nie jest zablokowana.

## 4.6 Komin i rury podłączeniowe

- Wkład kominkowy należy podłączyć do kanału dymowego za pomocą rur przeznaczonych do połączeń palenisk na paliwa stałe zgodnie ze specyfikacją w **«2.0 Dane techniczne»**.
- Powierzchnia przekroju poprzecznego kanału dymowego musi być co najmniej równa powierzchni przekroju poprzecznego wylotu spalin. Użyj do obliczeń danych zgodnych ze specyfikacją w **«2.0 Dane techniczne»**.
- Wkład kominkowy musi być podłączony do komina przy użyciu rur dymowych przeznaczonych do podłączania palenisk na paliwa stałe i temperatur zgodnych ze specyfikacją **«2.0 Dane techniczne»**.
- Przed wykonaniem otworów podłączeniowych w kominie, należy przeprowadzić test montażowy w celu wyznaczenia miejsca podłączenia. Minimalne wymiary podłączenia pokazane są na Rys.1. **UWAGA! Nie dotyczy to przypadków, gdzie piec jest zainstalowany w palenisku.**
- Kominiek należy podłączyć do komina i rury podłączeniowej przeznaczonych do podłączania kominków na paliwa stałe o temperaturze gazów spalinowych podanej w punkcie **«2.0 Dane techniczne»**.
- UWAGA!** Otwór rewizyjny nie jest wymagany, jeśli kąt kolana rury podłączeniowej wynosi 45° lub mniej. Jeśli kąt jest większy niż 45°, należy zainstalować kolano rury podłączeniowej z otworem rewizyjnym, aby umożliwić czyszczenie.

**Zwróć uwagę,** aby połączenia były elastyczne, tzn. nie mogą być ciasno spasowane. Pozwala to zapobiec powstawaniu naprężeń i pęknięć.

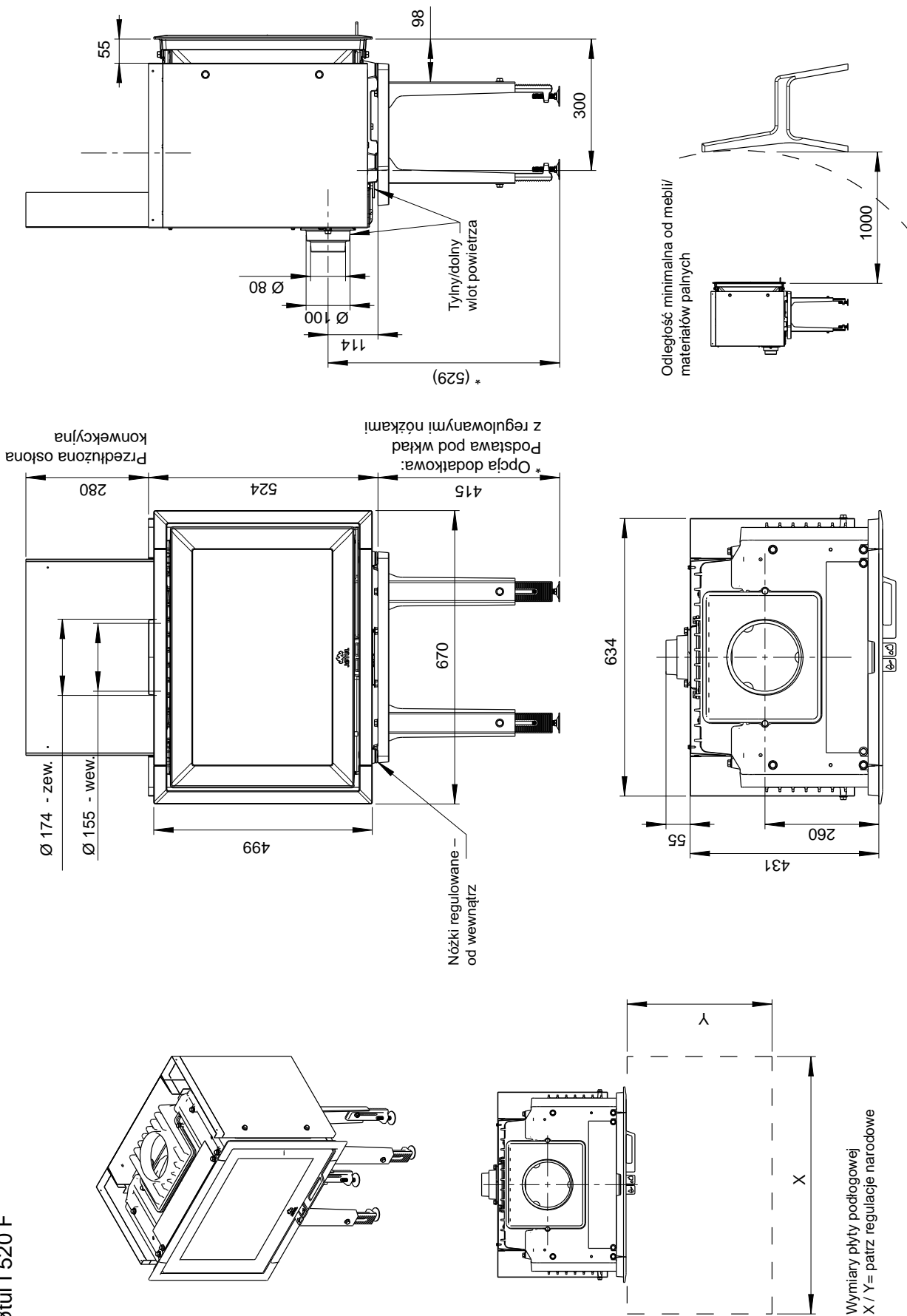
**Uwaga: prawidłowe i szczelne podłączenie bardzo ważne dla prawidłowego funkcjonowania kominka.**

*Ciążar konstrukcji obudowy kominka nie może być przeniesiony na komin. Obudowa kominka nie może utrudniać ruchów komina i nie może ona być przymocowana do komina.*

Prawidłowe wartości ciągu kominowego podane są w specyfikacji **«2.0 Dane techniczne»**. Jeśli ciąg kominowy jest za mocny można zainstalować szyber, aby go zredukować.

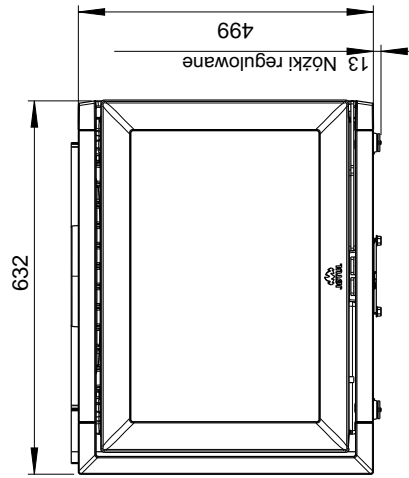
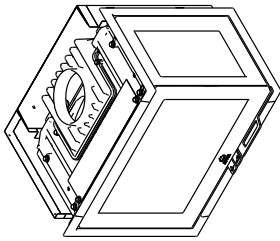
Rys. 1 a

Jøtul I 520 F

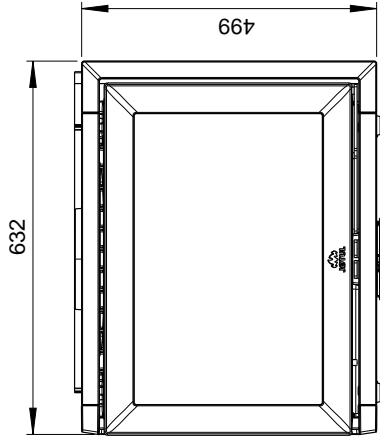
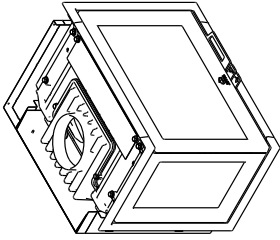


Rys. 1 b

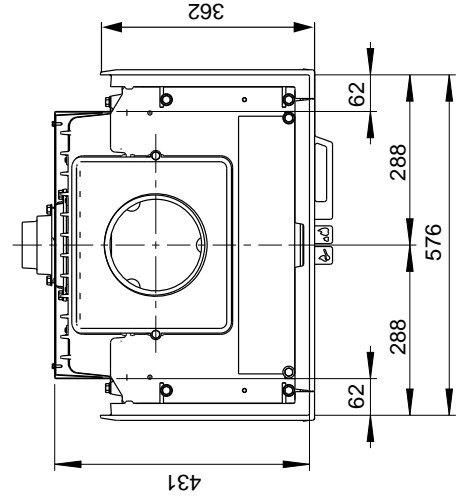
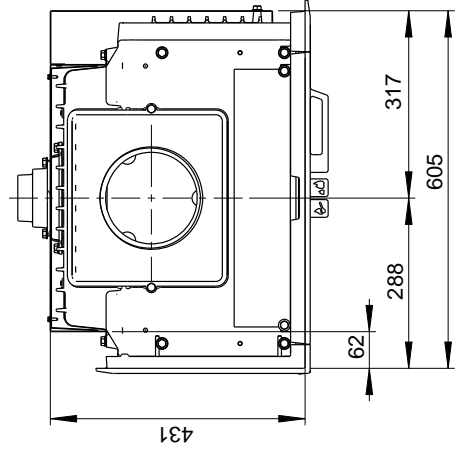
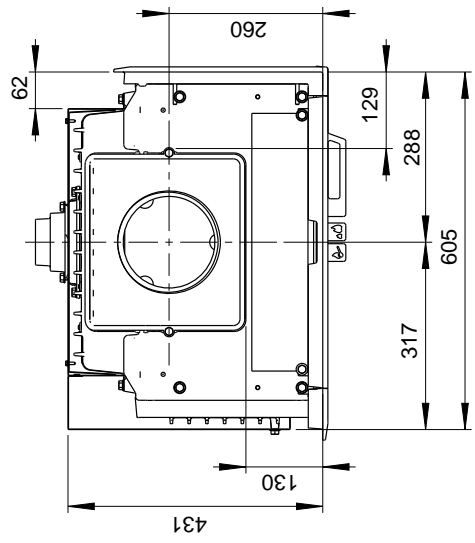
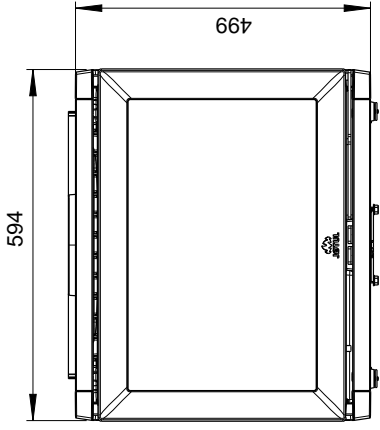
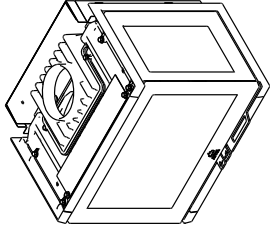
Jøtul | 520 FR



Jøtul | 520 FL



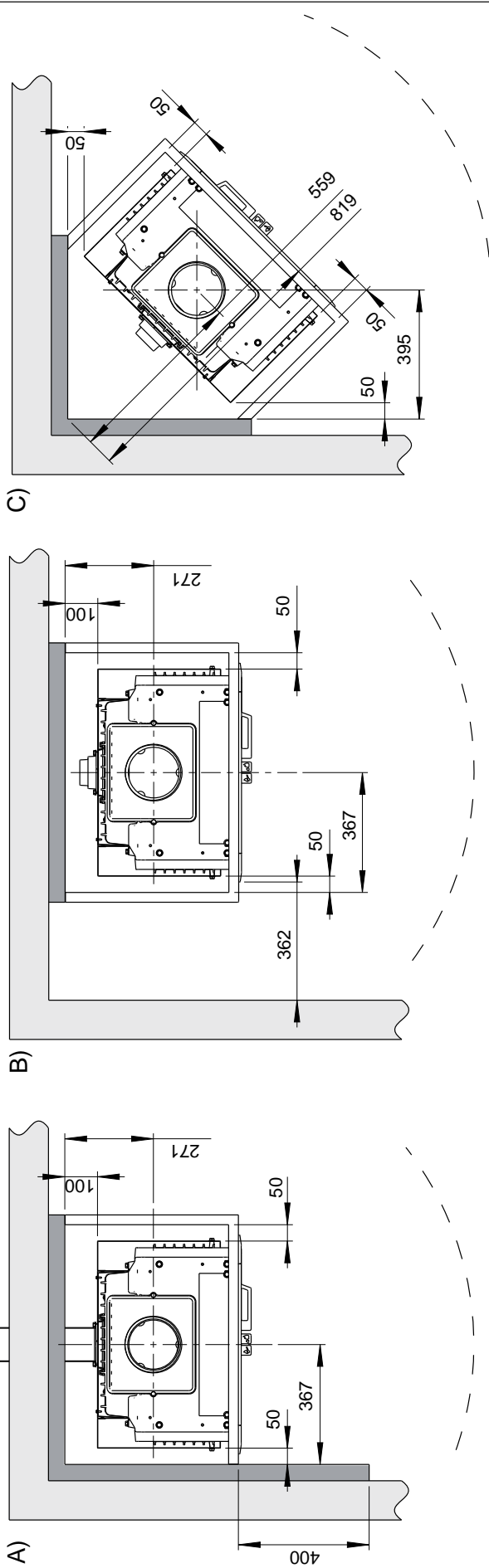
Jøtul | 520 FRL



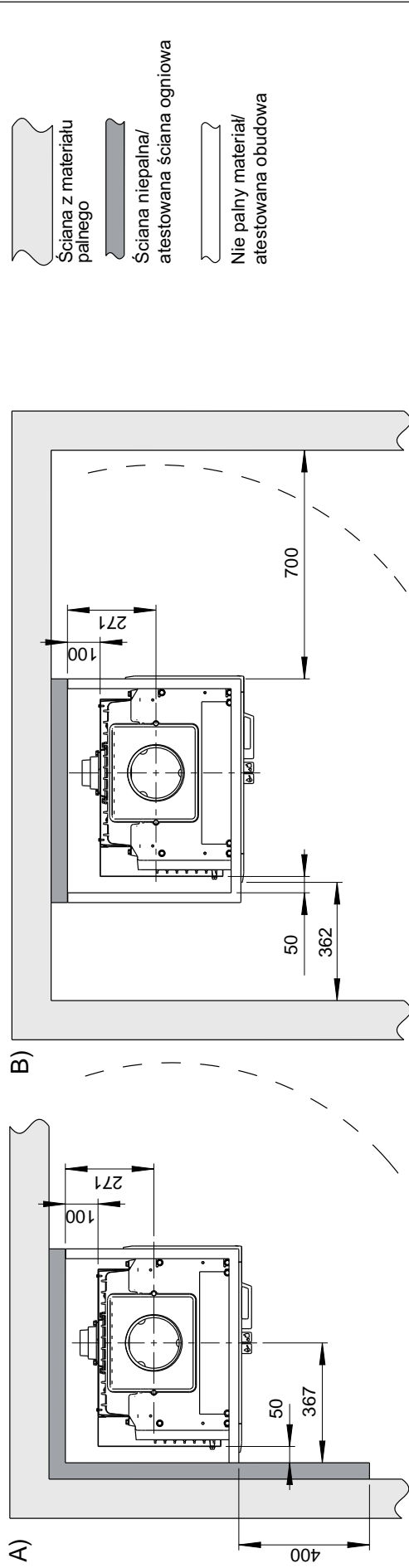




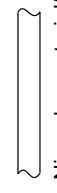
Rys. 1 c

Minimalna odległość od ściany palnej chronionej murem ogniowym



Jøtul I 520 FR:

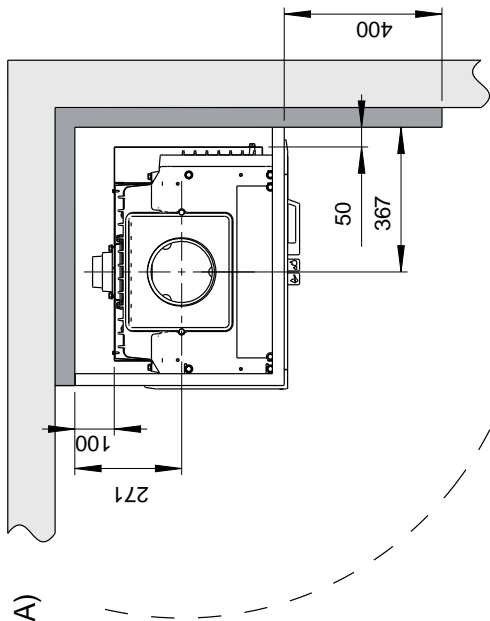


-  Ściana z materiału palnego
-  Ściana niepalna/ atestowana ściana ogniowa
-  Nie palny materiał/ atestowana obudowa

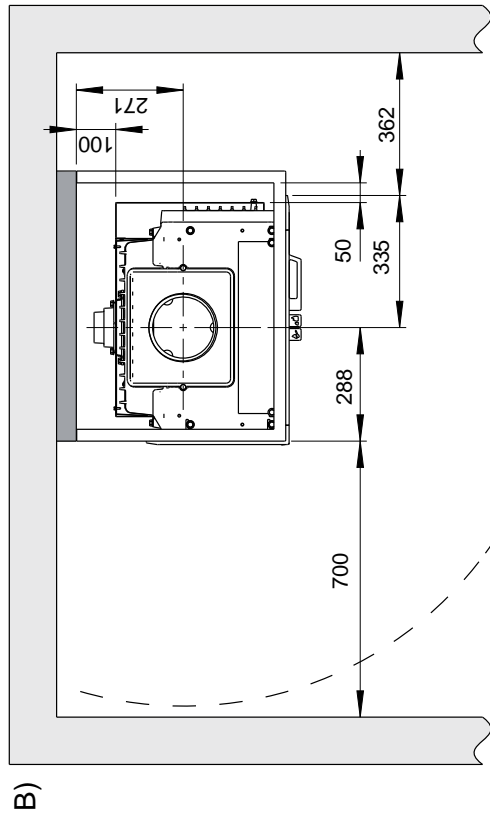
UWAGA! Odległości minimalne dotyczą częściowo izolowanego kominu lub ekranowanej rury podłączeniowej do samego dołu produktu.

900143-P01

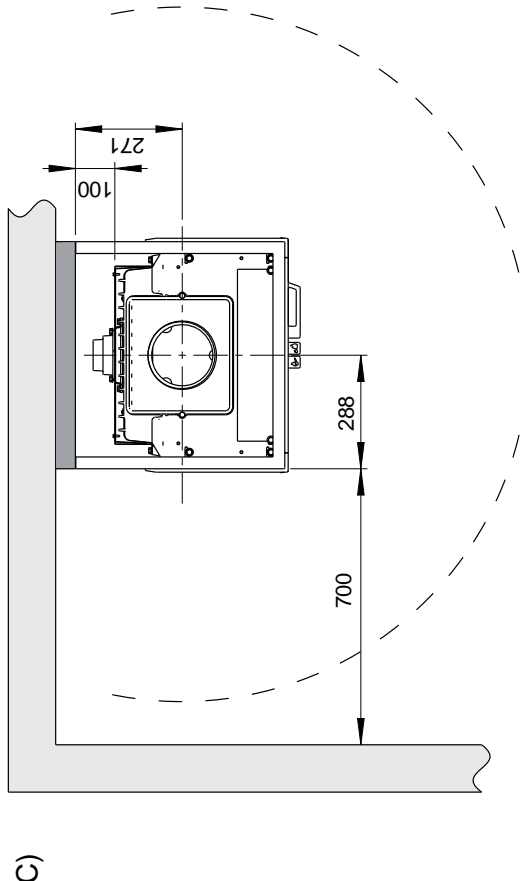
Jøtul I 520 FL

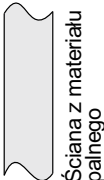

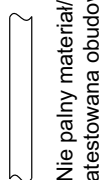


Minimalna odległość od ściany palnej chronionej murem ogniowym



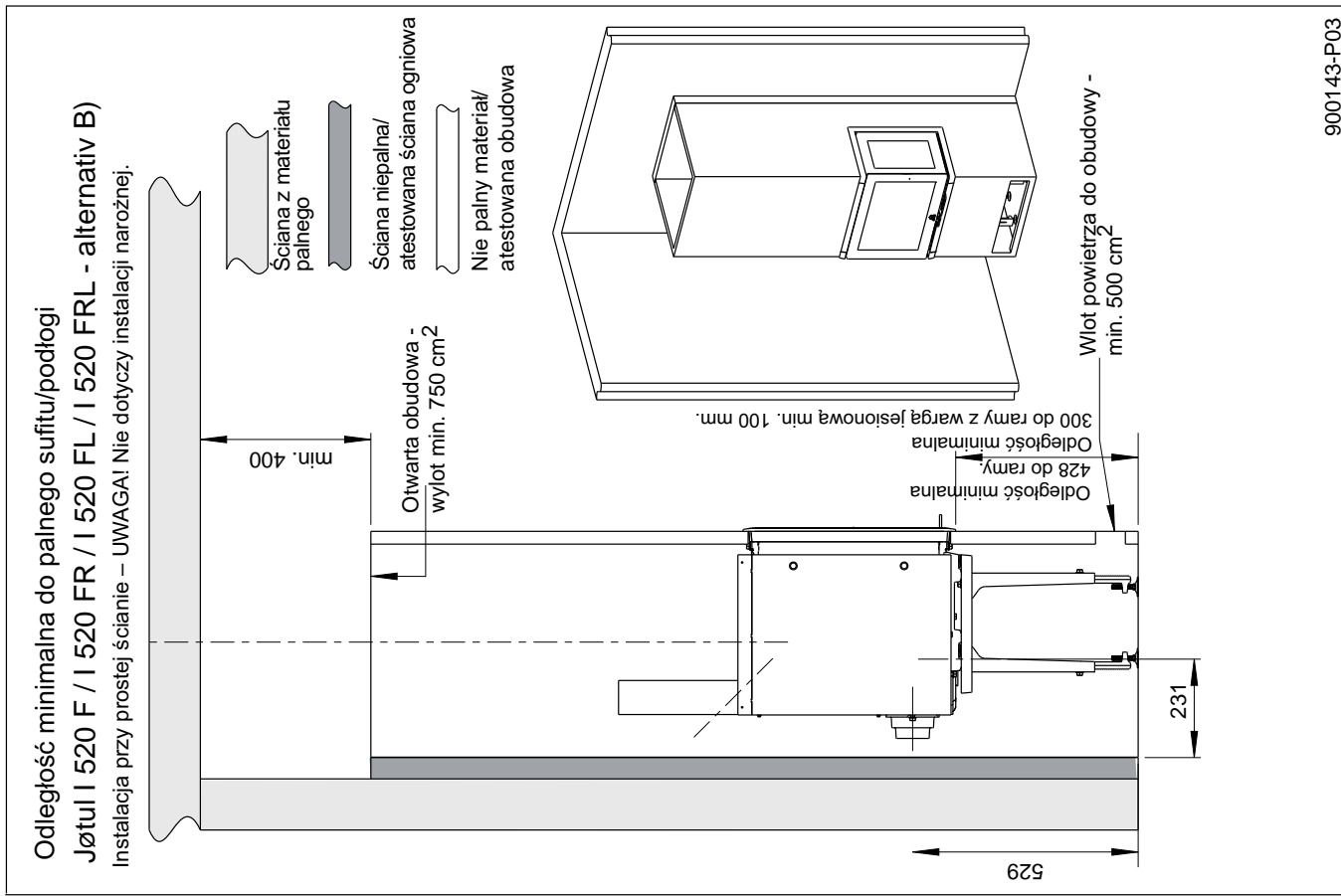
Jøtul I 520 FRL



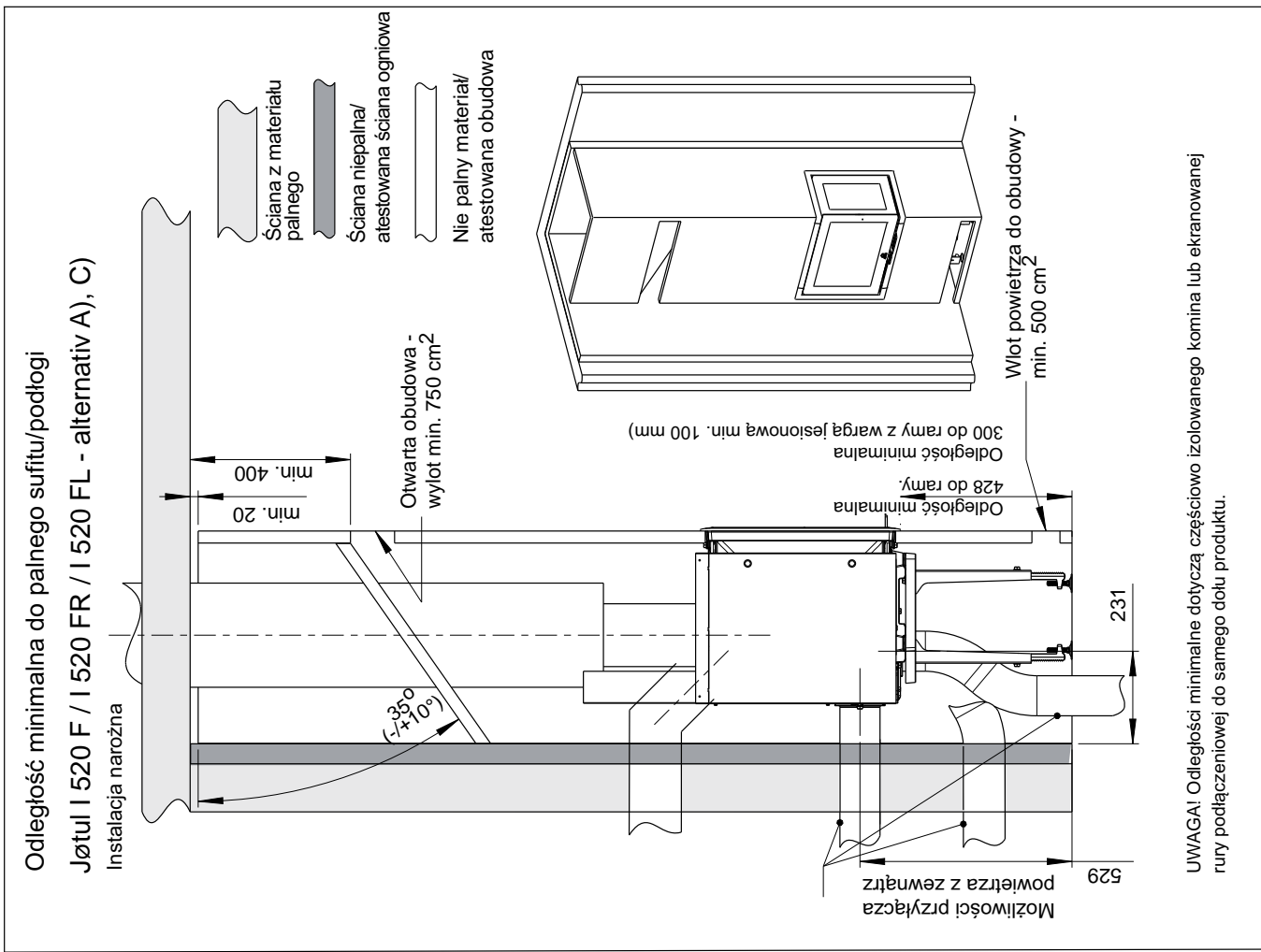
-  Ściana z materiału palnego
-  Ściana niepalna/ atestowana ściana ogniowa
-  Nie palny materiał/ atestowana obudowa

UWAGA! Odległości minimalne dotyczą częściowo izolowanego komina lub ekranowanej rury podłączeniowej do samego dołu produktu.

Rys. 1 f



Rys. 1 e



# POLSKI

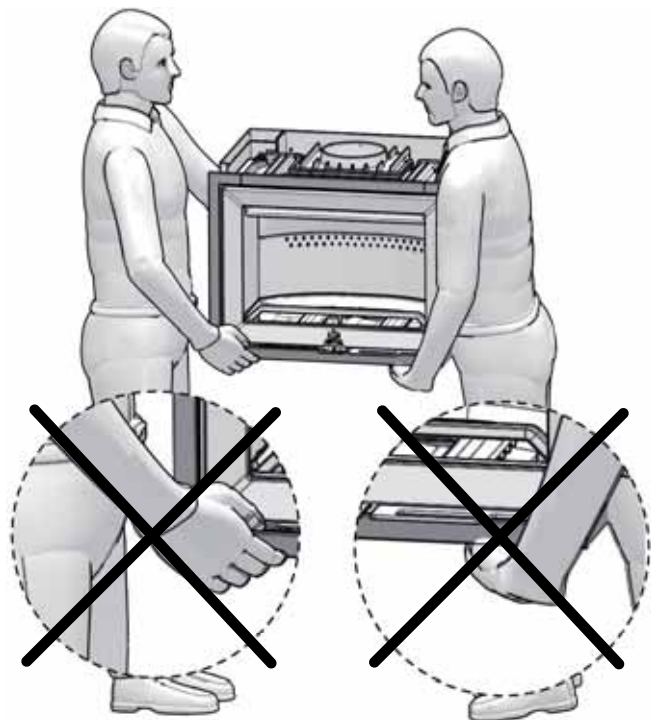
## 4.7 Przygotowanie/montaż

Produkt jest dostarczany w jednym opakowaniu. Całe opakowanie można poddać utylizacji.

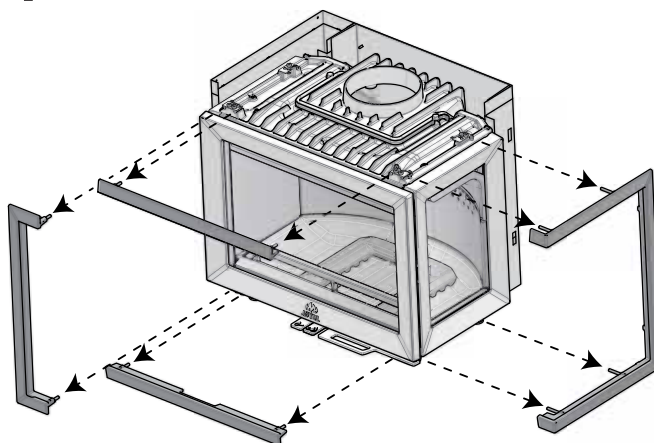
**UWAGA!** Przed instalacją kominka należy go dokładnie sprawdzić pod kątem śladów uszkodzeń.

Produkt jest ciężki! Podczas ustawiania i instalacji należy skorzystać z pomocy drugiej osoby.

Rys. 2



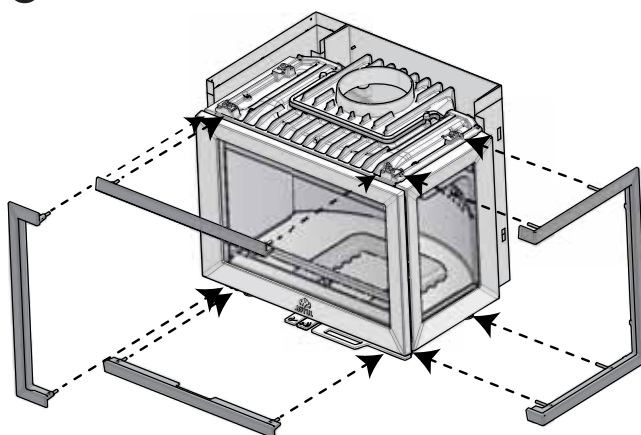
1



2



3



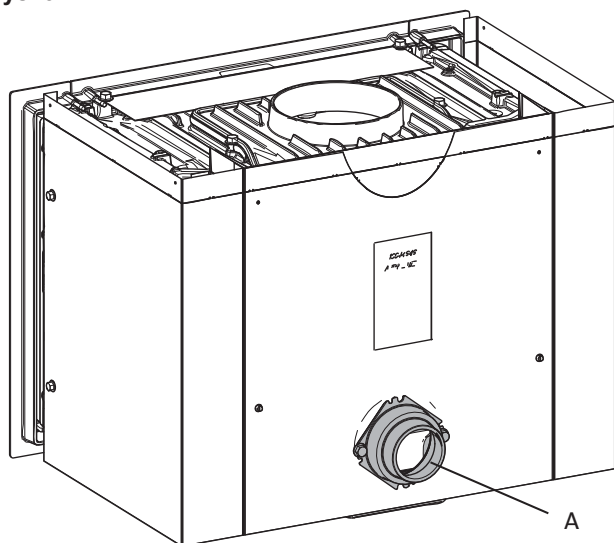
## Przyłącze powietrza z zewnątrz

Można zamówić opcjonalny zestaw przyłącza powietrza z zewnątrz. (Występuje z oddzielną instrukcją – Przyłącze powietrza z zewnątrz Ø100, nr kat. 10026187). Przyłącze kanałowe pasuje do rur o średnicy Ø100 i Ø80, doprowadzających świeże powietrze.

Robi się to przed murowaniem lub wykonaniem obudowy. W przypadku montażu w istniejącym palenisku (kominku otwartym) należy bezwzględnie zadbać o pełną zgodność z przepisami przeciwpożarowymi.

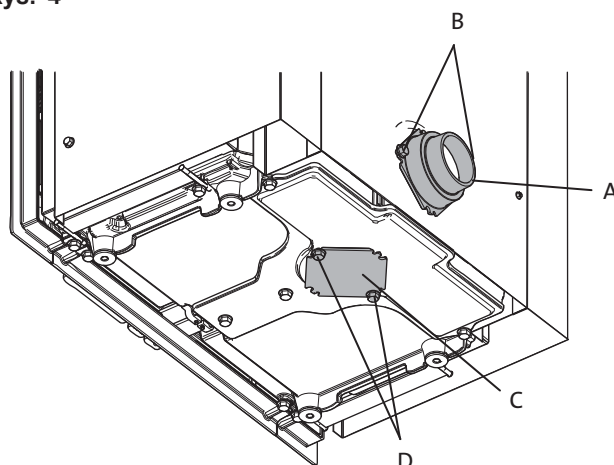
## Dopływ powietrza z zewnątrz

Rys. 3



1. Produkt posiada z tyłu wlot powietrza (**A**). W razie potrzeby wlot powietrza można przenieść na spód produktu. Patrz **Rys. 4**

Rys. 4



2. Odkręcić dwa wkręty (**B**) i zdemontować przyłącze wlotu powietrza (**A**).
3. Następnie odkręcić dwa wkręty (**D**) pod komorą spalania i usunąć zaślepkę (**C**).
4. Zamontować przyłącze (**A**) na spodzie w miejscu zaślepki i przykręcić je wkrętami (**B**).
5. Następnie zamocować usuniętą zaślepkę na otworze wlotu powietrza z tyłu. Przykręcić ją tymi samymi wkrętami.

## Montaż stojaka (opcja)

Stawiając obudowę z cegieł, należy zastosować stojak (opcja, nr kat. 51044759). Patrz **Rys. 1 e i f**.



## Zawiasy drzwiowe

Standardowo montowane są drzwiczki z zawiasami po lewej stronie, choć w razie potrzeby można je przełożyć na prawą stronę. W takim przypadku należy to zrobić przed umieszczeniem pieca w palenisku lub obudowie.

**Do przełożenia zawiasów drzwiczek wymagany jest opcjonalny zestaw.**

Nr kat. 50045754. (Patrz instrukcja (nr kat. 10045851) dołączona do zestawu montażowego).

## 4.8 Podłączenie do komina

Przed zainstalowaniem produktu należy zdecydować, jak zostanie podłączony do komina.

## Instalacja wylotu spalin

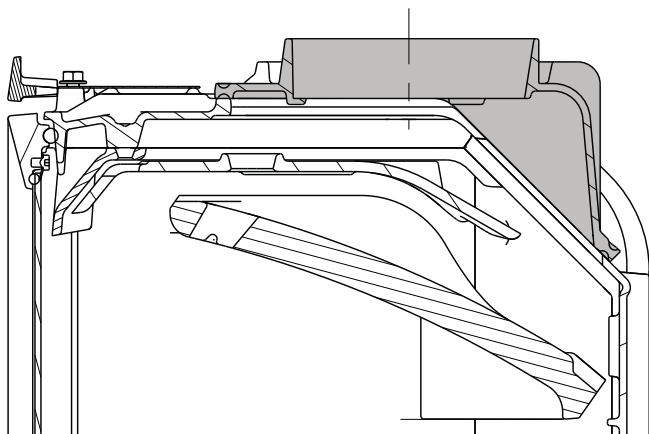
Wylot spalin można zainstalować od zewnątrz i od wewnątrz. Fabrycznie jest on zainstalowany zainstalowana od zewnątrz dla wylotu górnego, choć można go zainstalować od wewnątrz dla wylotu górnego. Można go także obrócić pod kątem 45° (wylot tylny) w przypadku montażu zarówno od zewnątrz, jak i od wewnątrz.

W przypadku montażu od wewnątrz należy wymontować płyty wewnętrzne, deflektor i deflektor spalin.

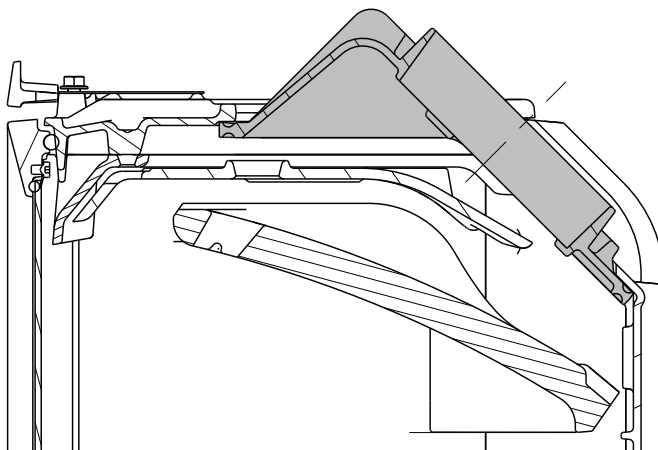
# POLSKI

Rys. 5

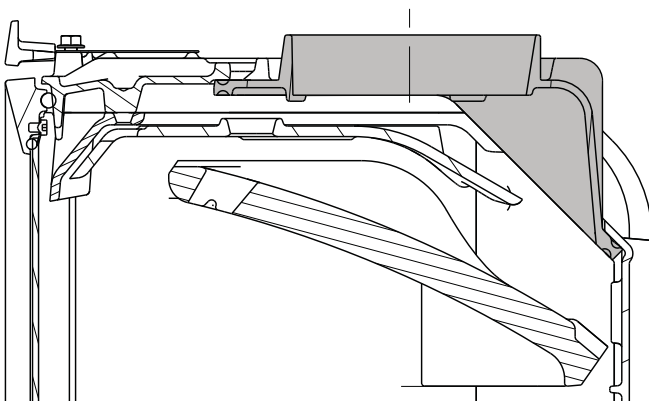
**Wylot spalin górny zainstalowany od zewnątrz (fabrycznie)**



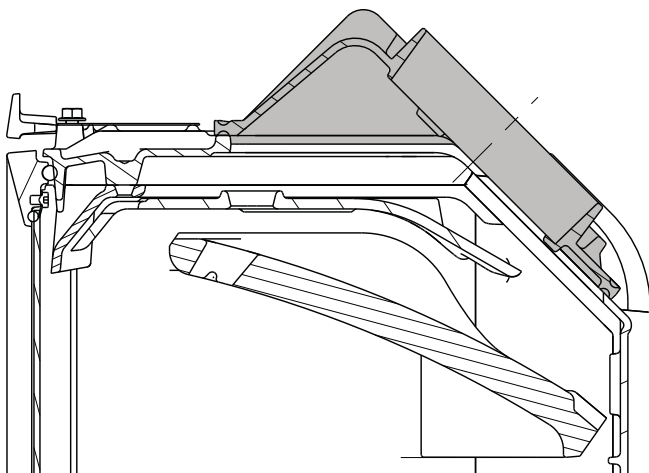
**Wylot spalin zamontowany z tyłu (obrócony o 45°) od wewnątrz**



**Wylot spalin górny zainstalowany od wewnątrz**



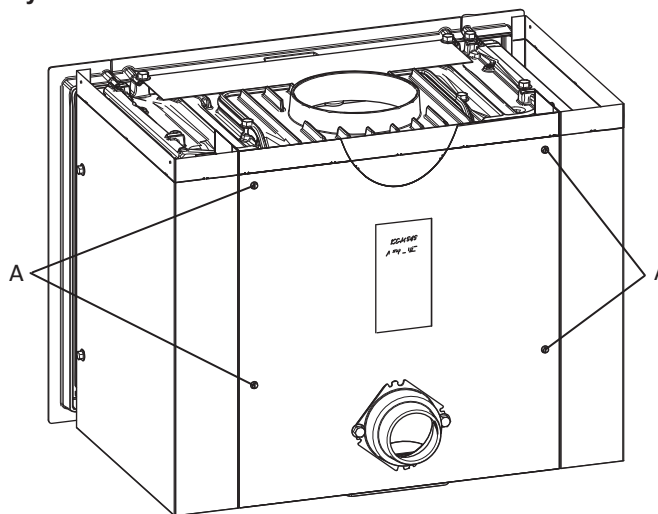
**Wylot spalin zamontowany z tyłu (obrócony o 45°) od zewnątrz**



## Wylot górny

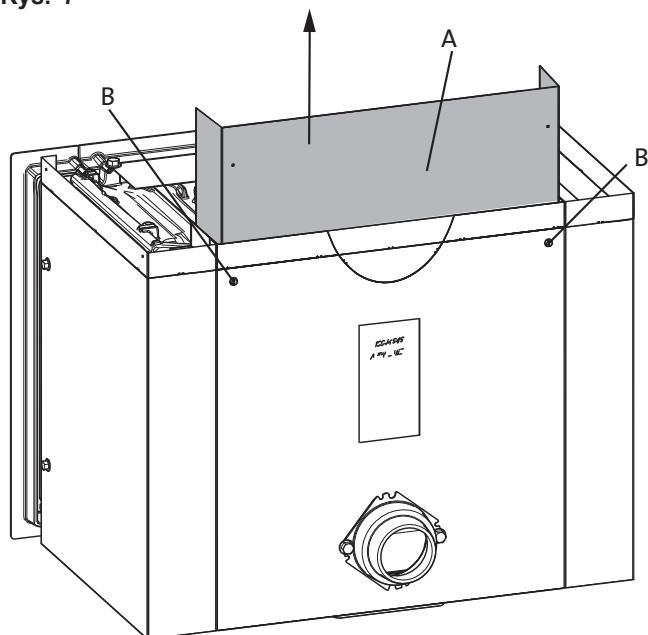
Produkt jest wyposażony fabrycznie w wylot górny. Należy unieść wewnętrzną tylną osłonę termiczną, aby zabezpieczyć tylną ścianę przed ciepłem od rury połączeniowej.

Rys. 6



1. Odkręcić cztery wkręty (A).

Rys. 7



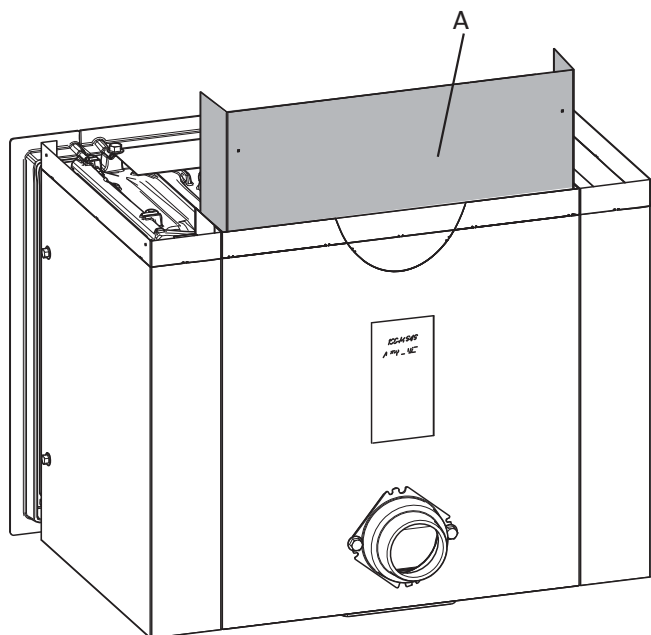
2. Pociągnąć wewnętrzną osłonę termiczną (A) do góry.
3. Przykręcić ją za pomocą dwóch górnych wkrętów (B).

### Przekładanie wylotu na tył

W razie potrzeby wylot spalin można przelożyć na tył. Komorę dymową można także zainstalować od wewnątrz w przypadku ograniczonej przestrzeni przeznaczonej na montaż komory spalania.

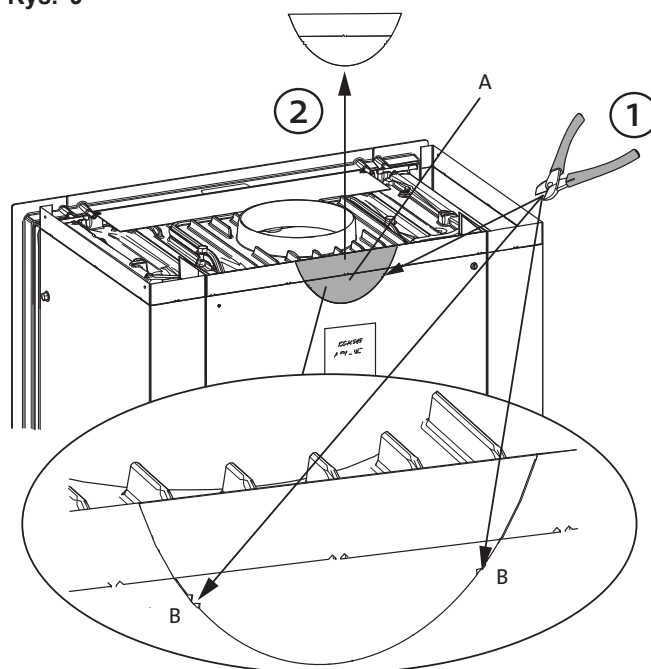
Wykręcić cztery wkręty wspomniane na Rys. 6.

Rys. 8



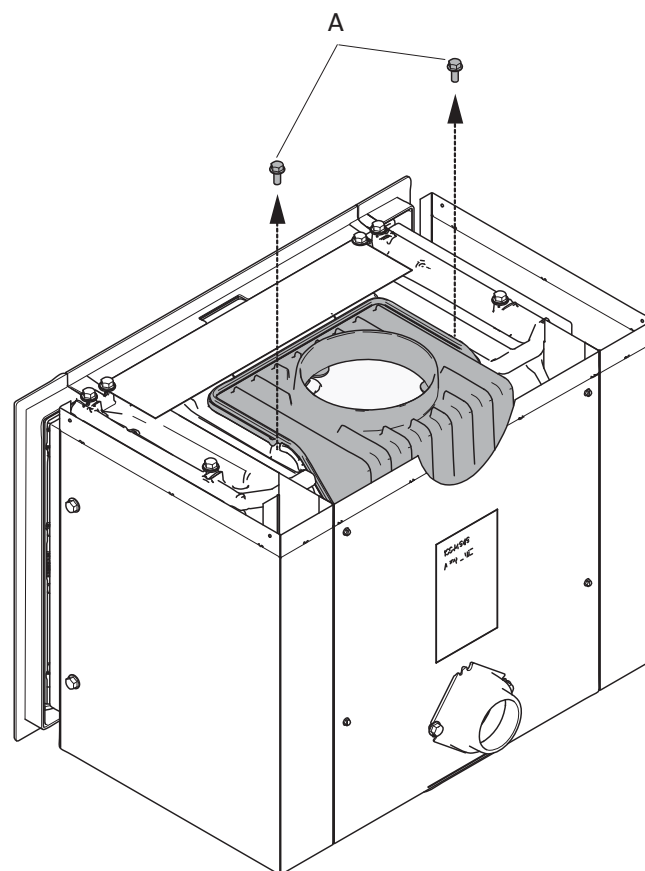
1. Usunąć wewnętrzną osłonę termiczną (A).

Rys. 9



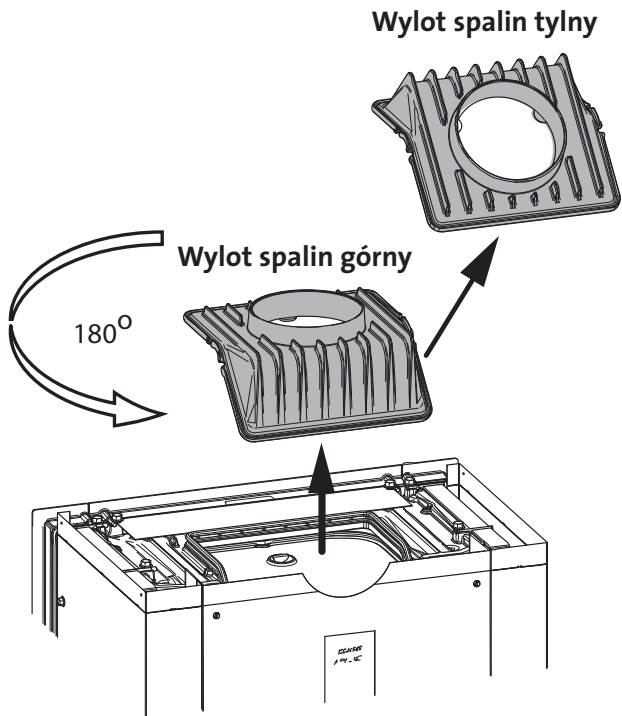
2. W przypadku wylotu tylnego najpierw należy usunąć element zaokrąglony (A). Przeciąć wzdłuż wybijanych otworów (B). Następnie odłamać wybijaną część.

Rys. 10



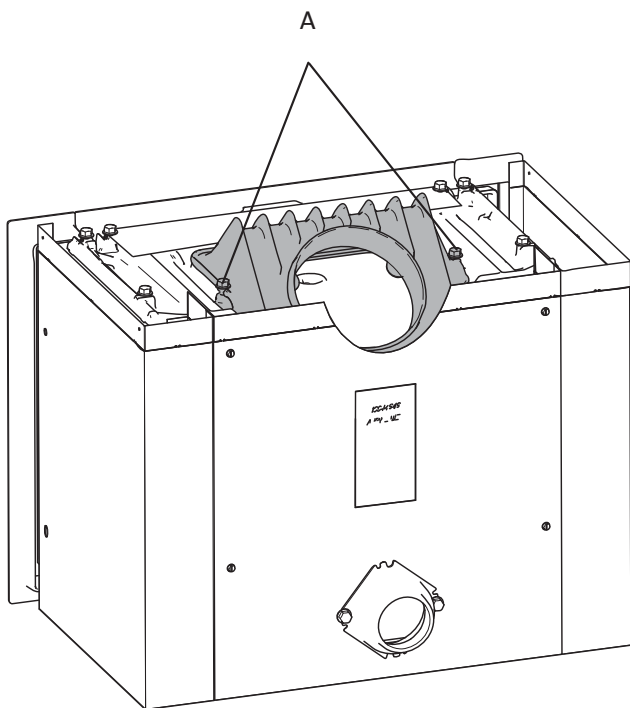
3. Wykręcić dwa wkręty (A), które mocują wylot spalin do komory spalania.

Rys. 11



4. Unieść wylot spalin i obrócić go o 180°.

Rys. 12



5. Ponownie przykręcić wylot spalin na komorze spalania za pomocą tych samych dwóch wkrętów (A).

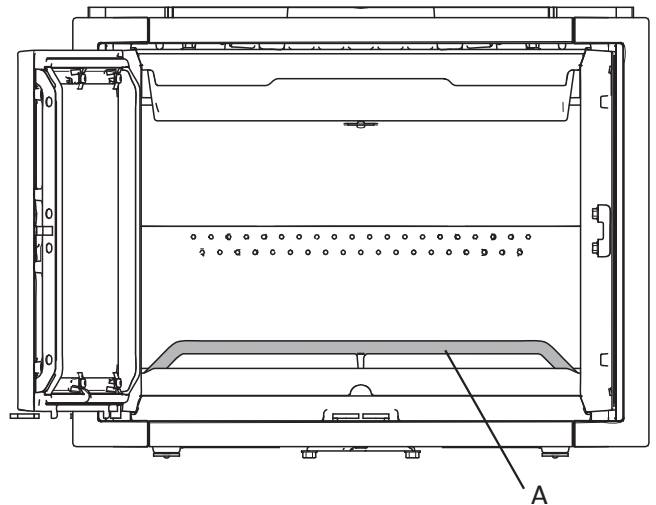
## 4.9 Montaż

### Instalacja wewnętrznej komory spalania

Produkt występuje w czterech różnych wersjach. Procedura montażu różni się w zależności od instalowanego modelu:

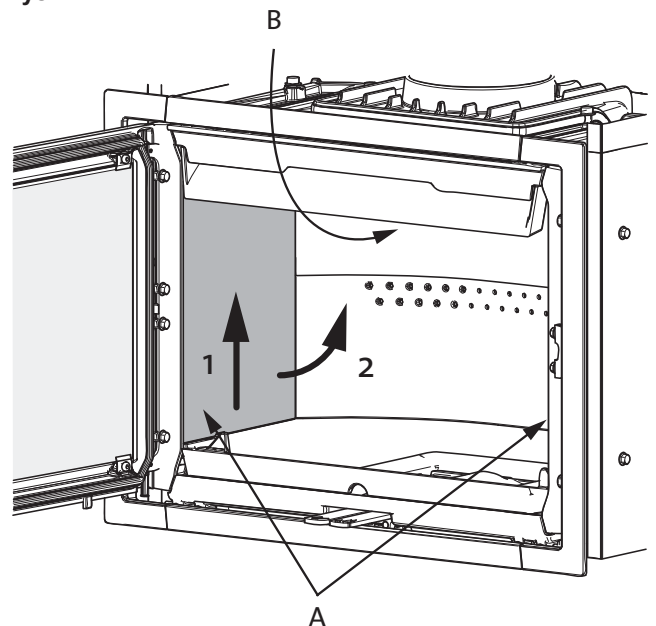
- W przypadku następujących trzech modeli należy postępować według rysunków od 13 do 20.
- W przypadku modelu Jøtul I 520 F (szyba z przodu), Jøtul I 520 FL (szyba z przodu i z lewej strony) oraz Jøtul I 520 FR (szyba z przodu i z prawej strony).
- W przypadku modelu Jøtul I 520 FRL (szyba z przodu i po obu stronach) należy postępować według rysunków od 15 do 20.

Rys. 13



1. Otworzyć drzwiczki i wyjąć ogranicznik polan (A).

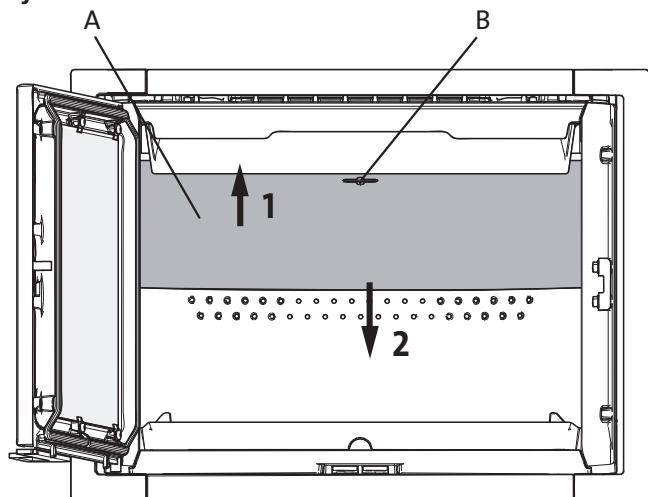
Rys. 14



2. Wyjąć boczną płytę wewnętrzną (A), unosząc ją nieco i przytrzymując płytę dopalającą (B) w górze. Pociągnąć płytę boczną dołem i wyjąć. Następnie w ten sam sposób wyjąć drugą boczną płytę wewnętrzną.

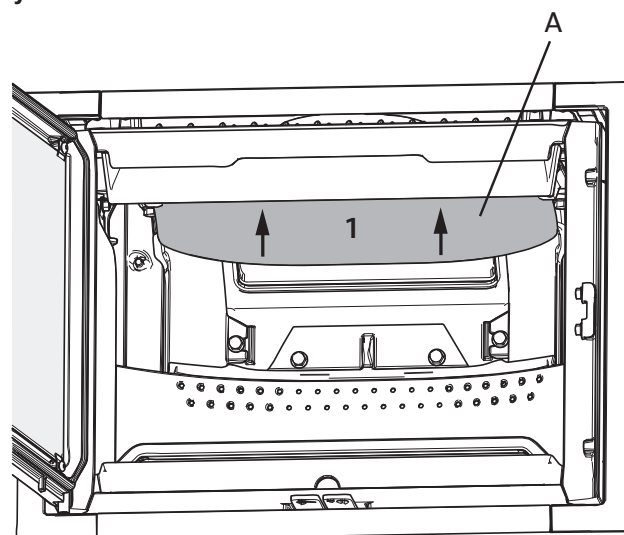


Rys. 15



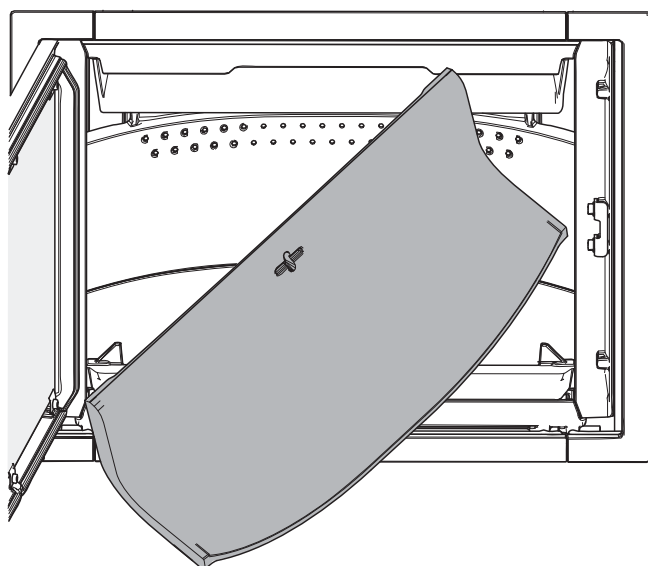
3. Najpierw unieść płytę dopalającą (A). Przekręcić klucz (B) o 90° i wyjąć. Pociągnąć tylną krawędź płyty dopalającej w dół.

Rys. 17



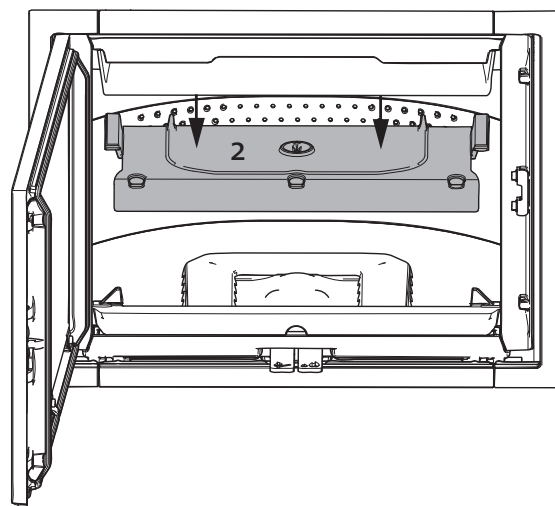
5. Następnie wyjąć deflektor spalin (A), najpierw nieco go unosząc. Następnie popchnąć deflektor spalin do tyłu.

Rys. 16



4. Obrócić jeden narożnik do siebie i wyciągnąć płytę dopalającą bokiem.

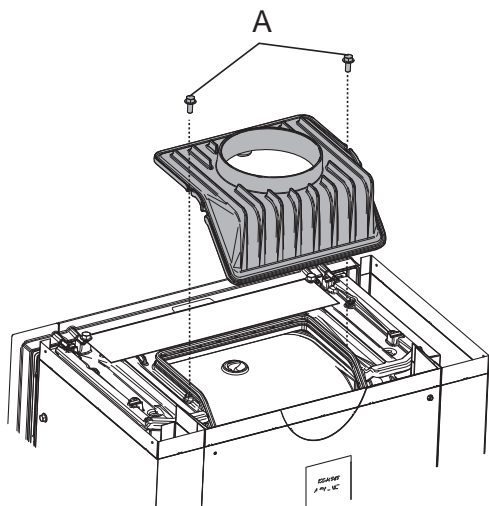
Rys. 18



6. Opuścić deflektor spalin i wyjąć.

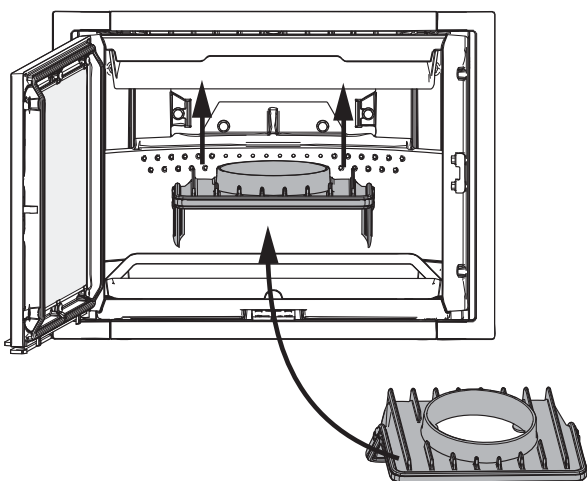
# POLSKI

Rys. 19



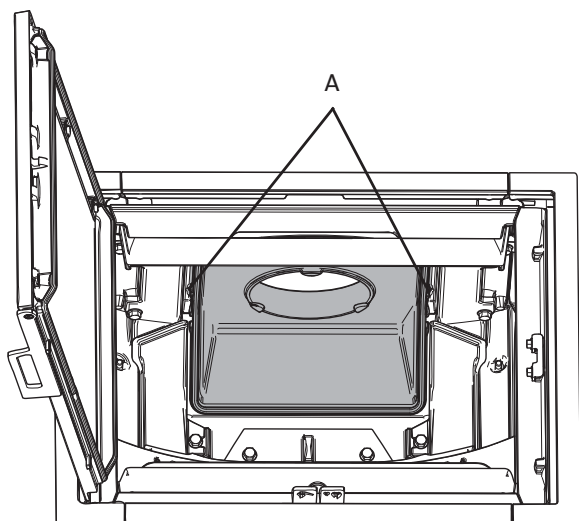
7. Wykręcić dwa wkręty (A) po obu stronach wylotu spalin następnie go zdjąć.

Rys. 20



8. Zamocować wylot spalin od wewnątrz

Rys. 21

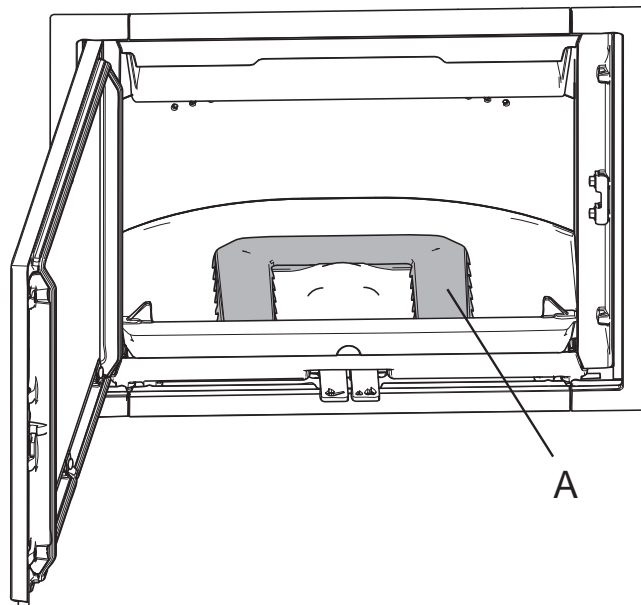


9. Wkręcić te same wkręty (A) od wewnątrz.

## Poziomowanie wkładu

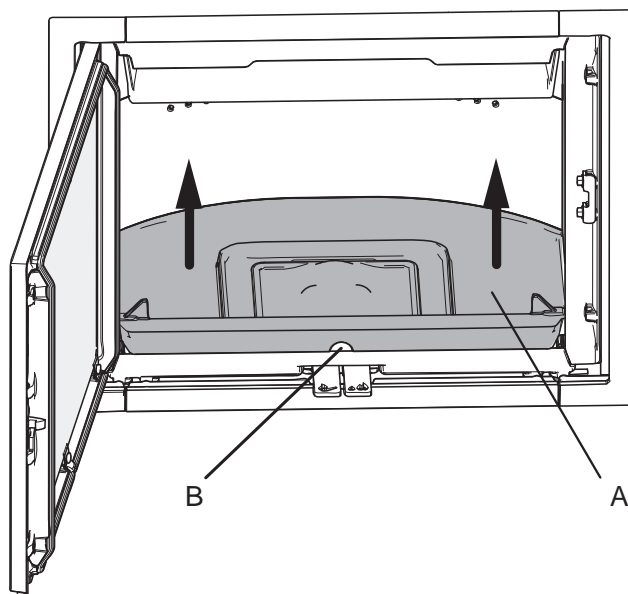
W przypadku montażu w obudowie z cegieł lub w obudowie prefabrykowanej oraz w palenisku/kominku otwartym, wkład należy koniecznie wypoziomować.

Rys. 22



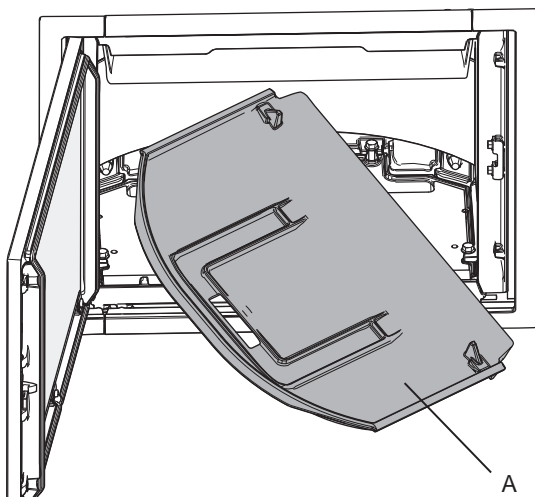
10. Unieść kanał powietrzny (A) i wyjąć.

Rys. 23



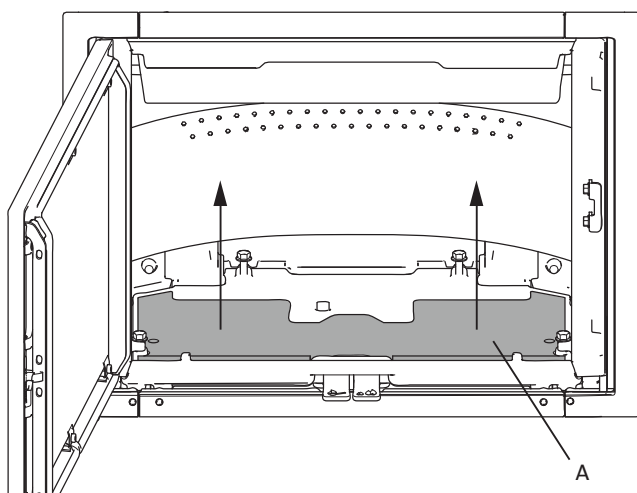
11. Chwycić za otwór (B) przy przedniej krawędzi wewnętrznej płyty dennej (A) i unieść ją.

Rys. 24



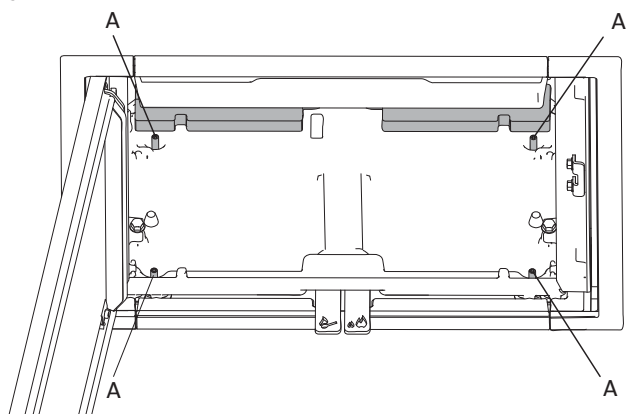
12. Obrócić jeden narożnik do siebie i wyciągnąć wewnętrzną płytę denną.

Rys. 25



13. Unieść płytę izolacyjną (A).

Rys. 26



14. Wyregulować śruby poziomujące (A) używając dostarczonego klucza imbusowego, aż komora spalania zostanie wypoziomowana i będzie na odpowiedniej wysokości.

15. Zamocować deflektor spalin, płytę dopalającą i płyty boczne.

# POLSKI

## 4.10 Montaż wewnątrz otwartego kominka

Model Jøtul I 520 jest przeznaczony do umieszczenia wewnątrz istniejącego, zgodnego z przepisami, murowanego paleniska. Palenisko musi spełniać wymogi dotyczące obudowy wkładu w zakresie instalacji w pobliżu materiałów palnych.

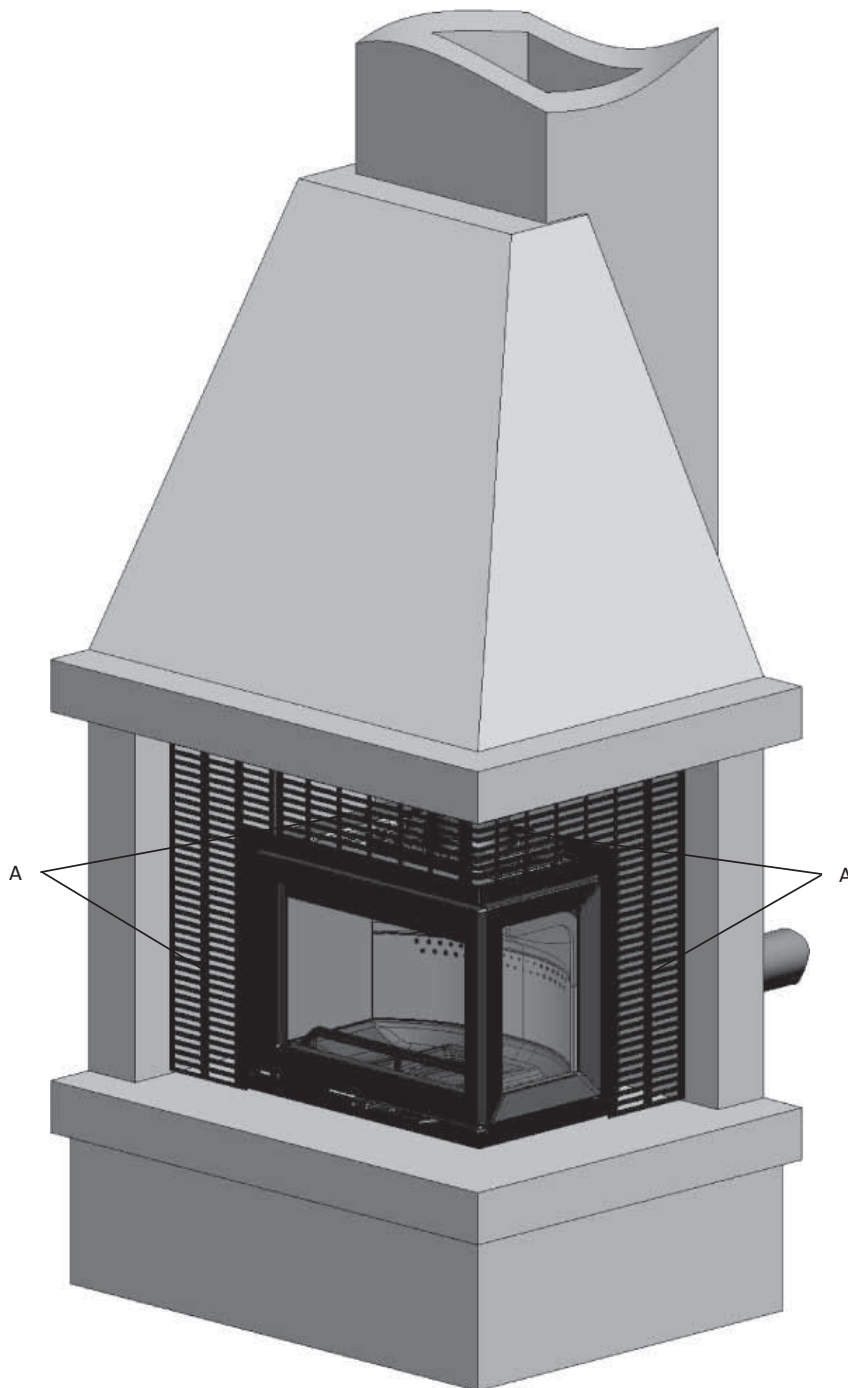
Powierzchnia wylotowa powinna być tak duża jak to możliwe ( $500/750 \text{ cm}^2$ ), aby uzyskać jak najlepsze wykorzystanie ciepła.

Istnieje kilka możliwości instalacji w paleniskach/kominkach otwartych. Oto trzy opcje:

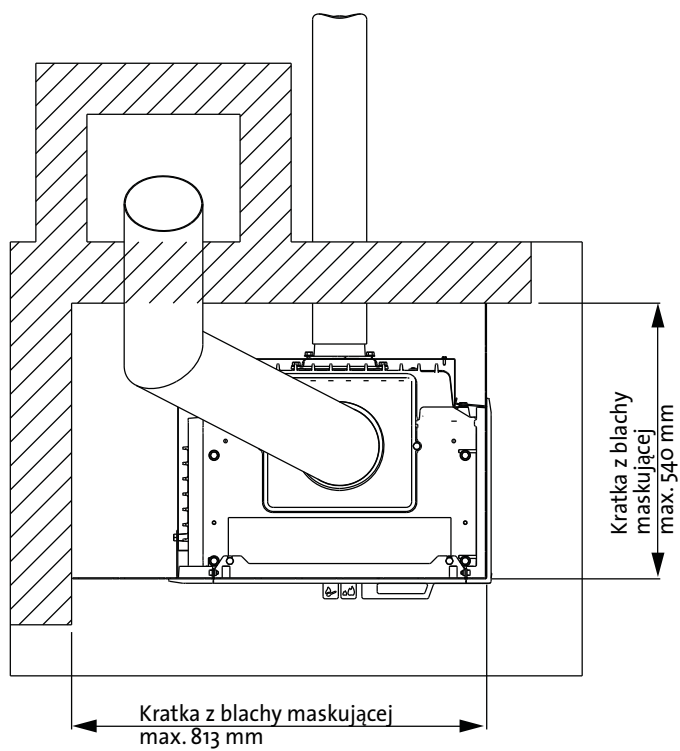
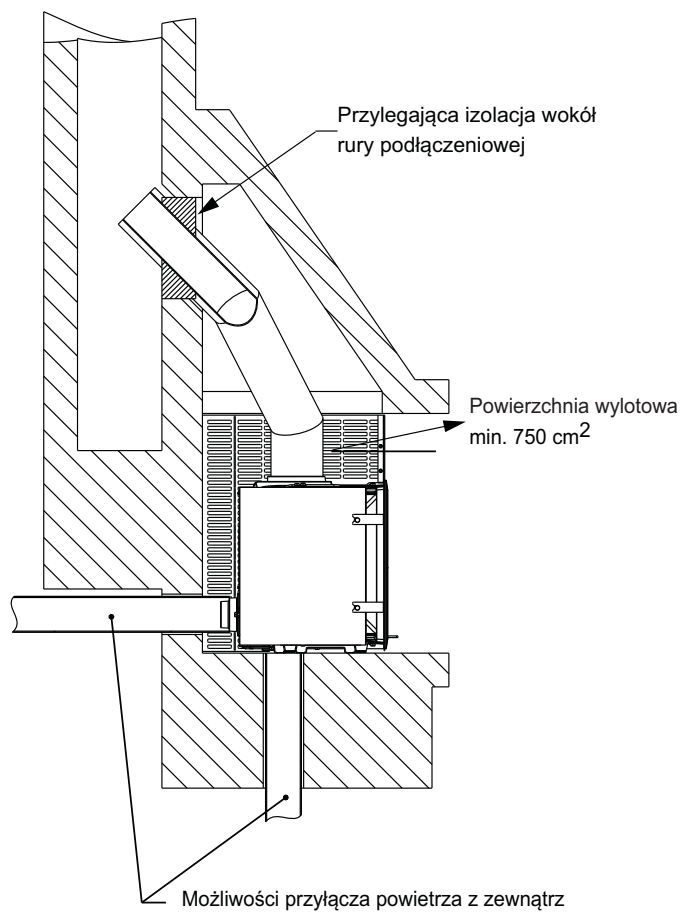
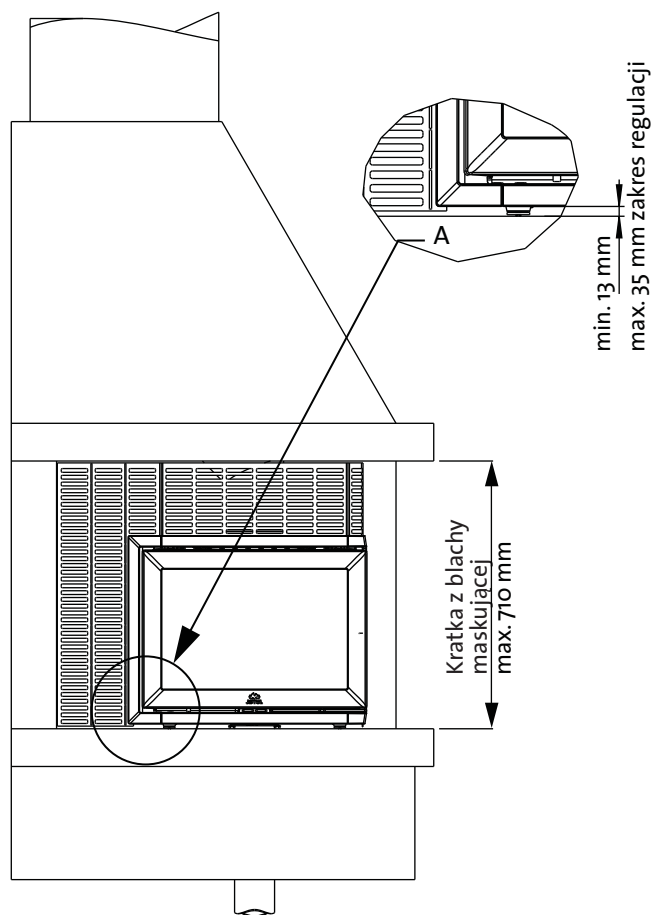
### 1) Ustawienie w rogu przy dużej ilości miejsca

Ilustracja przedstawia model Jøtul I 520 FR (szyba w drzwiczkach i po prawej stronie). W tym przykładzie do wypełnienia przestrzeni między wkładem i paleniskiem użyto blachy maskującej (opcja – nr kat. 50045748).

Rys. 27



Blachę maskującą (**A**) należy dociąć do wymiarów paleniska. Instrukcje montażu blach maskujących podano w oddzielnej instrukcji.

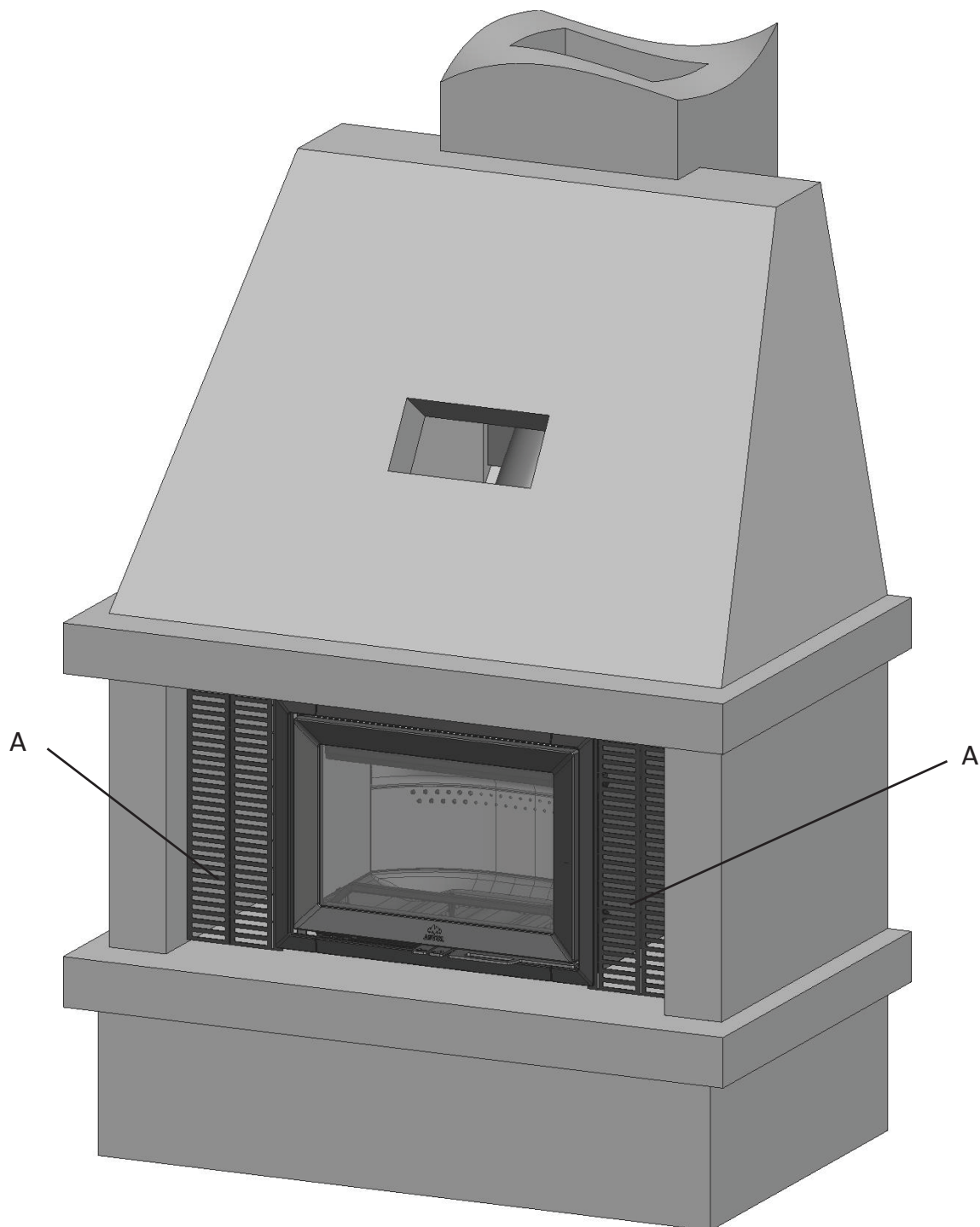


# POLSKI

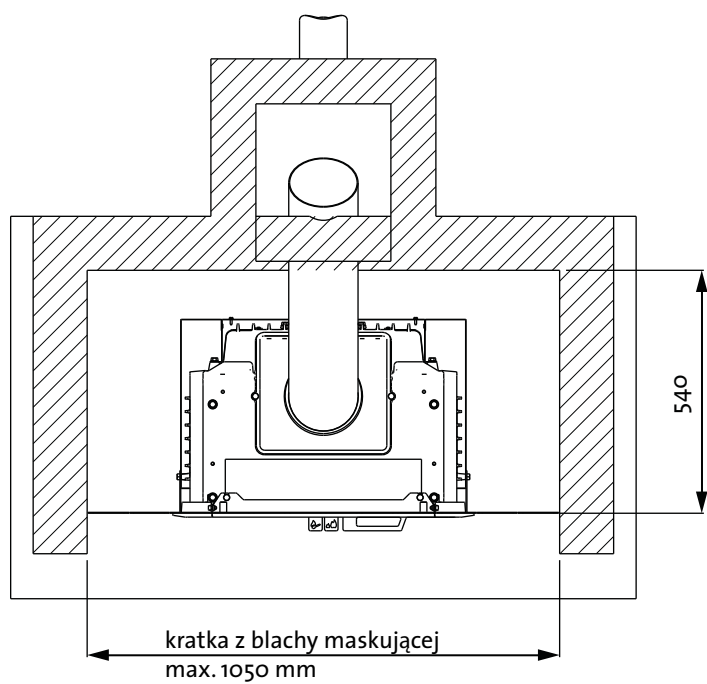
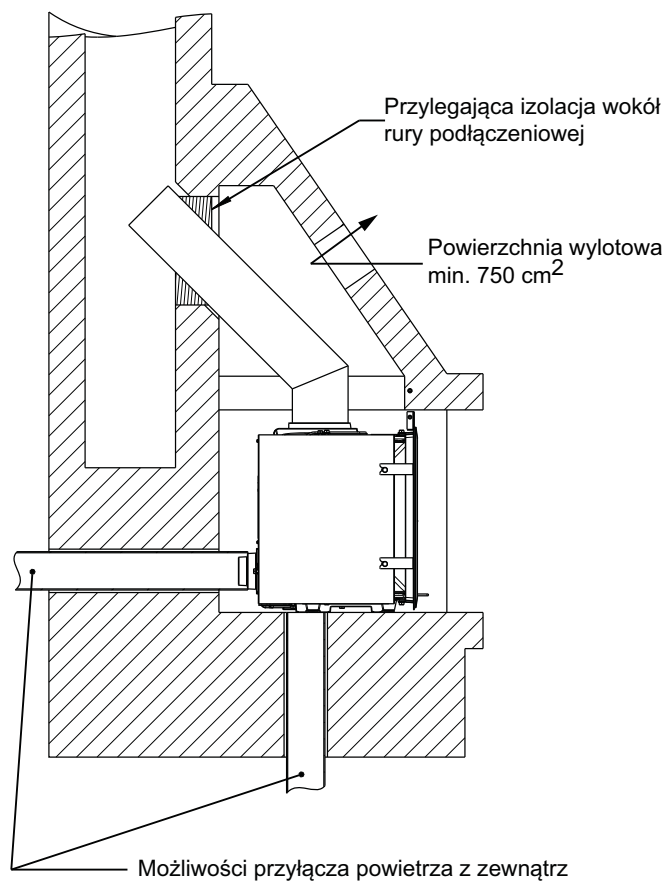
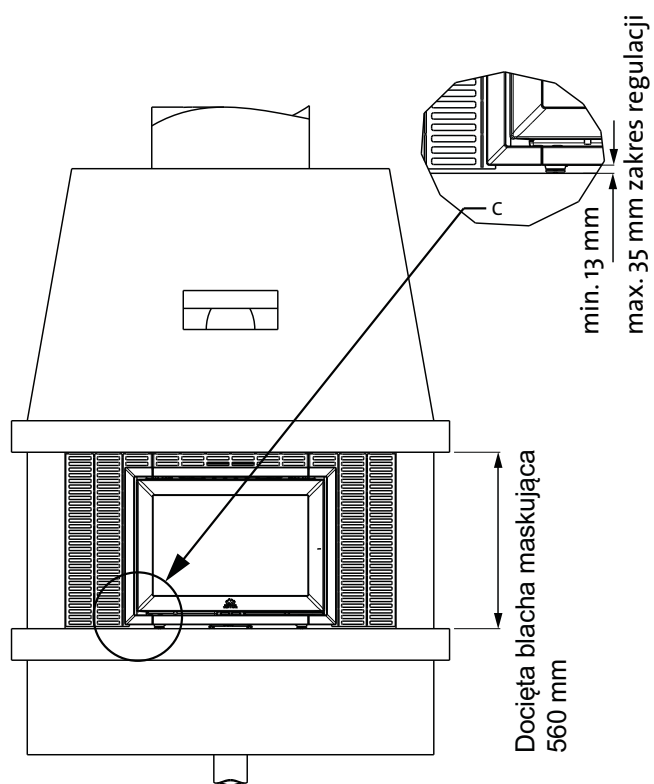
## 2) Montaż w kominku otwartym

Instalacja przy prostej ścianie przy dużej ilości miejsca po bokach, mała wysokość. Ilustracja przedstawia model Jøtul I 520 F. W tym przykładzie do wypełnienia przestrzeni między wkładem i paleniskiem użyto blachy maskującej (opcja – nr kat. 50045747).

Rys. 28



Blachę maskującą (**A**) należy dociąć do wymiarów paleniska. Instrukcje montażu blach maskujących podano w oddzielnej instrukcji.

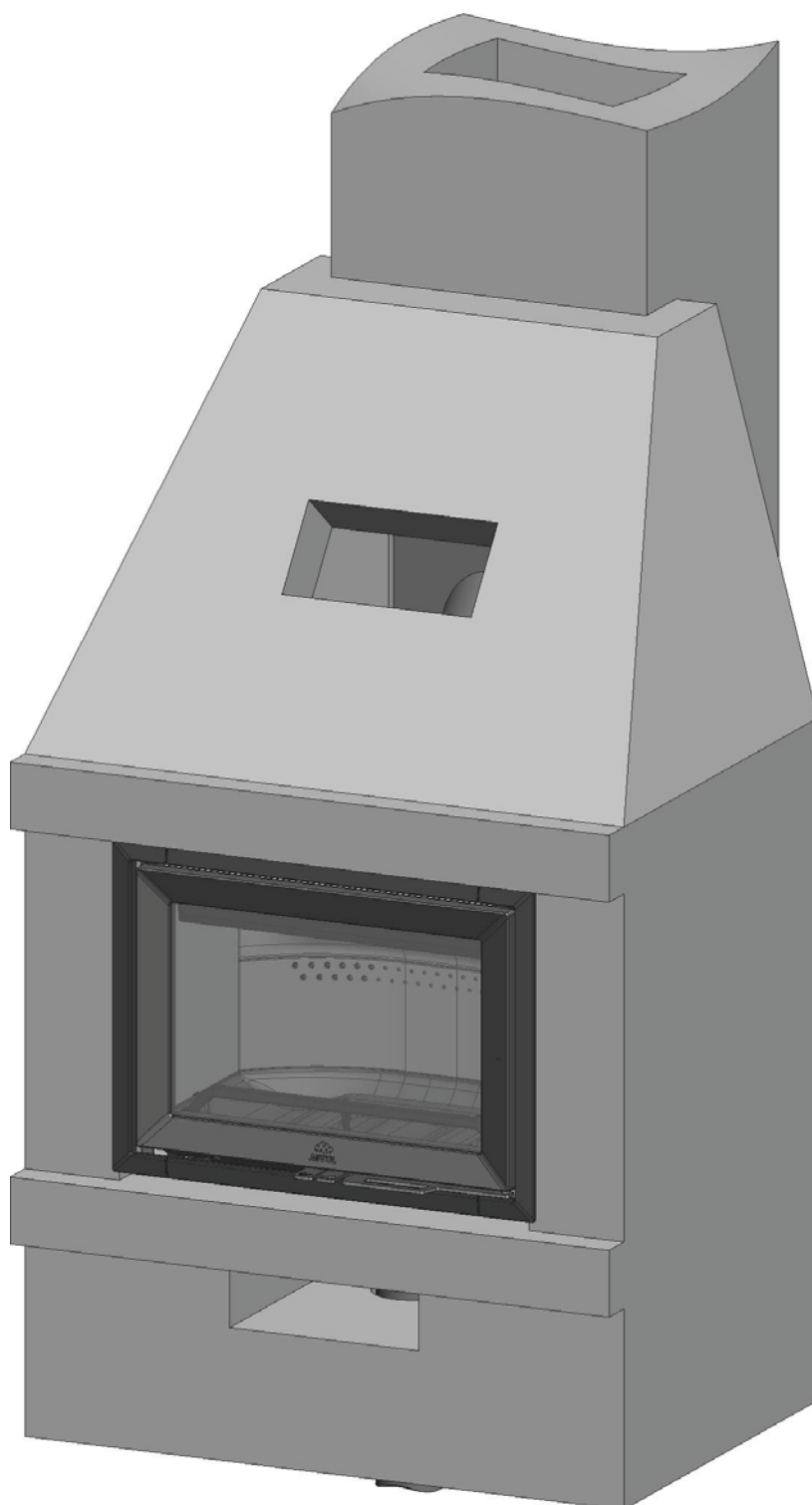


# POLSKI

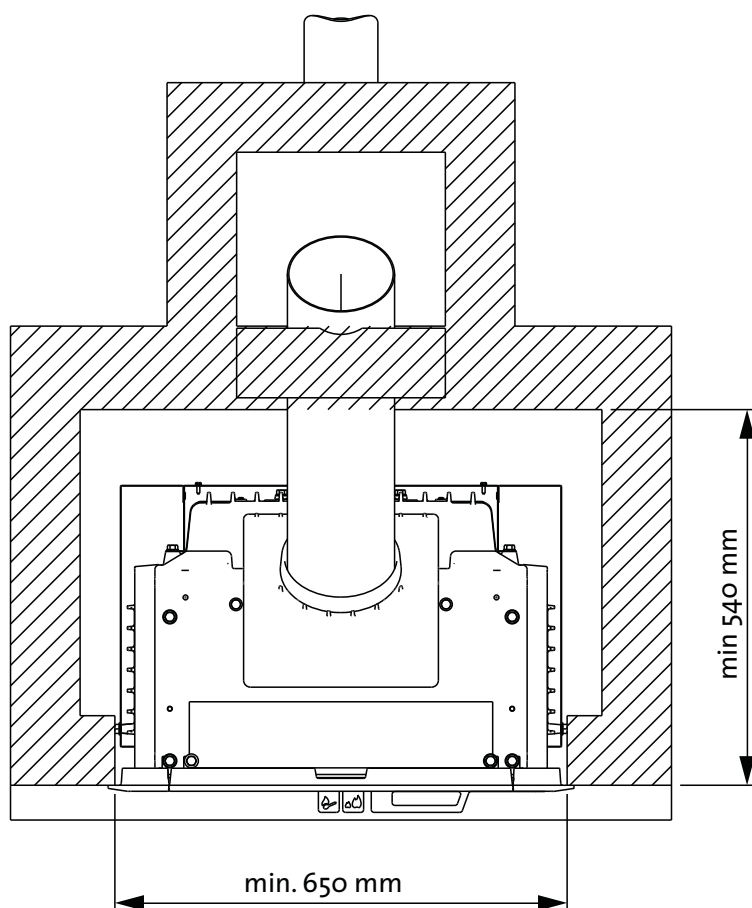
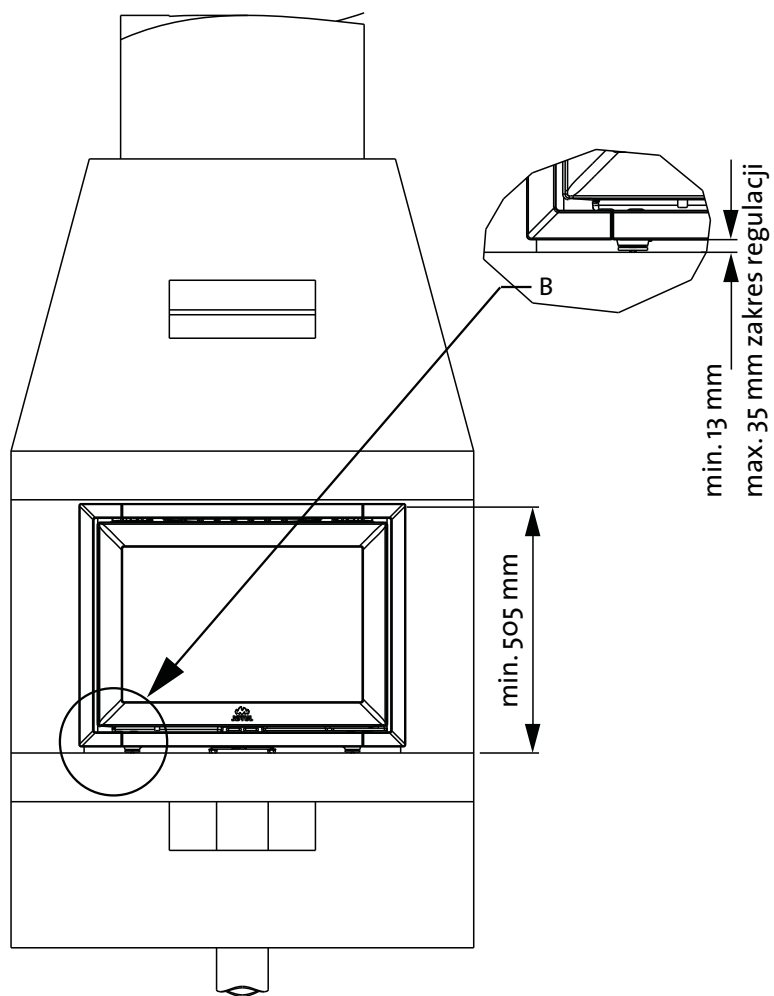
## 3) Montaż w kominku otwartym

Instalacja przy prostej ścianie przy małej ilości miejsca bezpośrednio z przodu. Ilustracja przedstawia model Jøtul I 520 F z wylotem spalin obróconym o 45° od wewnątrz. Szczegóły przedstawia Rys. 29.

Rys. 29



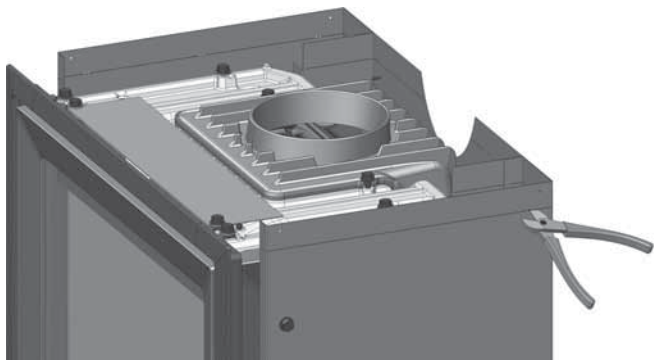




# POLSKI

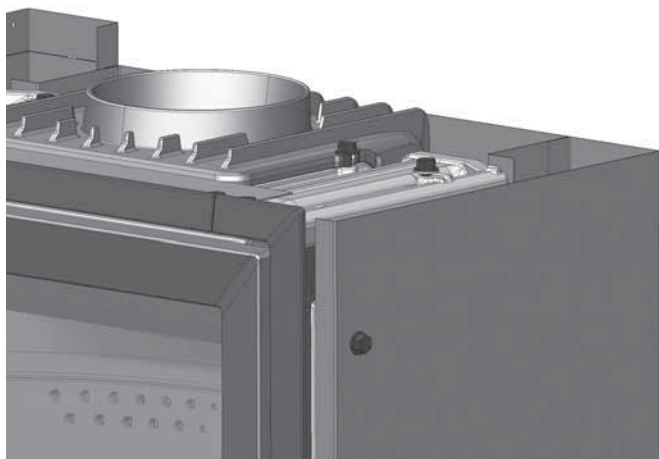
## Umieszczanie wkładu wewnątrz otwartego kominka

Rys. 30

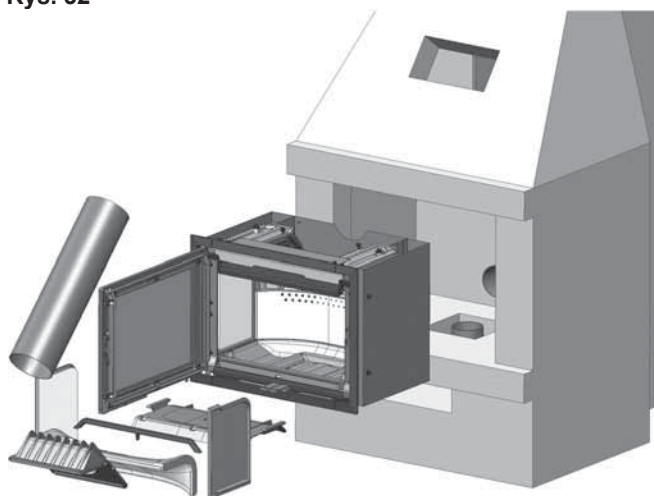


1. Przeciąć wzdłuż wybijanych otworów przy górnej części osłony termicznej i usunąć ten element.

Rys. 31

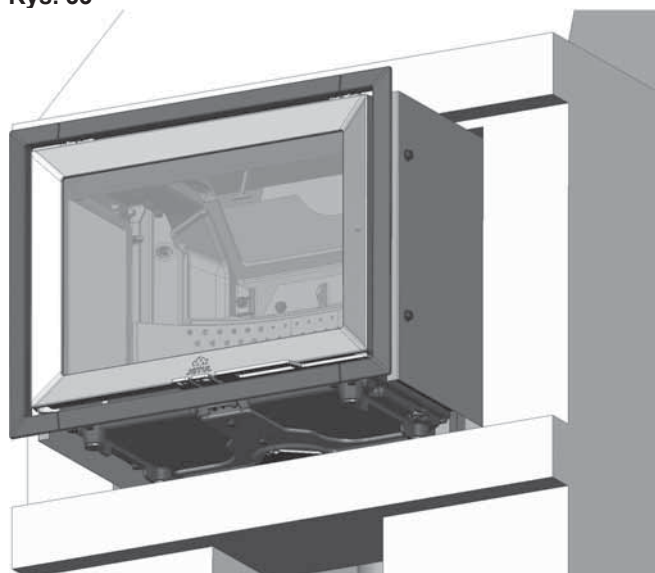


Rys. 32



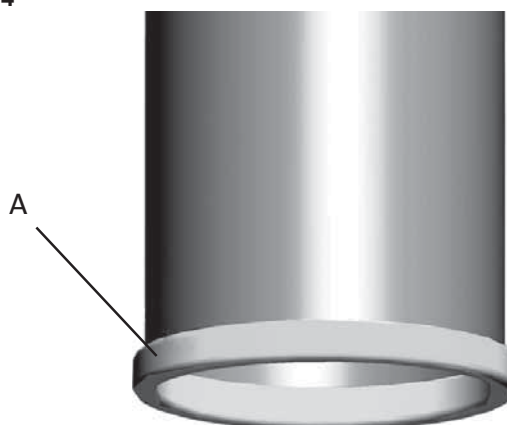
2. Przed umieszczeniem komory spalania w palenisku należy wyjąć ogranicznik polan, płyty boczne, płytę tylną, płytę dopalającą i deflektor spalin. Umieszcza się je ponownie po zainstalowaniu rury podłączeniowej i wylotu spalin. Patrz rysunki poniżej

Rys. 33



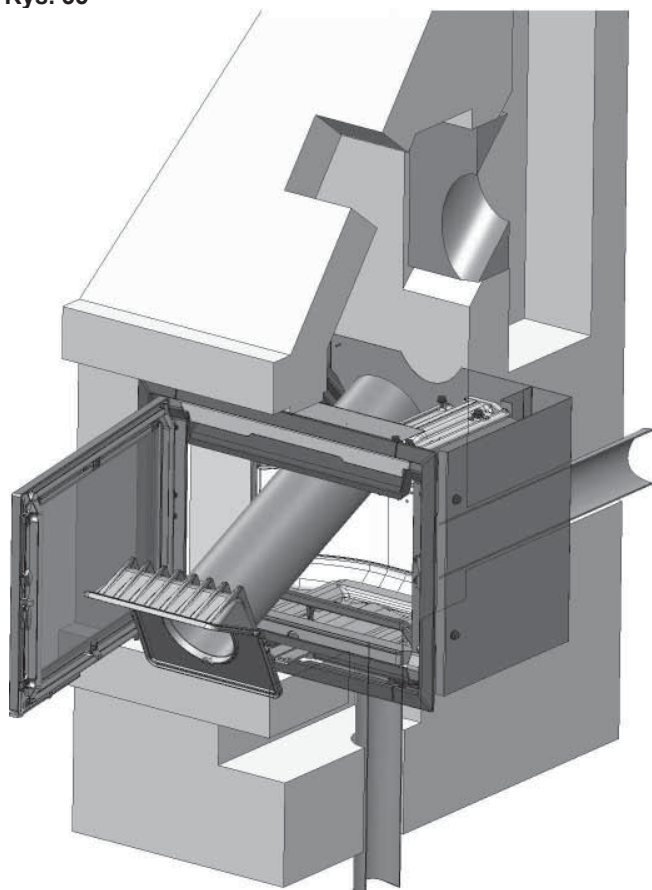
3. Wsuwać komorę spalania na wyprofilowanych prowadnicach na spodzie, aż znajdzie się na miejscu. Wypoziomować komorę spalania zgodnie z opisem w punkcie „Poziomowanie wkładu”.

Rys. 34



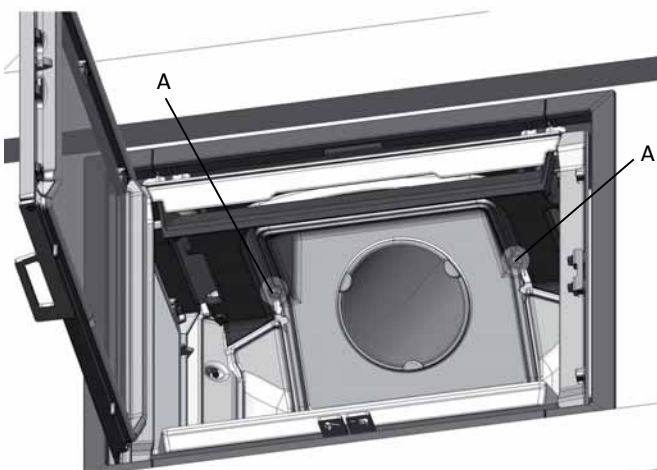
4. Założyć uszczelkę (A) na krawędź rury podłączeniowej.

Rys. 35



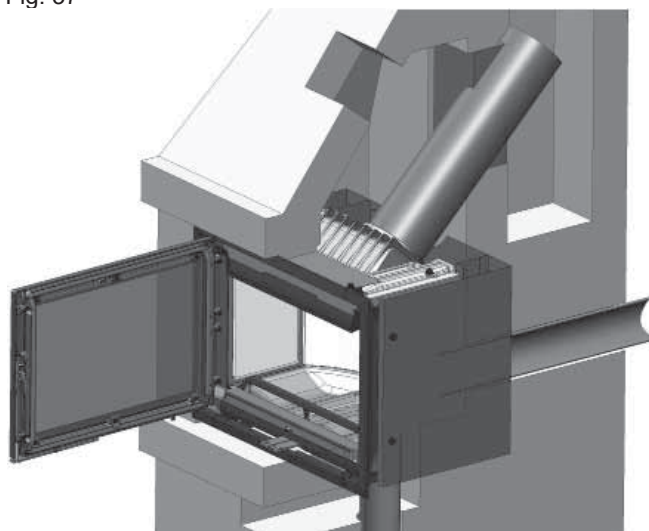
5. Przymocować wylot spalin (A) do końca rury podłączeniowej, gdzie została założona uszczelka.
6. Przymocować rurę podłączeniową z komorą dymową od wewnątrz komory spalania.

Rys. 36



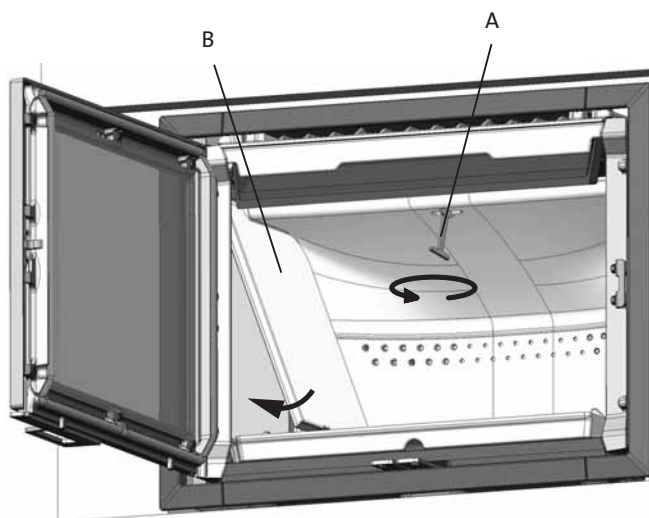
7. Następnie przymocować wylot spalin używając wkrętów (A), które zostały wykręcone podczas jego demontażu z położenia górnego.

Fig. 37



8. W przypadku instalacji przedstawionej w przykładzie 3, zalecamy wsunięcie rury podłączeniowej przez otwór drzwiowy komory spalania. Wsunąć rurę podłączeniową z założonym wylotem spalin przez otwór drzwiowy oraz otwór na wylot spalin i ewentualny materiał izolacyjny do komina.

Fig. 38



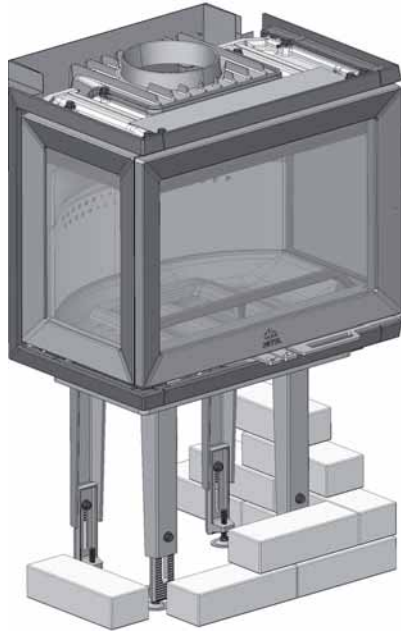
9. Wsunąć klucz (A) przez otwór w deflektorze, przekręcić go i zamocować.
10. Wsunąć boczne płyty wewnętrzne (B).

# POLSKI

## Budowa obudowy z cegieł

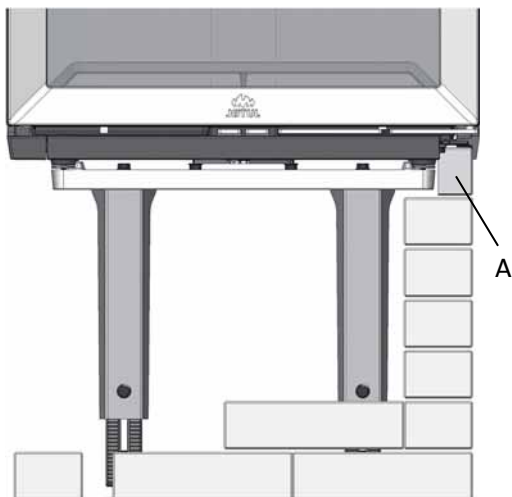
Stawiając obudowę z cegieł, należy zastosować stojak (opcja, nr kat. 51044759). UWAGA! Należy wykorzystać maksymalną długość nóg! Patrz **Rys. 1 e i 1 f**. Stojak jest tak zaprojektowany, aby pozostawić odstęp między cegłami wewnątrz dostarczonej ramy.

Rys. 39



1. Cegły należy układać pod ramą wkładu.

Rys. 40



2. Ostatnie cegły (**A**) należy skuć, aby zmieściły się między stojakiem i ramą. **UWAGA! Należy zostawić otwory w obmurówce na powietrze konwekcyjne (Rys. 1 e i f).**

## 5.0 Codzienna eksploatacja

### 5.1 Uchwyty regulacyjne

#### Nawiew powietrza do rozpalania (A)

Ten nawiew jest używany podczas rozpalania ognia oraz do podtrzymania ognia podczas dokładania dodatkowego drewna. W przypadku ciągłego stosowania twardego drewna, takiego jak dąb i buk, nawiew powietrza do rozpalania może być otwarty w zakresie od 0% do 50%. Używając miękkiego drewna, na przykład brzozy i sosny, nawiew powietrza do rozpalania może być zamknięty.

Nastawa przy normalnym użytkowaniu: od 0% do 50%.

#### Nawiew powietrza do spalania (B)

Powietrze do spalania jest wstępnie ogrzane i dopływa do ognia pośrednio. Powietrze do spalania oczyszcza także szybę, zapobiegając powstawaniu sadzy. Sadza może powstawać na szybie, jeśli dopływ powietrza do spalania zostanie nadmiernie ograniczony. Moc grzewcza zależy od ilości dostarczonego powietrza do spalania.

Nastawy przy normalnym użytkowaniu powinny wahać się od 40% do 70%.

#### Technologia czystego spalania

Wkład kominkowy Jøtul I 520 oferuje technologię czystego spalania. Powietrze przepływa przez specjalnie zaprojektowany system kanałów. Gwarantuje to optymalne spalanie gazów uwalnianych podczas procesu spalania. Wstępnie ogrzane powietrze trafia do komory spalania przez małe otwory w tylnej płycie wewnętrznej komory. Przepływ powietrza jest uzależniony od tempa spalania i nie może być regulowany.

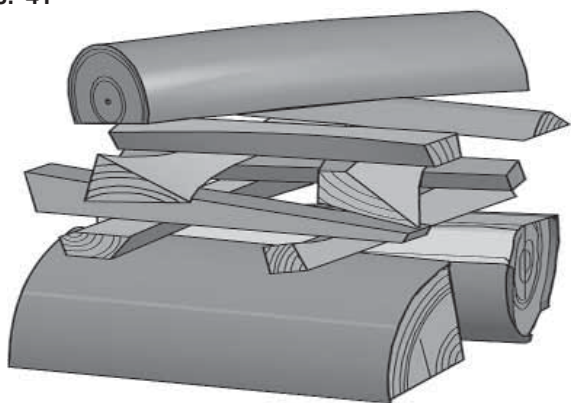
### 5.2 Rozpalanie ognia

#### Ważne!

Należy pamiętać, że użycie zbyt małej ilości drewna podczas rozpalania ognia lub użycie zbyt dużych szczap drewna uniemożliwi osiągnięcie optymalnej temperatury roboczej w komorze spalania. Może to prowadzić do słabego spalania i nagromadzenia dużej ilości sadzy lub zgaśnięcia ognia po zamknięciu drzwiczek.

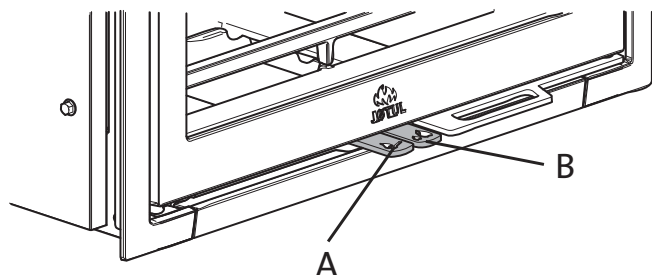
Jeśli budynek posiada mechaniczny system wentylacji i ciśnienie panujące w budynku jest ujemne, a kominek ma podłączenia powietrza z zewnątrz, przed rozpaleniem ognia należy otworzyć okno w pobliżu pieca. Zostawić okno otwarte przez minutę lub dwie, aż ogień zacznie się prawidłowo palić.

Rys. 41



- Umieścić dwie średniej wielkości szczapy po obu stronach spodu komory spalania. **UWAGA! Aby uniknąć powstawania sadzy na szybie, szczapy nie powinny dotykać szyby.**
- Umieścić podpałki lub korę drewna brzozonego między szczapami. Ułożyć poprzecznie na górze trochę drobno rozłupanego drewna. Rozpalić ogień.

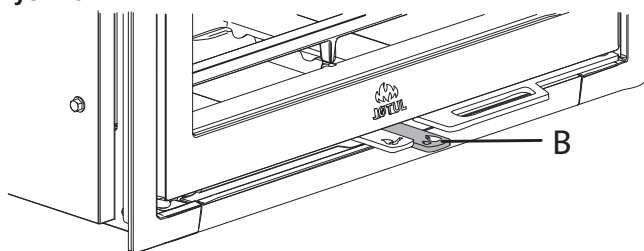
Rys. 42



- Wyciągnąć zawór powietrza do rozpalania (A) (zawór powietrza do spalania (B) otworzy się automatycznie).

### 5.3 Dokładanie do ognia

Rys. 43



- Aby móc kontrolować moc grzewczą, należy mieć grubą warstwę żaru i wysoką temperaturę w komorze spalania. Dokładać więcej drewna do ognia, kiedy poprzedni wsad ulegnie spaleniu na żar. **UWAGA!** Jeśli uchwyty są gorące, należy założyć rękawicę lub w inny sposób zabezpieczyć dłoń.
- Uchylić nieco drzwiczki i zaczekać kilka sekund przed ich całkowitym otwarciem, aż ciśnienie w komorze spalania wyrówna się. Zapobiegnie to wydostaniu się dymu i popiołu. Nigdy nie należy dokładać drewna, kiedy ogień dobrze się pali.
- Dołożyć 2 lub 3 szczapy o łącznej masie około 2 kg. Aby zapewnić optymalne spalanie, szczapy **NIE** powinny

sięgać wyżej, niż górne otwory w płycie tylnej.

- Zamknąć drzwiczki.
- Zostawić nawiew powietrza do rozpalania i nawiew powietrza do spalania otwarte na 2 lub 3 minuty, aż szczapy staną się czarne i dobrze się rozpalą. Następnie przymknąć nawiewy powietrza rozpalania i spalania do uzyskania otwarcia ok 40% do 70%.
- Warunki kontrolowania spalania mogą się różnić w zależności od temperatury w komorze spalania i ciągu w kominie.

**Ważne!** Drewno powinno szybko się rozpaść, w związku z czym zalecamy otwarcie dopływu powietrza. Spalanie przy zbyt niskiej temperaturze i zbyt małej ilości powietrza może czasami prowadzić do zapłonu gazu i w rezultacie do uszkodzenia pieca.

### Ostrzeżenie przed przegrzaniem

#### Nie wolno przeładowywać kominka

Kominiek został zaprojektowany i przetestowany do pracy z mocą znamionową 7 kW. Odpowiada to tempu spalania mniej więcej 2,3 kg drewna na godzinę.

Maksymalna każdorazowa ilość to 3,4 kg na godzinę (3-4 szczapy na raz).

#### Ważne!

Nigdy nie należy zostawiać rozpalonego ognia z całkowicie otwartym nawiewem powietrza do rozpalania przez dłuższy czas. Widocznym znakiem przegrzania są rozżarzone do czerwoności części pieca. W takim przypadku należy natychmiast przymknąć nawiew powietrza spalania.

Podjęzrewając nieprawidłowy ciąg w kominie (zbyt duży lub zbyt mały), należy wezwać na pomoc fachowca.

#### Podczas pierwszego rozpalenia kominiek może wydzielać nieprzyjemny zapach

Podczas pierwszego rozpalenia kominiek może wydzielać drażniący gaz o nieprzyjemnym zapachu. Przyczyną jest wysychanie zewnętrznej farby. Gaz nie jest toksyczny, ale należy otworzyć okna, aby umożliwić dokładne przewietrzenie pomieszczenia. Pozwolić, aby ogień palił się przy dużym ciągu powietrza, aż znikną wszelkie ślady gazu i nie będzie już czuć dymu ani nieprzyjemnego zapachu.

# POLSKI

## 5.4 Wymagania dotyczące paliwa

### Jakość drewna

#### Łupanie i składowanie drewna

Jako drewno opałowe można używać dowolnego typu drewna. Jednak twardsze gatunki, takie jak buk i dąb są generalnie lepsze, ponieważ palą się bardziej równomiernie i tworzą mniej popiołu. Inne gatunki drewna, takie jak klon, brzoza i świerk także stanowią doskonałe drewno opałowe. Drewno opałowe będzie najlepsze, kiedy drzewo zostanie ścięte, pocięte i rozłupane przed majem.

Należy pamiętać, aby cięte szczapy miały wielkość komory spalania posiadanego pieca. Zalecana średnica to 6 do 10 cm, a długość powinna być około 10 - 20 mm krótsza, niż komora spalania, co zostawi dość miejsca na cyrkulację powietrza. Szczapy o większej średnicy należy rozłupać przed spalaniem. Rozłupane drewno schnie szybciej.

Pocięte i rozłupane szczapy należy składować w suchym miejscu przez 1-2 lata, zanim będą dostatecznie suche do spalania.

Dobrze jest przenieść szczapy w miejsce o temperaturze pokojowej na kilka dni przed ich spalaniem.

### Wilgotność

Aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska i zapewnić optymalną wydajność spalania, drewno musi być całkowicie suche przed jego wykorzystaniem jako drewna opałowego: wilgotność nie powinna przekraczać 20%.

Najlepsze wyniki zapewnia wilgotność w zakresie od 15% do 18%. Łatwym sposobem sprawdzenia, czy drewno jest suche, jest postukanie dwiema szczapami drewna. Jeśli drewno jest wilgotne, szczapy będą wydawać stłumiony dźwięk.

Jeśli drewno będzie zbyt wilgotne, większość wytwarzanego ciepła zostanie wykorzystana na wyparowanie wody. Piec nie rozgrzeje się i nie ogrzeje pomieszczenia. To nie będzie opłacalne. Ponadto, na szybie, w komorze spalania i w kominie będzie tworzyć się sadza. Spalanie wilgotnego drewna powoduje także zanieczyszczenie środowiska.

#### Należy pamiętać, aby nigdy nie palić w kominku poniższych materiałów:

- Odpady domowe, worki plastikowe itp.
- Malowane lub impregnowane drewno (bardzo toksyczne).
- Płyty wiórowe lub laminowane.
- Drewno wyrzucone na brzeg (słona woda).

W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia produktu i zanieczyszczenia atmosfery.

**UWAGA! Nie wolno rozpalać ognia, używając łatwopalnych płynów, takich jak benzyna, nafta, alkohol itp. Grozi to obrażeniami ciała i uszkodzeniem produktu.**

## 5.5 Zużycie drewna

Zużycie drewna przy znamionowej mocy grzewczej: ok. 2,3 kg/godz.

### Prawidłowy rozmiar polan to:

Drewno do rozpałki (drobno rozłupane):

Długość: 30-50 cm

Średnica: 6-10 cm

Ilość rozpałki: 3 szczapy o masie 0,6-0,8 kg każda i 10 do 12 patyków o łącznej masie około 1 kg.

### Dokładanie do ognia:

#### Drewno (rozłupane):

Długość: 30-50 cm

Każdorazowo

wymagana ilość: 2 lub 3 szczapy o masie 0,7 kg każda, tj. 1,5-2,0 kg za każdym razem.

Częstotliwość dokładania: ok. 50 minut

Znamionową moc grzewczą uzyskuje się, kiedy nawiew powietrza do spalania jest otwarty mniej więcej w zakresie od 40% do 70%, a nawiew powietrza do rozpalamia od 0% do 50%.

Testy przeprowadzono zgodnie z normą EN 13229, używając 3 szczap o masie 1,7 kg.

Nastawy nawiewów: nawiewy powietrza do rozpalamia i spalania otwarte na 50%.

## 6.0 Konserwacja

### 6.1 Czyszczenie szyby

Produkt jest wyposażony w system samooczyszczania szyby. Powietrze jest wciągane przez nawiew powietrza do spalania w górnej części produktu i schodzi w dół przy wewnętrznej stronie szyby.

**Dobra rada!** Do zwykłego czyszczenia najlepiej jest używać ręcznika papierowego zwilżonego ciepłą wodą z dodatkiem popiołu z komory spalania. Przetrzeć szybę, po czym umyć ją czystą wodą. Dobrze osuszyć. W celu dokładniejszego wyczyszczenia szyby zalecamy użycie środka do czyszczenia szyb kominkowych, np.: Płyn do mycia szyb kominkowych Jotul Group Accessories. Postępować zgodnie z instrukcją na butelce.

### 6.2 Usuwanie popiołu

- Ważne! Usuwać popiół tylko, kiedy kominek jest zimny.
- Do usuwania popiołu przez drzwiczki należy używać szufelki.
- Zawsze należy zostawić trochę popiołu jako warstwę ochronną na palenisku.

### 6.3 Czyszczenie i usuwanie sadzy

Podczas eksploatacji kominka, na wewnętrznych powierzchniach może tworzyć się osad z sadzy. Sadza jest dobrym izolatorem i ogranicza moc grzewczą kominka. Jeśli podczas użytkowania produktu powstanie osad z sadzy, można go łatwo usunąć za pomocą specjalnego środka.

Czyszczenie wnętrza wkładu kominkowego jest wskazane, aby uzyskać najlepsze efekty grzewcze produktu. Okazją do tego może być czyszczenie kominu i rur dymowych.

### 6.4 Czyszczenie rur podłączeniowych do kominu

Rury podłączeniowe muszą być czyszczone przez drzwiczki rewizyjne lub przez drzwi wkładu kominkowego.

## 6.5 Kontrola kominka

Firma Jøtul zaleca osobiste dokładne sprawdzenie kominka po czyszczeniu. Sprawdzić wszystkie widoczne powierzchnie pod kątem pęknięć. Sprawdzić także, czy wszystkie łączenia są szczelne, a sznury uszczelniające są w odpowiednich miejscach. Każde uszczelnienie noszące ślady zużycia lub odkształcenia należy wymienić.

Dokładnie wyczyścić rowki uszczelnień, nasmarować klejem ceramicznym (dostępnym u lokalnego przedstawiciela firmy Jøtul), po czym mocno wcisnąć uszczelnienie. Łączenie szybko wyschnie.

## 6.6 Konserwacja zewnętrzna

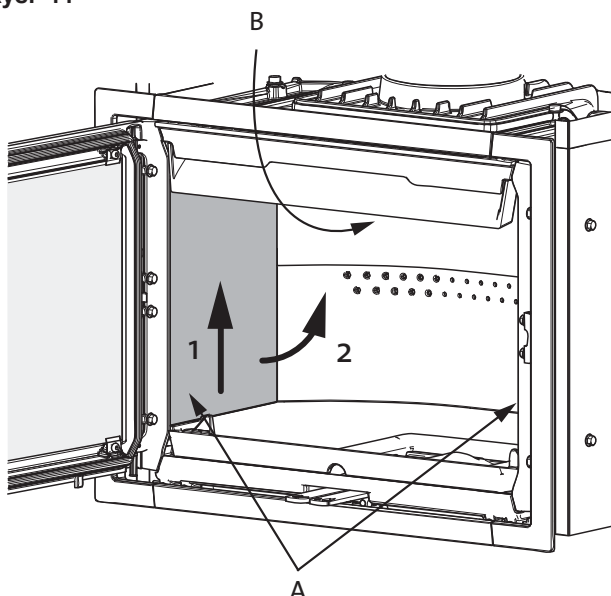
Produkty malowane mogą zmienić kolor po kilku latach eksploatacji. Przed nałożeniem świeżej farby powierzchnię należy oczyścić i odkurzyć z jakichkolwiek luźnych cząstek.

## 7.0 Obsługa

**Ostrzeżenie!** Jakiegokolwiek zmiany w konstrukcji wkładu są niedopuszczalne i mogą być przyczyną jego uszkodzenia i utraty gwarancji. Należy stosować tylko oryginalne części zamienne!

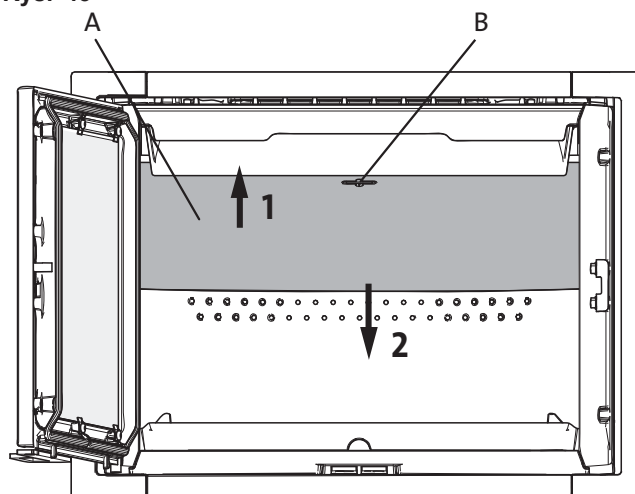
### 7.1 Wymiana płyt wewnętrznych, płyty dopalającej i deflektora spalin

Rys. 44



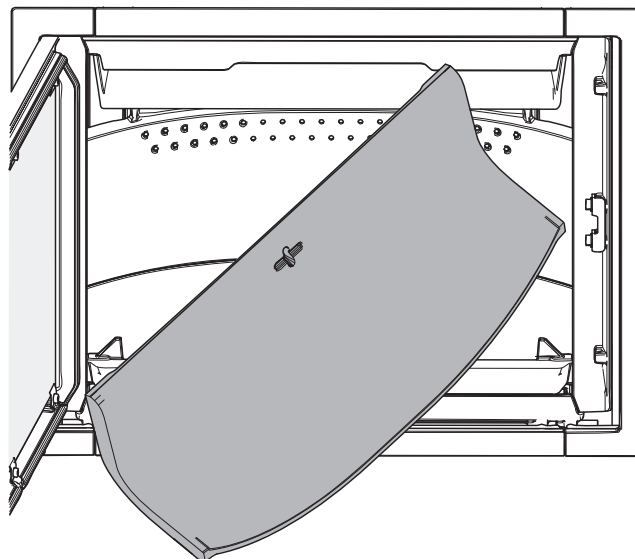
3. Najpierw wyjąć ogranicznik polan (**Rys. 13 A**).
4. Wyjąć boczną płytę wewnętrzną (**A**), unosząc ją nieco i przytrzymując płytę dopalającą (**B**) w górze. Wyciągnąć płytę boczną dołem i wyjąć.
5. Następnie wyjąć drugą boczną płytę wewnętrzną, przytrzymując płytę dopalającą w górze w ten sam sposób, jak w przypadku pierwszej bocznej płyty wewnętrznej.

Rys. 45



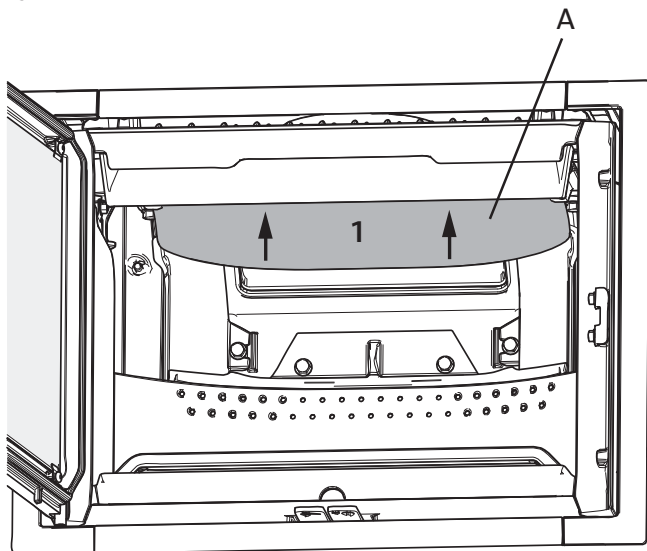
6. Najpierw unieść płytę dopalającą (**A**). Przekręcić klucz (**B**) o 90° i wyjąć. Pociągnąć tylną krawędź płyty dopalającej w dół.

Rys. 46



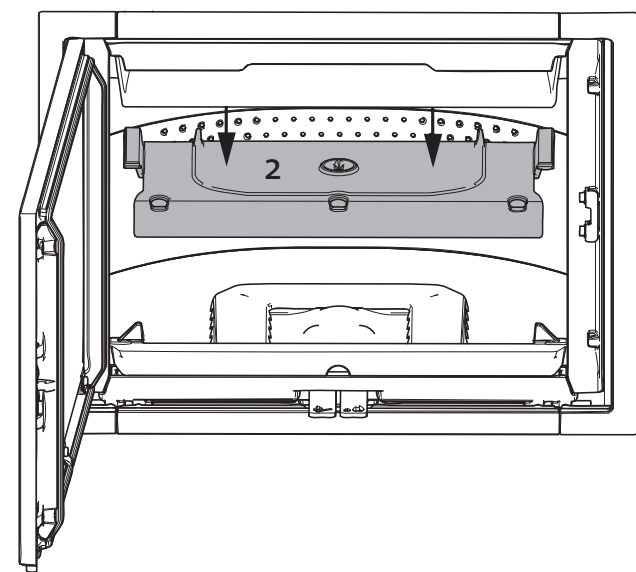
7. Obrócić jeden narożnik do siebie i wyciągnąć płytę dopalającą bokiem.

Rys. 47



8. Następnie wyjąć deflektor spalin (**A**), najpierw nieco go unosząc. Następnie popchnąć deflektor spalin do tyłu.

Rys. 48

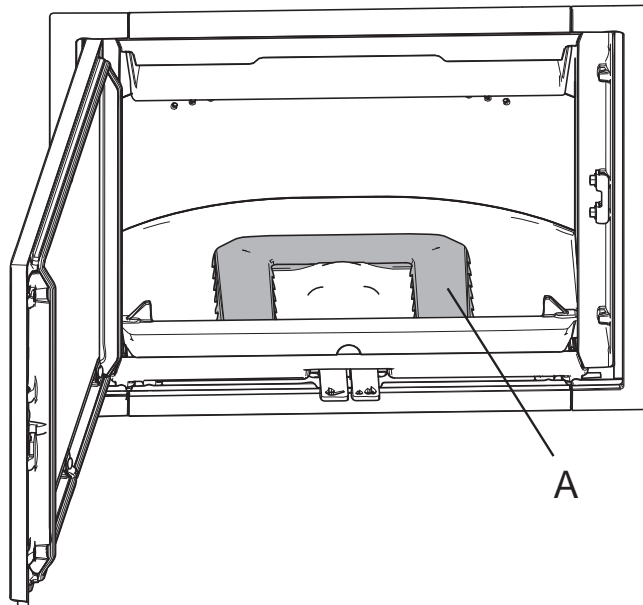


9. Opuścić deflektor spalin i wyjąć.  
10. Podczas ponownego montażu wykonać powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

## 7.2 Wymiana kanału powietrznego i wewnętrznej płyty spodniej

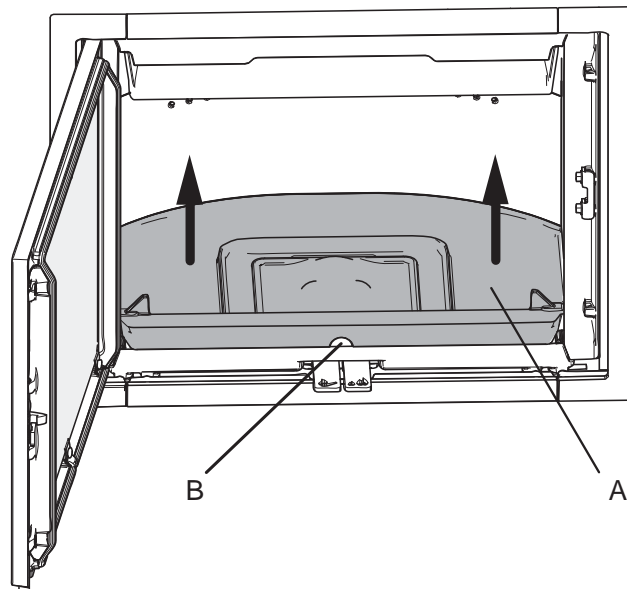
W przypadku montażu w obudowie z cegieł lub w obudowie prefabrykowanej oraz w palenisku/kominu otwartym, wkład należy koniecznie wypoziomować.

Rys. 49



1. Unieść kanał powietrzny (**A**) i wyjąć.

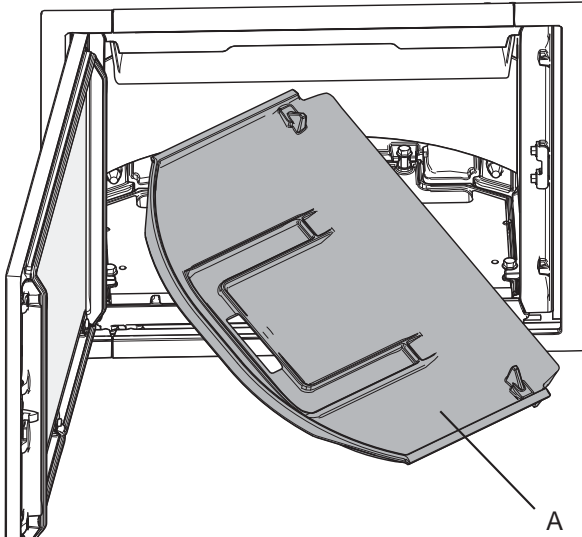
Rys. 50



2. Chwycić za otwór (**B**) przy przedniej krawędzi wewnętrznej płyty dennej (**A**) i unieść ją.



Rys. 51

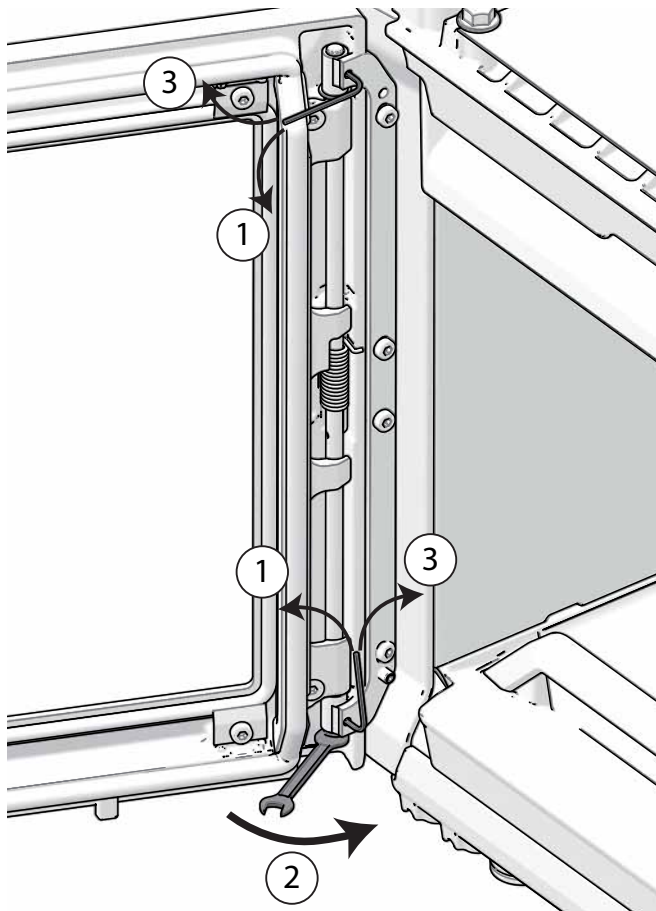


3. Obrócić jeden narożnik do siebie i wyciągnąć wewnętrzną płytę denną.
4. Podczas ponownego montażu wykonać powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

### 7.3 Samozamykające się drzwi

Dokonując tej zmiany, sprawiasz, że drzwi zamykają się samoczynnie.

Rys. 52



1. Poluzuj dwie śruby imbusowe.
2. Dokręć śrubę na spodzie.
3. Ponownie dokręć śrubę imbusową.

**NB! Operację tę należy wykonać kilka razy, aby osiągnąć pożądany efekt.**

## 8.0 Wyposażenie opcjonalne

### 8.1 Stojak kompletny

Nr kat. 51044759

### 8.2. Zamknięcie drzwiczek, kompletne, lewe

Do drzwiczek prawych  
Nr kat. 50045754

### 8.3 Ramy frontowe

**Rama do modelu Jøtul I 520 F**

Nr kat. 50045750

**Rama do modelu Jøtul I 520 FL/FR**

Nr kat. 50045751

**Rama do modelu Jøtul I 520 FRL**

Nr kat. 50045752

### 8.4 Konwekcyjna płyta górna, kompletna Jøtul I 520 F

Nr kat. 50045755

### 8.5 Blachy maskujące

**Blacha maskująca do modelu Jøtul I 520 F / FR / FL**

Nr kat. 50051746

## 9.0 Rozwiązywanie problemów z eksploatacją

### Słaby ciąg

Sprawdzić wysokość komina i zgodność z lokalnymi przepisami i regulacjami prawnymi.

Upewnić się, że minimalny przekrój kanału dymowego jest zgodny z podanym w punkcie <<2.0 Dane techniczne>> w instrukcji montażu.

Upewnić się, że nic nie blokuje dymu: gałęzie, drzewa itp. Podejrzewając zbyt duży / mały ciąg w kominie, należy poprosić fachowca o przeprowadzenie pomiaru i dokonanie regulacji.

### Ogień po chwili gaśnie

- Upewnić się, że drewno jest dostatecznie suche.
- Sprawdzić, czy w budynku występuje podciśnienie, zamknąć wentylatory mechaniczne i otworzyć okno w pobliżu kominka.
- Sprawdzić, czy nawiew powietrza do spalania jest otwarty.
- Sprawdzić, czy wyjście dymowe lub rury dymowe nie są zapchane sadzą.

# POLSKI

## Na szybie osadza się zbyt duża ilość sadzy

Niewielkie ilości sadzy zawsze będą przywierać do szyby, natomiast jej ilość zależy od:

- wilgotności opału,
- ciągu kominowego,
- otwartego nawiewu powietrza do spalania.

Większość sadzy w sposób naturalny ulegnie spaleniowi po całkowitym otwarciu nawiewu powietrza do spalania, kiedy ogień w kominku będzie się intensywnie palić.

## 10.0 Recykling

### 10.1 Opakowanie Twojego kominka składa się z następujących surowców:

- Drewnianej palety, która może być pocięta i spalona w kominku.
- Kartonu, który powinien być oddany do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych.
- Torebki z folii plastikowej, która powinna być oddana do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych.

### 10.2 Recykling wkładu kominkowego

Wkład kominkowy zbudowany jest z:

- Metalu, który powinien być oddany do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych.
- Szkła, które powinno być utylizowane jako odpad niebezpieczny. Szkło nie może być wyrzucone do pojemnika na odpady.
- Wermikulitu, który może być wyrzucony do pojemnika na odpady.

## 11.0 Gwarancja

### 1. Gwarancja Jøtul obejmuje

Jøtul gwarantuje, że wszystkie żeliwne części zewnętrzne w momencie zakupu nie posiadają wad materiałowych ani produkcyjnych. Istnieje możliwość wydłużenia gwarancji na zewnętrzne części z żeliwa do 25 lat od daty sprzedaży. Aby przedłużyć gwarancję, należy zarejestrować zakupione urządzenie na stronie internetowej [jotul.com](http://jotul.com) i wydrukować kartę przedłużonej gwarancji w przeciągu trzech miesięcy od dokonania zakupu. Zalecamy przechowywanie Karty Gwarancyjnej razem z dowodem zakupu. Jøtul udziela gwarancji, że wszystkie stalowe części w momencie zakupu nie posiadają wad materiałowych, ani produkcyjnych i podlegają one 5-letniej gwarancji z prawem do ich zwrotu. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie jedynie, gdy proces montażowy został przeprowadzony przez wykwalifikowanego instalatora zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami krajowymi, stosując się do zaleceń instrukcji montażowej i eksploatacyjnej Jøtul. Urządzenia naprawione jak i produkty wymienione podlegają pierwotnemu okresowi gwarancji producenta.

### 2. Gwarancja nie obejmuje:

- 2.1 Uszkodzenia materiałów zużywających się, takich jak płyty wewnętrzne, ruszty, płyty dopalające, deflektory, szyby, uszczelki i wszelkie inne materiały, które ulegają zużyciu w wyniku standardowej eksploatacji.
- 2.2 Uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją, przegrzaniem, użyciem nieodpowiedniego opału (tj. drewna dryfującego, impregnowanego, ścinek z desek drewnianych, płyty wiórowej itp.) lub zbyt wilgotnego/mokrego opału.
- 2.3 Instalacji wyposażenia dodatkowego, np. mającego na celu poprawianie właściwości ciągu, ujęcia powietrza lub innych czynników będących poza kontrolą firmy Jøtul.
- 2.4 Uszkodzeń wywołanych nieautoryzowanymi zmianami/modyfikacjami konstrukcyjnymi wprowadzanymi w urządzeniu, bądź uszkodzeń wywołanych zastosowaniem nieoryginalnych zamienników części.
- 2.5 Uszkodzeń spowodowanych składowaniem u dystrybutora, transportem na adres dostawy lub podczas procesu instalacji urządzenia.
- 2.6 Urządzeń zakupionych u nieautoryzowanych sprzedawców na terenie prowadzonej selektywnej sprzedaży urządzeń Jøtul.
- 2.7 Powiązanymi kosztami (np. lecz nie wyłącznie, dotyczącymi transportu, potencjału ludzkiego, podróży) i wszelkimi innymi szkodami pośrednimi.

Dla elementów szklanych, wykonanych z kamienia lub betonu, emalii i powłok malarskich (dot. uszkodzeń takich jak: odpryski, pęknięcia, wybrzuszenia, odbarwienia, pęknięcie) mają zastosowanie przepisy krajowego ustawodawstwa obowiązującego w sprzedaży towarów konsumpcyjnych. Niniejsza gwarancja obowiązuje w przypadku nabytych urządzeń w Europejskiej Strefie Ekonomicznej. Wszelkie kwestie dotyczące gwarancji i reklamacji należy zgłaszać do lokalnego autoryzowanego sprzedawcy Jøtul w czasie 14 dni od wykrycia wady lub uszkodzenia. Szczegółowy wykaz importerów i autoryzowanych dystrybutorów na stronie internetowej [www.jotul.com](http://www.jotul.com).

W przypadku, gdy Jøtul nie będzie w stanie wypełnić swoich zobowiązań określonych w warunkach niniejszej gwarancji, wówczas Jøtul dokona nieodpłatnej wymiany urządzenia z identycznymi właściwościami i parametrami grzewczymi, które zostało pierwotnie zakupione.

Jøtul zastrzega sobie prawo do odmowy wymiany części lub zapewnienia konkretnej usługi w przypadku, gdy nie dokonano rejestracji internetowej gwarancji na zakupione urządzenie. Niniejsza gwarancja nie narusza żadnych praw, które mogą mieć zastosowanie na mocy przepisów krajowych, regulujących sprzedaż towarów konsumpcyjnych. Prawo do złożenia reklamacji ma zastosowanie od momentu zakupu i zgłoszenie gwarancyjne honorowane jest jedynie po okazaniu dowodu zakupu / nr seryjnego zakupionego urządzenia.



## NO | Kvalitet og sikkerhets kontroll

Siden 1853 har Jøtul vært kjent for å produsere ovner og peiser av høy kvalitet og med lang levetid. Vi ønsker å tilby våre kunder de absolutt beste produktene og gir derfor også markedets lengste garanti. Gjennom vår produkt- og kvalitetskontroll vektlegges nettopp dette – trygghet og sikkerhet. Kontrollen forsikrer deg som forbruker et sikkert og godt kvalitetsprodukt gjennom hele produktets levetid. Velger du en Jøtul gjør du et trygt valg.

## EN | Quality and safety control

Since 1853, Jøtul has been known for manufacturing stoves and fireplaces of high quality and long lifetime. We want to offer our customers the absolute best products and therefore we have the longest guarantee on the market. Through our product and quality control, we emphasize this - safety and security. Our control assures you, the consumer a safe and good quality product throughout its lifetime. By choosing Jøtul, you have made a safe choice.

Utført/ Checked	Kvalitet og Sikkerhets kontroll for I 520 -Serien	Quality and safety check for I 520- Series
	Overflater er i henhold til Jøtuls kvalitetsstandard	Surfaces are according to Jøtul workmanship standard
	Glass er kontrollert, og frie for hakk, merker, riper	The glass is inspected and without any marks and scratches
	Glasset dekker lisser, og hver spalte er lik mot dør på alle sider.	The glass is assembled correctly over the rope and with the same distance to the door on all sides.
	Synlige skruer, glassklips, hengsler er montert riktig og etter sjekket.	All visible screws, hinges and clips are checked and assembled correctly.
	Lukkemekanismer og ventiler er riktig justert og tilpasset til produktet.	Locking mechanisms and valves are controlled and adjusted to the product.
	Lukkemekanismen er funksjonstestet og fungerer som den skal.	The locking mechanism is tested, and works correctly.
	Pakninger er riktig lagt, godt limt og det er riktig pakningstrykk på døren. Døren er riktig justert.	Gasket are properly glued and the gasket pressure is correct. The door is adjusted according to standard.
	Tilleggskomponenter er lagt ved produktet: Hanske, mappe med M&B, Eco-Label og pose pakket.	Additional components are included: Glove, M&B, Eco-Label and accessory bag.
	Godkjenningsskilt er sjekket mot serienummer, og stemmer med produktet.	Approval sign is checked and serial number correspond with this product.
	Rammedelene er riktig justerte og er rette mot hverandre	All parts of the frame are correctly assembled and aligned.
	Hvelvet er fri for skader, festet m/hvelvlås, og transportsikring er montert.	The baffle plate is checked and found free of marks, dents and scratches. Transportation safety is installed correctly.
	2 stk trekkventiler er funksjons testet og funnet i orden.	2 pcs. of air valves are controlled, tested and approved.
	Skjerm plate bak, med forlenger er riktig i forhold til variant m/u sideglass. Forlenger er festet i bakre skjerm plate.	Rear cover and support are checked and found correct to the product, with /without side glasses. The extension is installed on the rear plate.
	Målt verdi for lekkasjekontroll: <b>m<sup>3</sup>/t</b>	Leakage test is conducted. Measured value: <b>m<sup>3</sup>/t</b>
	Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jøtul hereby confirm that this product has been QC inspected and found to comply with our quality standards.
Lot#/Serie nr.	Checked by/ kontrollert av	Date/Dato:

Cat. no. 10046403-P08  
Jøtul AS, Mars. - 2024

Jøtul kehittää jatkuvasti tuotteitaan. Pidätämme siksi oikeuden tehdä muutoksia tuotteiden tietoihin, väriihin ja varusteisiin ilman erillistä ilmoitusta

Jøtul ciągle pracuje nad polepszaniem swoich produktów i zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji, koloru oraz rodzaju akcesoriów przedstawionych i opisanych w tej broszurze.

### **Laatu**

Laatua koskevien menettelytapojemme tulee antaa asiakkaillemme kokemus siitä turvallisuudesta ja laadusta, josta Jøtul on tunnettu perustamisestaan, vuodesta 1853, lähtien.

### **Jakość**

Wdrożony system jakości daje naszym klientom poczucie bezpieczeństwa i jakości z czego Jøtul jest znany od momentu powstania w 1853 roku.»



Jøtul AS,  
P.o. box 1411  
N-1602 Fredrikstad,  
Norway

[www.jotul.com](http://www.jotul.com)